
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 挑战(challenge) 000001

2. 挑战(challenge) 000002

3. 挑战(challenge) 000003

4. 挑战(challenge) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挑战(Challenge)
第1/4页

['tʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战

挑战

[baɪ] ['luːɪs] [ˌʊntər'maɪər]
By LOUIS UNTERMEYER
经过 路易斯 安特迈尔

路易斯·昂特迈耶

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1914
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1914年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] , ['eɪprəl] , -
Published , April , 1914
已发布 , 四月 , -

出版于1914年4月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['sʌmənz]
I . SUMMONS
我 . 传票

一、传票

['sʌmənz]
SUMMONS
传票

传票

[preə(r)]
PRAYER
祷告

祷告

[tuː; tə]	[ɑːmz]
TO	**ARMS**
到	武器

拿起武器

[ɒn]	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]
ON	**THE**	**BIRTH**	**OF**	**A**	**CHILD**
在	这	出生	的	一个	孩子

在孩子出生之际

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	['gɒdˌhʊd]
HOW	**MUCH**	**OF**	**GODHOOD**
如何	很多	的	神性

神性有多少

[ðə; ði]	[greɪt]	[kə'raʊzəl]
THE	**GREAT**	**CAROUSAL**
这	伟大的	旋转木马

盛大的旋转木马

[θæŋks]
THANKS
谢谢

谢谢

[gɑːdz]	[juːθ]
GOD'S	**YOUTH**
神的	青年

上帝的青春

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːkʃə(r)]	[hɪlz]
IN	**THE**	**BERKSHIRE**	**HILLS**
在	这	伯克希尔	丘陵

在伯克希尔山

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
REVELATION
启示

启示

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n]
AFFIRMATION
肯定

肯定

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]
DOWNHILL	**ON**	**A**	**BICYCLE**
下坡	在	一个	自行车

骑自行车下坡

['mɪdnaɪt]	—	[baɪ]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]
MIDNIGHT	**—**	**BY**	**THE**	**OPEN**	**WINDOW**
午夜	—	经过	这	打开	窗户

午夜——在敞开的窗边

[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	[naɪt]
THE	**WINE**	**OF**	**NIGHT**
这	葡萄酒	的	夜晚

夜之酒

[ˌaɪ 'aɪ] . ['intəluːd]
II . INTERLUDES
二 . 插曲

二、间奏曲

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用

祈祷

" [fjuːɜ˞zaʊbɜ˞]
" FEUERZAUBER
" 火焰魔法

"FEUERZAUBER

" ['sʌndeɪ] [naɪt]
" SUNDAY NIGHT
" 星期日 夜晚

"周日晚上

[æt; ət] ['kɛnɪˌbʌŋkˌpɔːrt]
AT KENNEBUNKPORT
在 肯纳邦克港

在肯纳邦克港

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti]
IN A STRANGE CITY
在 一个 奇怪的 城市

在一个陌生的城市

[fəʊk] - [sɒŋ]
FOLK - SONG
民间 - 歌曲

民歌

[ɪn] [ðə; ði] [striːts]
IN THE STREETS
在 这 街道

在街头

['envi]
ENVY
嫉妒

嫉妒

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
A BIRTHDAY
一个 生日

生日

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
LEAVING THE HARBOR
离开 这 港口

离开港口

[ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːl]
THE SHELL TO THE PEARL
这 壳 到 这 珍珠

从贝壳到珍珠

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstɪk]
THE YOUNG MYSTIC
这 年轻的 神秘

年轻的神秘主义者

[hiːld]
HEALED
已治愈

已治愈

[ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp]
THE STIRRUP - CUP
这 镫 - 杯子

镫骨杯

[sprɪŋ] [ɒn] ['brɔːdweɪ]
SPRING ON BROADWAY
春天 在 百老汇

百老汇的春天

[ɪn] [ə; eɪ] [kæb]
IN A CAB
在 一个 出租车

在出租车里

['sʌmə(r)] [naɪt] — ['brɔːdweɪ]
SUMMER NIGHT — BROADWAY
夏天 夜晚 — 百老汇

夏夜——百老汇

['hɔːntɪd]
HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ['dɑːnsɪŋ]
ISADORA DUNCAN DANCING
伊莎多拉 邓肯 跳舞

伊莎多拉·邓肯跳舞

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt]
SONGS AND THE POET
歌曲 和 这 诗人

歌曲与诗人

[ðə; ði] ['herətɪk]
THE HERETIC
这 异教徒

异端

[ai] . ['blæsfəmi]
I . BLASPHEMY
我 . 亵渎神明

一、亵渎神明

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['aɪrəni]
IRONY
讽刺

讽刺

[θriː] . ['mɒkəri]
III . MOCKERY
三、 . 嘲讽

三、嘲讽

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[hjuːˈmɪləti]
HUMILITY
谦逊

谦逊

[fɪfθ] [ˈævənjuː] — [sprɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn]
FIFTH AVENUE — SPRING AFTERNOON
第五 大街 — 春天 下午

第五大道——春日午后

[ˈtrɪbjuːt]
TRIBUTE
贡

贡

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈprəʊtest]
SONGS OF PROTEST
歌曲 的 反对

抗议之歌

[ˈtʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战

挑战

[ˈkælɪˌbæn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - [maɪnz]
CALIBAN IN THE COAL - MINES
卡利班 在 这 煤炭 - 矿井

煤矿里的卡利班

[ˈeni] [ˈsɪti]
ANY CITY
任何 城市

任何城市

[ˈlændskeɪps]
LANDSCAPES
风景

景观

[tuː] [ˈfjuːnərəlz]
TWO FUNERALS
二 葬礼

两场葬礼

[ˈsʌndeɪ]
SUNDAY
星期日

星期日

[stɹˈaɪkəz]
STRIKERS
前锋

前锋

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ]
IN THE SUBWAY
在 这 地铁

在地铁里

['bæt(ə)l] - [kraɪz]
BATTLE - CRIES
战斗 - 哭泣

战斗呐喊

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swet] - [ʃɒps]
A VOICE FROM THE SWEAT - SHOPS
一个 嗓音 从 这 汗 - 商店

来自血汗工厂的声音

['səʊldʒəz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['dekədənt]
THE DYING DECADENT
这 垂死 颓废

垂死的颓废者

['fjuːnərəl] [hɪm]
FUNERAL HYMN
葬礼 圣歌

葬礼赞歌

['proʊtests; prə'tests]
PROTESTS
抗议活动

抗议活动

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][,riː'print, 'riːprint] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
For the privilege of reprinting many of the poems included in this volume ,
为了 这 特权 的 重印 许多 的 这 诗歌 包括 在 这 体积 ,

为了获得重印本书中许多诗歌的特权，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [θæŋks] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['hɑːrpərz] , [ðə; ði]['fɔːrəm] , [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the author thanks the editors of The Century , Harper's , The Forum , The Masses ,
这 作者 谢谢 这 编辑 的 这 世纪 , 哈珀斯 , 这 论坛 , 这 群众 ,

作者感谢《世纪》杂志、《哈珀斯》杂志、《论坛》杂志、《大众》杂志的编辑们。

[ðə; ði] [smɑːt] [set] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] ,
The Smart Set , The Independent , The American , The Delineator , The New Age ,
这 聪明的 放 , 这 独立的 , 这 美国人 , 这 轮廓线 , 这 新的 年龄 ,

《智慧集》、《独立报》、《美国人报》、《时尚画报》、《新时代报》

[ðə; ði]['pəʊətri]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mæɡəziːnz] .
The Poetry Journal and other magazines .
这 诗 杂志 和 其他 杂志 .

《诗歌杂志》及其他杂志。

['sʌmənz]
SUMMONS
传票

传票

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['lɪpmən]
To Walter Lippmann
到 沃尔特 李普曼

致沃尔特·李普曼

['sʌmənz]
SUMMONS
传票

传票

[ðə; ði]['iːɡə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [wɪndz; waɪndz] ,
The eager night and the impetuous winds ,
这 渴望的 夜晚 和 这 浮躁 风 ,

幽暗的夜晚和狂暴的风，

[ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lʊəz] ,
The hints and whispers of a thousand lures ,
这 提示 和 低语 的 一个 千 诱饵 ,

千百种诱惑的暗示和低语，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swɪft] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
And all the swift persuasion of the Spring
和 全部 这 迅速 劝说 的 这 春天

以及春天的所有迅速劝说

[sɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː][ɒn] . . .
Surged from the stars and stones , and swept me on . . .
激增 从 这 明星 和 石头 , 和 扫荡 我 在 . . .

从星辰和巨石间涌现，席卷而来……

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] , [kiːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The smell of honeysuckles , keen and clear ,
这 闻 的 金银花 , 敏锐的 和 清除 ,

金银花的香气，清新而浓郁。

['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrɪl]
Startled and shook me , with the sudden thrill
惊慌 和 摇晃 我 , 和 这 突然 刺激

突如其来的刺激让我吓了一跳，浑身颤抖。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [bʌt; bət][hɑːf] - [fə'ɡɒtn] [vɔɪs] .
Of some well - known but half - forgotten voice .
的 一些 出色地 - 已知 但 一半 - 被遗忘的 嗓音 .

某个耳熟能详却又几乎被人遗忘的声音。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [spraɪt] ,
A slender stream became a naked sprite ,
一个 苗条 溪流 成为 一个 裸 精灵 ,

一条细细的溪流变成了一个裸体的小精灵，

[flæʃt] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəs] [bendz] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː]
Flashed around curious bends , and winked at me
闪光灯 大约 好奇的 弯曲 , 和 眨眼 在 我

它掠过奇特的弯道，还朝我眨了眨眼。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[tɜːnz]	,	[ə'lɜːt]	[ænd; ənd]	['mɪstʃɪvəs]	.
Beyond	**the**	**turns**	**,**	**alert**	**and**	**mischievous**	**.**
超过	这	转弯	,	警报	和	恶作剧	.

转弯之外，机警而顽皮。

[ə; eɪ]	['sæfrən]	[muːn]	,	['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	,
A	**saffron**	**moon**	**,**	**dangling**	**among**	**the**	**trees**	**,**
一个	藏红花	月亮	,	悬挂	之中	这	树木	,

一轮藏红花色的月亮，悬挂在树间。

[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]	[bə'luːn]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bau]	,
Seemed	**like**	**a**	**toy**	**balloon**	**caught**	**in**	**the**	**boughs**	**,**
似乎	喜欢	一个	玩具	气球	捕捉	在	这	树枝	,

看起来像个玩具气球挂在树枝上了。

[flʌŋ]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[spɔːt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[tuː]	-	['mɜːθfəl]	[briːz]	.	. .
Flung	**there**	**in**	**sport**	**by**	**some**	**too**	**-**	**mirthful**	**breeze**	**.**	**. .**
扔	那里	在	运动	经过	一些	也	-	欢乐的	微风	.	. .

被一阵过于欢快的微风吹到了那里……

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	[ðeə(r)]	,	['vɪvɪd]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'rɪəl]	,
And	**as**	**it**	**hung**	**there**	**,**	**vivid**	**and**	**unreal**	**,**
和	作为	它	悬挂	那里	,	生动	和	虚幻	,

它悬挂在那里，既生动又虚幻，

[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːrldz]	['leθədʒi]	[wɒz; wəz]	[brʌʃt]	[ə'weɪ]	;
The	**whole**	**world's**	**lethargy**	**was**	**brushed**	**away**	**;**
这	所有的	世界的	昏睡	曾是	刷过	离开	;

整个世界的倦怠感都被驱散了；

[ðə; ði]	[naɪt]	[kept]	['tʌgɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	['tɔːpɪd]	[muːd]
The	**night**	**kept**	**tugging**	**at**	**my**	**torpid**	**mood**
这	夜晚	保留	拉扯	在	我的	迟钝	情绪

夜色不断拨动着我昏昏欲睡的情绪。

[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ʃredz]	.
And	**tore**	**it**	**into**	**shreds**	**.**
和	撕裂	它	进入	碎屑	.

然后把它撕成了碎片。

[ə; eɪ]	[wɔːm]	[eə(r)]	[bluː]
A	**warm**	**air**	**blew**
一个	温暖的	空气	吹

一阵暖风吹过

[maɪ]	['wɪntri]	['sləʊθfəlnəs]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[stɑːz]	;
My	**wintry**	**slothfulness**	**beyond**	**the**	**stars**	**;**
我的	冬季	懒惰	超过	这	明星	;

我冬日里的懒散，远超星辰；

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ɪn'dɪfrəns]	[ðeə(r)]	[stɹ'iːmd]
And	**over**	**all**	**indifference**	**there**	**streamed**
和	超过	全部	漠不关心	那里	流媒体

而这一切冷漠之中，涌动着……

[ə; eɪ]	['mɪriəd]	['ɜːrdʒɪz]	[ɪn]	[wʌn]	['rʌʃɪŋ]	[weɪv]	.	. .
A	**myriad**	**urges**	**in**	**one**	**rushing**	**wave**	**.**	**. .**
一个	无数	敦促	在	一	匆忙	海浪	.	. .

无数的冲动汇聚成一股汹涌的浪潮……

[tʌtʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lævɪʃ]	['mɪrəklz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,
Touched	**with**	**the**	**lavish**	**miracles**	**of**	**earth**	**,**
感动	和	这	奢华的	奇迹	的	地球	,

被地球的壮丽奇迹所感动，

[ai] [felt] [ðə; ði] [breɪv] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ;
I felt the brave persistence of the grass ;
我 毛毡 这 勇敢的 持久性 的 这 草 ;

我感受到了小草顽强的生命力;

[ðə; ði] [fɑː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] ; [ðə; ði] [kiːn] ,
The far desire of rivulets ; the keen ,
这 远的 欲望 的 小溪 ; 这 敏锐的 ,

远处溪流的渴望；敏锐的，

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] ;
Unconquerable fervor of the thrush ;
不可征服的 热情 的 这 画眉 ;

画眉鸟那不可战胜的热情;

[ðə; ði] ['endləs] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɜːm] ;
The endless labors of the patient worm ;
这 无尽的 劳动 的 这 病人 蠕虫 ;

耐心蠕虫的无尽劳作;

[ðə; ði] ['laɪkənz] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænt] ;
The lichen's strength ; the prowess of the ant ;
这 地衣的 力量 ; 这 能力 的 这 蚂蚁 ;

地衣的力量；蚂蚁的本领;

[ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] [blaɪnd] [bɪ'liːf]
The constancy of flowers ; the blind belief
这 恒常 的 花朵 ; 这 瞎的 信仰

花儿的永恒；盲目的信仰

[ɒv; əv] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ;
Of ivy climbing slowly toward the sun ;
的 常春藤 攀登 缓慢地 朝向 这 太阳 ;

常春藤缓缓攀爬，向着太阳生长;

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['deθs] —
The eternal struggles and eternal deaths —
这 永恒 斗争 和 永恒 死亡人数 —

永恒的斗争和永恒的死亡——

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] ['evri] [ruːt] !
And yet the groping faith of every root !
和 然而 这 摸索 信仰 的 每一个 根 !

然而，每一种根基都怀揣着摸索的信仰!

[aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] [greɪvz] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Out of old graves arose the cry of life ;
出去 的 老的 坟墓 出现 这 哭 的 生活 ;

从古老的坟墓中传来生命的呼喊;

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['deθləs] [kɔːl] .
Out of the dying came the deathless call .
出去 的 这 垂死 来了 这 永生 称呼 .

垂死之人发出不朽之声。

[ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [swiːt] ['restləsnəs] ,
And , thrilling with a new sweet restlessness ,
和 , 惊险 和 一个 新的 甜的 躁动不安 ,

而且，一种令人兴奋的、甜蜜的躁动感，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [wəʊk] [ɪn] [ˌem 'iː] —
The thing that was my boyhood woke in me —
这 事物 那 曾是 我的 童年 觉醒 在 我 —

我童年时代的记忆在我心中觉醒了——

[dɪə(r)] , ['fuːlɪʃ] ['frægmənts] [meɪd] [ˌem 'iː] [strɒŋ] [ə'gen] ;
Dear , foolish fragments made me strong again ;
亲爱的 , 愚蠢 片段 制成 我 强的 再次 ;

亲爱的，那些愚蠢的碎片让我重新变得坚强；

['væliənt] [əd'ventʃəz] , [driːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Valiant adventures , dreams of those to come ,
英勇 冒险 , 梦境 的 那些 到 来 ,

英勇的冒险，对未来的憧憬，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪg] , [hə'rəʊɪk] [həʊps] [ɒv; əv] [juːθ] ,
And all the vague , heroic hopes of youth ,
和 全部 这 模糊的 , 英勇 希望 的 青年 ,

以及所有青春期模糊而又充满英雄主义的希望，

[wɪð] [freʃ] [ə'bændən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪələs] [lɑːf] ,
With fresh abandon , like a fearless laugh ,
和 新鲜的 放弃 , 喜欢 一个 无畏 笑 ,

带着一种全新的、无拘无束的、如同无所畏惧的笑声，

[liːpt] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɛvənz] [ˌʌnkən'sɜːn] . . .
Leaped up to face the heaven's unconcern . . .
跳跃 向上 到 脸 这 天 漠不关心 . . .

纵身跃起，面对苍天的漠然……

[ænd; ənd] [ðen] — [veɪl] [ə'pɒn] [veɪl] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'saɪd] —
And then — veil upon veil was torn aside —
和 然后 — 面纱 之上 面纱 曾是 撕裂 旁边 —

然后——一层又一层的面纱被撕开了——

[stɑːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['meri] [gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
Stars , like a host of merry girls and boys ,
星星 , 喜欢 一个 主持人 的 欢乐 女孩们 和 男孩们 ,

星星，就像一群快乐的男孩女孩，

[dɑːnst] ['geɪli] - [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hænd] ;
Danced gaily ' round me , plucking at my hand ;
跳舞 兴高采烈地 - 圆形的 我 , 拔毛 在 我的 手 ;

它欢快地围着我跳舞，拨弄着我的手；

[ðə; ði] [naɪt] , [skɔːn] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['mɪst(ə)ri] ,
The night , scorning its ancient mystery ,
这 夜晚 , 蔑视 它是 古老的 神秘 ,

夜幕降临，蔑视着它古老的神秘，

[liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ;
Leaned down and pressed new courage in my heart ;
倾斜 向下 和 按下 新的 勇气 在 我的 心 ;

我俯下身，鼓起勇气，鼓起勇气重振旗鼓；

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] , [θrɒbɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɒŋ] ,
The hermit thrush , throbbing with more than Song ,
这 隐士 画眉 , 悸动 和 更多的 比 歌曲 ,

隐士鸫，歌声中蕴含着比鸣叫更多的情感，

[sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Sang with a happy challenge to the skies ;
桑 和 一个 快乐的 挑战 到 这 天空 ;

向天空发出快乐的挑战之歌；

[lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Love , and the faces of a world of children ,
爱 , 和 这 面孔 的 一个 世界 的 孩子们 ,

爱，以及无数孩童的面孔，

[swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['ɑːmi] [θruː] [maɪ] [blʌd] —
Swept like a conquering army through my blood —
扫荡 喜欢 一个 征服 军队 通过 我的 血 —

如同征服的军队般席卷我的血液——

[ænd; ənd] ['bjuːti] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,
And Beauty , rising out of all its forms ,
和 美丽 , 上升 出去 的 全部 它是 表格 ,

而美，从其所有形式中升华而出，

['bjuːti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Beauty , the passion of the universe ,
美丽 , 这 热情 的 这 宇宙 ,

美，宇宙的激情，

[fleɪmd] [wɪð] [ɪts] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
Flamed with its joy , a thing too great for tears .
火焰 和 它是 喜悦 , 一个 事物 也 伟大的 为了 眼泪 .

喜悦之火熊熊燃烧，如此美好，泪水都无法流露。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] , [pɔː] [ɪt'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
And , like a wine , poured itself out for me
和 , 喜欢 一个 葡萄酒 , 倾倒 本身 出去 为了 我

就像美酒一样，它倾泻而下，献给我。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːm] [wɪð] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ]
To drink of , to be warmed with , and to go
到 喝 的 , 到 是 温暖 和 , 和 到 去

饮用，取暖，以及离开

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsləs] [faɪt] ;
Refreshed and strengthened to the ceaseless fight ;
焕然一新 和 加强 到 这 不停歇 斗争 ;

精神焕发，力量倍增，迎接永无止境的战斗；

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [j'iəz] ;
To meet with confidence the cynic years ;
到 见面 和 信心 这 犬儒 年 ;

自信地面对愤世嫉俗的岁月；

['bætlɪŋ] [ɪn] [w'ɔːz] [ðæt] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [wʌn] ,
Battling in wars that never can be won ,
战斗 在 战争 那 绝不 能 是 韩元 ,

参与永远无法取胜的战争，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fiːt] !
Seeking the lost cause and the brave defeat !
寻求 这 丢失的 原因 和 这 勇敢的 击败 !

追寻失败的事业和勇敢的失败！

[preə(r)]
PRAYER
祷告

祷告

[gɒd] , [ðəʊ] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [reɪθ] ,
God , though this life is but a wraith ,
上帝 , 尽管 这 生活 是 但 一个 幽灵 ,

上帝啊，虽然此生不过是虚幻的幽灵，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [juːz] ,
Although we know not what we use ,
虽然 我们 知道 不是 什么 我们 使用 ,

虽然我们不知道我们使用的是什么，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [grəʊp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

Although we grope with little faith ,

虽然 我们 摸索 和 小的 信仰 ，

虽然我们信心微弱，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd] [luːz] .

Give me the heart to fight — and lose .

给 我 这 心 到 斗争 — 和 失去 .

给我一颗战斗的勇气——即使失败。

['evə(r)] [ɪn'sɜːdʒənt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ,

Ever insurgent let me be ,

曾经 叛乱分子 让 我 是 ，

让我永远保持叛逆吧，

[meɪk] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt] ;

Make me more daring than devout ;

制作 我 更多的 大胆 比 虔诚的 ；

让我更勇敢，而非虔诚；

[frɒm; frəm] [sliːk] [kən'tentmənt] [kiːp] [ˌem 'iː] [friː] .

From sleek contentment keep me free .

从 光滑 满意 保持 我 自由的 .

内心的平静与满足让我保持自由。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [daʊt] .

And fill me with a buoyant doubt .

和 充满 我 和 一个 浮力 怀疑 .

让我心中充满乐观的怀疑。

['əʊpən] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['vɪʒnz] [gɜːt]

Open my eyes to visions girt

打开 我的 眼睛 到 愿景 束

睁开我的双眼，让我看到环绕的景象

[wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [lɪt] —

With beauty , and with wonder lit —

和 美丽 ， 和 和 想知道 点燃 —

美丽，奇妙，闪耀着光芒——

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [dɜːt] ,

But let me always see the dirt ,

但 让 我 总是 看 这 污垢 ，

但请让我始终能看到污垢，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [spɔːn] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And all that spawn and die in it .

和 全部 那 生成 和 死 在 它 .

所有生物都会在其中繁衍生息，最终消亡。

['əʊpən] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ; [let]

Open my ears to music ; let

打开 我的 耳朵 到 音乐 ； 让

打开我的耳朵，聆听音乐；让

[ˌem 'iː] [θrɪl] [wɪð] [sprɪŋz] [fɜːst] [fluːts] [ænd; ənd] [drʌmz] —

Me thrill with Spring's first flutes and drums —

我 刺激 和 春天 第一的 长笛 和 鼓 —

春天的第一声笛声和鼓声让我激动不已——

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [deə(r)] [fə'get]

But never let me dare forget

但 绝不 让 我 敢 忘记

但千万别让我忘记

[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	['bælədz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[slʌmz]	.
The	**bitter**	**ballads**	**of**	**the**	**slums**	**.**
这	苦的	民谣	的	这	贫民窟	.

贫民窟的苦涩民谣。

[frɒm; frəm]	['kɒmprəmaɪz]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[hɑːf]	-	[dʌn]	,
From	**compromise**	**and**	**things**	**half**	**-**	**done**	**,**
从	妥协	和	事物	一半	-	完毕	,

从妥协和半途而废的事情中，

[kiːp]	[ˌem 'iː]	,	[wɪð]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	['stʌbən]	[praɪd]	;
Keep	**me**	**,**	**with**	**stern**	**and**	**stubborn**	**pride**	**;**
保持	我	,	和	船尾	和	固执的	自豪	;

用坚定而顽固的骄傲留住我；

[ænd; ənd]	[wen]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ðə; ði]	[faɪt]	[ɪz]	[wʌn]
And	**when**	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**fight**	**is**	**won**
和	什么时候	,	在	最后的	,	这	斗争	是	韩元

最终，当这场战斗胜利之时

[gɒd]	,	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[stɪl]	[ʌn'sætɪsfaɪd]	.
God	**,**	**keep**	**me**	**still**	**unsatisfied**	**.**
上帝	,	保持	我	仍然	不满意	.

上帝啊，请让我永远保持不满足的状态。

[tuː; tə]	[ɑːmz]	!
TO	**ARMS**	**!**
到	武器	!

拿起武器！

[huː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌl]	[ɔː(r)]	[ræpt]	[ɪn]	[ˌʌnkən'sɜːn]
Who	**can**	**be**	**dull**	**or**	**wrapped**	**in**	**unconcern**
WHO	能	是	乏味的	或者	包装	在	漠不关心

谁会感到乏味或漠不关心

['nəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[səʊ]	['klæmərəs]	[ænd; ənd]	[kiːn]	;
Knowing	**a**	**world**	**so**	**clamorous**	**and**	**keen**	**;**
会心	一个	世界	所以	喧闹的	和	敏锐的	;

了解这个喧嚣而又充满渴望的世界；

[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['ɑːd(ə)nt]	['kɒnflɪkt]	,	['ɒnɪst]	[spliːn]	,
A	**world**	**of**	**ardent**	**conflict**	**,**	**honest**	**spleen**	**,**
一个	世界	的	热心	冲突	,	诚实的	脾	,

一个充满激烈冲突和坦率抱怨的世界，

[ænd; ənd]	['helθi]	,	[hɒt]	[dɪ'zaɪr]	[tuː]	[swɪft]	[tuː; tə]	[tɜːn]	;
And	**healthy**	**,**	**hot**	**desires**	**too**	**swift**	**to**	**turn**	**;**
和	健康	,	热的	欲望	也	迅速	到	转动	;

还有健康、炽热的欲望，转瞬即逝；

['vɪvɪd]	[ænd; ənd]	['vʌlgə(r)]	—	[wɪð]	[nəʊ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[lɜːn]	. . .
Vivid	**and**	**vulgar**	**—**	**with**	**no**	**heart**	**to**	**learn**	**. . .**
生动	和	庸俗	—	和	不	心	到	学习	. . .

生动而庸俗——毫无学习的意愿……

[siː]	[haʊ]	[ðæt]	[drʌdʒ]	,	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ˌʌn'kempt]	,	[ˌʌn'kliːn]	,
See	**how**	**that**	**drudge**	**,**	**a**	**thing**	**unkempt**	**,**	**unclean**	**,**
看	如何	那	苦力	,	一个	事物	蓬头垢面	,	不洁	,

瞧瞧那个苦役，一个邋遢、肮脏的东西，

[lɑːfs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['lɑːftə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	.
Laughs	**with**	**the**	**royal**	**laughter**	**of**	**a**	**queen**	**.**
笑声	和	这	皇家	笑声	的	一个	女王	.

发出女王般高贵的笑声。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['iːgə(r)]['faɪərz] [bɜːn] .
Even in her the eager fires burn .
甚至 在 她 这 渴望的 火灾 烧伤 .

即使在她心中，渴望之火也在燃烧。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪstləs] [ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] ['aʊəz]
Who can be listless in these stirring hours
WHO 能 是 蔫 在 这些 搅拌 小时

在这激动人心的时刻，谁又能无所事事呢？

[wen] , [wɪð] [æθ'letɪk] ['kʌrɪdʒ] , [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ]
When , with athletic courage , we engage
什么时候 , 和 运动 勇气 , 我们 从事

当我们以运动员的勇气投入战斗时

[tuː; tə] [stɔːm] , [wɪð] [fɪəs] [ə'bændən] , ['stɜːrnər] [p'aʊəz]
To storm , with fierce abandon , sterner powers
到 风暴 , 和 凶猛的 放弃 , 更严厉 权力

以狂暴的姿态，肆意地冲击更强大的力量

[ænd; ənd] [miːt] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [reɪdʒ] ;
And meet indifference with a joyful rage ;
和 见面 漠不关心 和 一个 快乐 愤怒 ;

面对冷漠，以欣喜的愤怒回应；

[θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['taʊəz]
Thrilled with a purpose and the dream that towers
激动不已 和 一个 目的 和 这 梦 那 塔楼

为目标和梦想而激动不已

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [eɪdʒ] .
Out of this arrogant and blundering age .
出去 的 这 傲慢的 和 笨拙 年龄 .

走出这个傲慢而愚蠢的时代。

[ɒn] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
ON THE BIRTH OF A CHILD
在 这 出生 的 一个 孩子

在孩子出生之际

([dʒə'rəʊm]['epstaɪn] — ['ɔːgəst] [eit] , -)
(Jerome Epstein — August 8 , 1912)
(杰罗姆 爱泼斯坦 — 八月 8 , -)

（杰罗姆·爱泼斯坦—1912年8月8日）

[ləʊ] — [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Lo — to the battle - ground of Life ,
洛 — 到 这 战斗 - 地面 的 生活 ,

看哪——来到人生的战场，

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] [ʃaʊt] ,
Child , you have come , like a conquering shout ,
孩子 , 你 有 来 , 喜欢 一个 征服 喊 ,

孩子，你来了，如同凯旋的呐喊，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — ['ɪntuː] [straɪf] ;
Out of a struggle — into strife ;
出去 的 一个 斗争 — 进入 冲突 ;

从斗争中走向冲突；

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːknəs] — ['ɪntuː] [daʊt] .
Out of a darkness — into doubt .
出去 的 一个 黑暗 — 进入 怀疑 .

从黑暗中走出——却陷入怀疑。

[gɜːt] [wɪð] [ðə; ði]['frædʒaɪl]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ,
Girt with the fragile armor of Youth ,
束 和 这 脆弱的 盔甲 的 青年 ,

身披青春脆弱的盔甲

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪd] ['ɪntuː] ['endləs] [wɔːz] ,
Child , you must ride into endless wars ,
孩子 , 你 必须 骑 进入 无尽的 战争 ,

孩子，你必须投身无尽的战争。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ,
With the sword of protest , the buckler of truth ,
和 这 剑 的 反对 , 这 盾牌 的 真相 ,

手持抗议之剑，手持真理之盾，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bænə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [stɑːz] .
And a banner of love to sweep the stars .
和 一个 横幅 的 爱 到 扫 这 明星 .

还有一面爱的旗帜，横扫星辰。

[ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'speə(r)] [wɪl] [sɜːdʒ] ;
About you the world's despair will surge ;
关于 你 这 世界的 绝望 将要 涌 ;

你身上将弥漫着全世界的绝望；

['ɪntuː] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [grəʊp] —
Into defeat you must plunge and grope —
进入 击败 你 必须 暴跌 和 摸索 —

你必须一头扎进失败之中，摸索前行——

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [æn; ən] [ɜːdʒ] ;
Be to the faltering an urge ;
是 到 这 摇摇欲坠 一个 敦促 ;

成为那摇摆不定的冲动；

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊpləs] [j'iəz] [ə; eɪ] [həʊp] !
Be to the hopeless years a hope !
是 到 这 绝望 年 一个 希望 !

在绝望的岁月里，也要有希望！

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] [wɜːld] [ə; eɪ] [fleɪm] ;
Be to the darkened world a flame ;
是 到 这 变暗 世界 一个 火焰 ;

为黑暗的世界带来一束光；

[biː; bi][tuː; tə][ɪts] [ˌʌnkən'sɜːn] [ə; eɪ] [bləʊ] —
Be to its unconcern a blow —
是 到 它是 漠不关心 一个 吹 —

对它漠不关心来说，这是一种打击——

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [peɪn] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][juː; jʊ] [keɪm] ,
For out of its pain and tumult you came ,
为了 出去 的 它是 疼痛 和 骚乱 你 来了 ,

你正是从痛苦和动荡中走出来的，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [peɪn] [juː; jʊ] [gəʊ] .
And into its tumult and pain you go .
和 进入 它是 骚乱 和 疼痛 你 去 .

于是，你便投身于它的动荡和痛苦之中。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['gɒdˌhʊd]
HOW MUCH OF GODHOOD
如何 很多 的 神性

神性有多少

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['gɒd,hʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] —
How much of Godhood did it take —
如何 很多 的 神性 做过 它 拿 —

究竟需要多少神性?

[wɒt] ['pɜːrdʒɪŋ] ['ɛpɒkz] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] ,
What purging epochs had to pass ,
什么 清除 纪元 有 到 经过 ,

必须经历怎样的净化时代?

[eə(r)][ai][wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [liːf] [ænd; ənd] [leɪk]
Ere I was fit for leaf and lake
埃雷 我 曾是 合身 为了 叶子 和 湖

在我适合树叶和湖泊之前

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [grɑːs] ?
And worthy of the patient grass ?
和 值得 的 这 病人 草 ?

值得耐心等待的青草吗?

[wɒt] ['maɪti] ['træveil, trə'v-][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
What mighty travails must have been ,
什么 强大的 苦难 必须 有 到过 ,

那该是多么艰辛的经历啊!

[wɒt] ['eɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] ['məʊldɪd] [ˌem 'iː] ,
What ages must have moulded me ,
什么 年龄 必须 有 模制 我 ,

究竟是怎样的岁月塑造了我?

[eə(r)][ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kɪn]
Ere I was raised and made akin
埃雷 我 曾是 提高 和 制成 类似的

在我长大成人并与之亲近之前

[tuː; tə] [dɔːn] , [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
To dawn , the daisy and the sea .
到 黎明 , 这 雏菊 和 这 海 .

黎明，雏菊和大海。

[ɪn] [wɒt] [greɪt] ['strʌglz] [wɒz; wəz][ai] [feld] ,
In what great struggles was I felled ,
在 什么 伟大的 斗争 曾是 我 倒下 ,

我在何等伟大的斗争中倒下?

[ɪn] [wɒt] [əʊld][laɪvz; lɪvz][ai] ['leɪbəd] [lɒŋ] ,
In what old lives I labored long ,
在 什么 老的 生活 我 辛勤劳作 长的 ,

在哪些前世，我曾辛勤劳作?

[eə(r)][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [held]
Ere I was given a world that held
埃雷 我 曾是 给定 一个 世界 那 握住

在我被赋予一个世界之前，它承载着

[ə; eɪ] ['medəʊ] , ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [sɒŋ] ?
A meadow , butterflies and Song ?
一个 草地 , 蝴蝶 和 歌曲 ?

草地、蝴蝶和歌声?

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [fɪəz] ,
But oh , what cleansings and what fears ,
但 哦 , 什么 净化 和 什么 恐惧 ,

但是，啊，这其中既有净化，也有恐惧。

[wɒt] ['kaʊntləs] ['reɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
What countless raisings from the dead ,
什么 无数 举重 从 这 死的 ,

多少次死而复生?

[eə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃt] [wɪð] [tɪəz] ,
Ere I could see Her , touched with tears ,
埃雷 我 可以 看 她 , 感动 和 眼泪 ,

在我看清她之前，她已泪流满面。

['pɪləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [hed] .
Pillow the little weary head .
枕头 这 小的 厌倦 头 .

轻轻枕在疲惫的小脑袋上。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'raʊzəl]
THE GREAT CAROUSAL
这 伟大的 旋转木马

盛大的旋转木马

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ded] [wen] [ai]
Oh , do not think me dead when I
哦 , 做 不是 思考 我 死的 什么时候 我

哦，别以为我死了，当我

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] ;
Beneath a bit of earth shall lie ;
下面 一个 少量 的 地球 将 说谎 ;

泥土之下将埋藏着一些东西;

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ɔːt] [kæn; kən]['evə(r)] [kɪl]
Think not that aught can ever kill
思考 不是 那 零 能 曾经 杀

不要以为有什么东西能杀人。

[maɪ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['stʌbən] [wɪl] .
My arrogant and stubborn will .
我的 傲慢的 和 固执的 将要 .

我那傲慢而固执的意志。

[maɪ] ['bɔɪənt] [streŋθ] , [maɪ]['iːgə(r)] [səʊl] ,
My buoyant strength , my eager soul ,
我的 浮力 力量 , 我的 渴望的 灵魂 ,

我轻盈的力量，我渴望的灵魂，

[maɪ] [stɜːn] [dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː] [həʊl]
My stern desire shall keep me whole
我的 船尾 欲望 将 保持 我 所有的

我坚定的愿望将使我平安无事

[ænd; ənd][lɪft][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['draʊzi] [diːp] . . .
And lift me from the drowsy deep . . .
和 举起 我 从 这 昏昏欲睡 深的 . . .

请将我从昏沉的深渊中解救出来……

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n] [jiːld] [tuː; tə] [sliːp] ,
I shall not even yield to Sleep ,
我 将 不是 甚至 屈服 到 睡觉 ,

我甚至不会向睡眠屈服。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
For Death can never take from me
为了 死亡 能 绝不 拿 从 我

死亡永远无法夺走我的生命

[maɪ] [wɔːm] , [ɪn'seɪʃɪət] ['enədʒi] ;
My warm , insatiate energy ;
我的 温暖的 , 馋 活力 ;

我那温暖而永不满足的精力；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn][pɑːt]
He shall not dare to touch one part
他 将 不是 敢 到 触碰 一 部分

他连一寸都不敢碰。

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Of the gay challenge of my heart .
的 这 同性恋 挑战 的 我的 心 .

我心中那份同性恋的挑战。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][laɪ]
And I shall laugh at him , and lie
和 我 将 笑 在 他 , 和 说谎

我会嘲笑他，并撒谎

['hæpi] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [skaɪ] ;
Happy beneath a laughing sky ;
快乐的 下面 一个 笑 天空 ;

在欢笑的天空下感到快乐；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [fɔːt] [tuː] ['dʒɔɪəsli]
For I have fought too joyously
为了 我 有 战斗 也 欣喜地

因为我战斗得太快乐了

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] —
To let the conqueror conquer me —
到 让 这 征服者 征服 我 —

让征服者征服我——

[ai] [nəʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['streŋθnɪŋ] [straɪf] ,
I know that , after strengthening strife ,
我 知道 那 , 后 强化 冲突 ,

我知道，在加剧纷争之后，

[deθ] ['kænɒt] [kwentʃ] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] ;
Death cannot quench my love of life ;
死亡 不能 淬火 我的 爱 的 生活 ;

死亡无法熄灭我对生命的热爱；

[rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][self] , [maɪ] [ɪəz]
Rob me of my dear self , my ears
抢 我 的 我的 亲爱的 自己 , 我的 耳朵

夺走我亲爱的自我，我的耳朵

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [tɪəz] . . .
Of music or my eyes of tears . . .
的 音乐 或者 我的 眼睛 的 眼泪 . . .

是音乐，还是我泪流满面的眼睛……

[nəʊ] , [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [fɹ'ɛndliɐ] [gaɪz] ;
No , Death shall come in friendlier guise ;
不 , 死亡 将 来 在 更友善 伪装 ;

不，死亡会以更友善的面目出现；

[ðə; ði] [klɒθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz]
The cloths of darkness from my eyes
这 布料 的 黑暗 从 我的 眼睛

驱散我眼中的黑暗

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rəʊl] [bæk] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði] [siː]
He shall roll back , and lo , the sea
他 将 卷 后退 , 和 洛 , 这 海

他将退却，看哪，大海

[ɒv; əv]['saɪləns] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] .
Of Silence shall not cover me .
的 沉默 将 不是 覆盖 我 .

沉默无法掩盖我。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sɒft] [maɪ]['faɪn(ə)l][bed] ,
He shall make soft my final bed ,
他 将 制作 柔软的 我的 最终的 床 ,

他将为我铺就柔软的安息之床。

[stænd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [æt; ət][maɪ] [hed] ;
Stand , like a servant , at my head ;
站立 , 喜欢 一个 仆人 , 在 我的 头 ;

像仆人一样站在我的头边；

[ænd; ənd] , [θrɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [deθ] [meɪ] [ɡɪv] ,
And , thrilled with all that Death may give ,
和 , 激动不已 和 全部 那 死亡 可能 给 ,

而且，对于死亡可能给予的一切感到无比兴奋，

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . . .
I shall lie down to rest — and live . . .
我 将 说谎 向下 到 休息 — 和 居住 . . .

我将躺下休息——并继续生活……

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ]
And I shall know within the earth
和 我 将 知道 之内 这 地球

我将在地底深处知晓。

[ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpə(r)] [mɜːθ] .
A softer but a deeper mirth .
一个 更柔和 但 一个 更深 欢笑 .

一种更柔和但更深沉的喜悦。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [trɒl] [ə; eɪ] [sɒŋ]
The wind shall never troll a song
这 风 将 绝不 巨魔 一个 歌曲

风永远不会戏弄一首歌

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] [ə'lɒŋ] ,
But I shall hear it borne along ,
但 我 将 听到 它 出生 沿着 ,

但我会听到它被传颂，

[ænd; ənd] ['ekəʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pɑːsɪz]
And echoed long before he passes
和 回声 长的 前 他 通过

在他离世之前很久，这声音就已回荡。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bɔːn] [ɡræs] .
By all the little unborn grasses .
经过 全部 这 小的 未出生的 草 .

以所有尚未出生的小草为证。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][klɑːsp, klæsp][baɪ] [ruːts] [ænd; ənd] [reɪnz] ,
I shall be clasped by roots and rains ,
我 将 是 紧握 经过 根 和 雨 ,

我将被根须和雨露紧紧拥抱，

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪnz] ;
Feeding and fed by living grains ;
喂养 和 美联储 经过 活的 谷物 ;

以活谷物喂养;

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)]
There shall not be a single flower
那里 将 不是 是 一个 单身的 花

这里不会有一朵花。

[ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bʌt; bət] [beəz] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
Above my head but bears my power ,
多于 我的 头 但 熊 我的 力量 ,

虽然它位于我的头顶，但它承载着我的权力。

[ænd; ənd] ['evri] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)] [biː]
And every butterfly or bee
和 每一个 蝴蝶 或者 蜜蜂

每一只蝴蝶或蜜蜂

[ðæt] [teɪsts] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
That tastes the flower shall drink of me .
那 口味 这 花 将 喝 的 我 .

尝过花香的人，将饮我之水。

[ɑː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp]
Ah , we shall share a lip to lip
啊 , 我们 将 分享 一个 唇 到 唇

啊，我们将唇齿相依。

[kə'raʊzəl] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] !
Carousal and companionship !
旋转木马 和 友谊 !

欢乐时光和陪伴!

[ðə; ði] [stɔːm] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['blʌstərɪŋ] [laʊt] ,
The storm , like some great blustering lout ,
这 风暴 , 喜欢 一些 伟大的 虚张声势 粗鲁 ,

这场风暴，就像一个狂妄自大的粗人,

[ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
Shall play his games with me and shout
将 玩 他的 游戏 和 我 和 喊

他会和我一起玩游戏，还会大喊大叫

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
His joy to all the country - side .
他的 喜悦 到 全部 这 国家 - 边 .

他的喜悦感染了整个乡村。

['ɔːtəm] , [sʌn] - [tænd] [ænd; ənd] ['eɪprəl] - [aɪd] ,
Autumn , sun - tanned and April - eyed ,
秋天 , 太阳 - 晒黑的 和 四月 - 眼睛 ,

秋天，晒得黝黑，眼神迷离,

[ʃæl; ʃəl] ['skæmpə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [həʊsts]
Shall scamper by and send his hosts
将 疾走 经过 和 发送 他的 主持人

他将匆匆赶来，并派遣他的主人

[ɒv; əv] [liːvz] , [laɪk] [braʊn] [ænd; ənd] ['meri] [gəʊsts] ,
Of leaves , like brown and merry ghosts ,
的 树叶 , 喜欢 棕色的 和 欢乐 鬼魂 ,

树叶，像棕色而快乐的幽灵,

[tuː; tə]['frɒlɪk]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [stəʊnz]
To frolic over me ; and stones
到 嬉戏 超过 我 ； 和 石头

在我身上嬉戏；还有石头

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊnz] .
Shall feel the dancing in their bones .
将 感觉 这 跳舞 在 他们的 骨头 .

他们的骨子里将感受到舞蹈的律动。

[ænd; ənd] [red] - [tʃiːkt] ['wɪntə(r)] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And red - cheeked Winter too shall be
和 红色的 - 脸颊 冬天 也 将 是

而红扑扑的冬天也将如此。

[ə; eɪ]['dʒəʊviəl][bed] - ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A jovial bed - fellow for me ,
一个 欢乐的 床 - 同伴 为了 我 ，

对我来说，他是个令人愉快的床伴。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['aʊəz] ['rɪŋɪŋ]
Setting the startled hours ringing
环境 这 惊慌 小时 铃声

设置惊醒的时刻铃声

[wɪð] ['bɔɪstərəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['lʌsti] ['sɪŋɪŋ] .
With boisterous tales and lusty singing .
和 喧闹的 故事 和 好色的 歌唱 .

伴随着喧闹的故事和热情奔放的歌声。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [smaɪld]
And , like a mother that has smiled
和 ， 喜欢 一个 母亲 那 有 微笑

就像一位微笑过的母亲

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn] ['evri] ['taɪəd][tʃaɪld] ,
For years on every tired child ,
为了 年 在 每一个 疲劳的 孩子 ，

多年来，每个疲惫的孩子，

['sʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] . . .
Summer shall hold me in her lap . . .
夏天 将 抓住 我 在 她 膝 . . .

夏天会把我抱在怀里......

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːt] [stəː][ænd; ənd][ðə; ði][sæp]
And when the root stirs and the sap
和 什么时候 这 根 搅拌 和 这 树液

当根部搅动，树液流淌时

[klaim] ['æŋkʃəsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bau] ,
Climbs anxiously beyond the boughs ,
攀登 焦虑地 超过 这 树枝 ，

它焦急地爬过树枝，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['frendli] [wərmz] [kə'raʊz] ,
And all the friendly worms carouse ,
和 全部 这 友好的 蠕虫 旋转木马 ，

所有友好的蠕虫都欢快地狂欢着，

[ðen] , [əʊ] , [haʊ] ['praʊdli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
Then , oh , how proudly , we shall sing
然后 ， 哦 ， 如何 自豪地 ， 我们 将 唱歌

那时，我们将多么自豪地歌唱

[brə'vjʊərə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
Bravuras for the feet of Spring !
精彩表演 为了 这 脚 的 春天 !

为春天的脚步而欢呼!

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][laɪ][fər'evə(r)][ðeə(r)]
And I shall lie forever there
和 我 将 说谎 永远 那里

我将永远躺在那里。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][feə(r)]
Like some great king , and watch the fair
喜欢 一些 伟大的 国王 , 和 手表 这 公平的

像某个伟大的国王一样，观看集市

[jʌŋ] [sprɪŋ] [dɑːns] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Young Spring dance on for me , and know
年轻的 春天 舞蹈 在 为了 我 , 和 知道

年轻的春天继续为我起舞，并且知道

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['væliz] [gləʊ]
That love and rosy valleys glow
那 爱 和 红润 山谷 辉光

那份爱与玫瑰色的山谷闪耀着光芒

[hwən'er] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪð] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Where'er her blithe feet touch the earth .
哪里 她 快乐的 脚 触碰 这 地球 .

无论她轻快的双脚触及何处。

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['rekləs] [mɜːθ]
And headlong joy and reckless mirth
和 一头扎 喜悦 和 鲁莽 欢笑

以及肆意的喜悦和无所畏惧的欢乐

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] .
Seeing her footsteps shall pursue .
看到 她 脚步声 将 追求 .

看到她的脚步，便要追随。

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl][ænd; ənd] [struː]
Oh , I shall watch her smile and strew
哦 , 我 将 手表 她 微笑 和 肸

哦，我将看着她微笑和散播

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][laɪf] [wɪð] ['aɪðə(r)][hænd] ;
Laughter and life with either hand ;
笑声 和 生活 和 任何一个 手 ;

双手皆可欢笑，双手皆可享受生活;

[ænd; ənd] ['evri] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
And every quiver of the land ,
和 每一个 颤动 的 这 土地 ,

以及这片土地上的每一处颤抖之处，

[ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [weɪv]
Shall pierce me , while a joyful wave
将 刺穿 我 , 尽管 一个 快乐 海浪

将会刺穿我，同时一阵欢快的波浪

[biːts] [ɪn][ə'pɒn][maɪ]['reɪdiənt] [greɪv] .
Beats in upon my radiant grave .
节拍 在 之上 我的 辐射状 严重 .

敲响了我光辉灿烂的坟墓。

[aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['deθləs] [steɪt]
Aye , like a king in deathless state
是的 ， 喜欢 一个 国王 在 永生 状态

是的，就像一位永生的国王

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊnd] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt]
I shall be throned , and contemplate
我 将 是 登基 ， 和 沉思

我将登基，沉思默想

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði][vɑːst]
The dying of the years , the vast
这 垂死 的 这 年 ， 这 广阔的

岁月的消逝，浩瀚无垠

[veɪg] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Vague panorama of the past ,
模糊的 全景 的 这 过去的 ，

过去的模糊景象

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] [sɜːdʒ]
The march of centuries , the surge
这 行进 的 几个世纪 ， 这 涌

几个世纪的进程，涌动

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] . . . .
Of ages . . . .
的 年龄 . . . .

千百年来……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deθləs] [ɜːdʒ]
but the deathless urge
但 这 永生 敦促

但那不朽的渴望

[ʃæl; ʃəl][stɜː(r)][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl]
Shall stir me always , and my will
将 搅拌 我 总是 ， 和 我的 将要

必将永远激励我，以及我的意志

[ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ;
Shall laugh to keep me living still ;
将 笑 到 保持 我 活的 仍然 ；

笑声将让我继续活下去；

['θrɪlɪŋ] [wɪð] ['evri] [kɔːl][ænd; ənd][kraɪ] —
Thrilling with every call and cry —
惊险 和 每一个 称呼 和 哭 —

每一次呼喊和哭泣都令人心惊胆战——

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf][tuː; tə][daɪ] .
Too much in love with life to die .
也 很多 在 爱 和 生活 到 死 .

太热爱生命，不愿死去。

['kɒntent][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə][hɪə(r)]
Content to touch the earth , to hear
内容 到 触碰 这 地球 ， 到 听到

乐于触摸大地，乐于聆听

[ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [jɪə(r)] ,
The whisper of each waiting year ,
这 耳语 的 每个 等待 年 ，

每一年等待的低语，

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [stɑːz] [gəʊ] ['praʊdli] [baɪ] ,
To help the stars go proudly by ,
到 帮助 这 明星 去 自豪地 经过 ，

为了帮助群星骄傲地飞过，

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [grɑːs] ; [ænd; ənd] [laɪ] ,
To speed the timid grass ; and lie ,
到 速度 这 胆小 草 ； 和 说谎 ，

催促胆怯的草儿生长；然后躺下，

['ʃeərɪŋ] , [wɪð] ['evri] ['muːvmənts] [breθ] ,
Sharing , with every movement's breath ,
分享 ， 和 每一个 运动的 气息 ，

与每一次呼吸，都分享着

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [deθ] .
The rich eternity of Death .
这 富有的 永恒 的 死亡 .

死亡的丰富永恒。

[θæŋks]
THANKS
谢谢

谢谢

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [braɪt] ['freɪlti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Thank God for this bright frailty of Life ,
感谢 上帝 为了 这 明亮的 虚弱 的 生活 ，

感谢上帝赐予我们生命这般美好而脆弱的一面。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['briːfnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['rekləs] [sprɪŋ] ;
The lyric briefness of its reckless Spring ;
这 歌词 简单 的 它是 鲁莽 春天 ；

它那恣意奔放的春天，如诗如画般短暂；

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [swɪft] [əd'ventʃə, æd-] ,
Thank God for all the swift adventuring ,
感谢 上帝 为了 全部 这 迅速 冒险 ，

感谢上帝赐予我所有精彩刺激的冒险经历。

[ðə; ði] [bəʊld] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [straɪf] .
The bold uncertainty , the rousing strife .
这 大胆的 不确定 ， 这 振奋人心的 冲突 .

大胆的不确定性，激动人心的冲突。

[θæŋk] [gɒd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [set] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
Thank God the world is set to such a tune ,
感谢 上帝 这 世界 是 放 到 这样的 一个 调 ，

感谢上帝，世界如此和谐。

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [weɪv] ;
That life is such a proud and crashing wave ;
那 生活 是 这样的 一个 自豪的 和 崩溃 海浪 ；

生命就像一股骄傲而汹涌的浪潮；

[ðæt] [nʌn] , [bʌt; bət] ['laɪfləs] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [taɪmz] [sleɪv] ,
That none , but lifeless things , shall be Time's slave ,
那 没有任何 ， 但 无生命 事物 ， 将 是 时间 奴隶 ，

只有无生命的事物才会成为时间的奴隶。

[laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['taɪərɪŋ] [muːn] ;
Like the long - dead but never tiring moon ;
喜欢 这 长的 - 死的 但 绝不 令人疲惫 月亮 ；

就像那轮早已陨落却永不疲倦的月亮；

[ðæt] ['gɒdlaɪk] ['pæʃ(ə)n] ['streɪndʒli] [liːps] [ænd; ənd] [rʌnz] ;
That godlike passion strangely leaps and runs ;
那 神一般的 热情 奇怪的 跳跃 和 跑步 ;

那股神圣般的激情奇妙地跃动奔涌；

[ðæt] [juːθ] ['kænɒt] [grəʊ] [əʊld] , [nɔː(r)] ['bjuːti] [steɪl] ;
That youth cannot grow old , nor beauty stale ;
那 青年 不能 生长 老的 , 也不 美丽 陈旧 ;

青春永驻，美貌永不褪色；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪz]['frædʒaɪl][ænd; ənd][mʌst; məst][feɪl]
That even Death is fragile and must fail
那 甚至 死亡 是 脆弱的 和 必须 失败

就连死亡也是脆弱的，终究会失败。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [spiːdz] [ðə; ði] [sʌnz] .
Before the wind of joy that speeds the suns .
前 这 风 的 喜悦 那 速度 这 太阳 .

在欢欣之风吹拂太阳之前。

[gɑːdz] [juːθ]
GOD'S YOUTH
神的 青年

上帝的青春

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv]
I often wish that I had been alive
我 经常 希望 那 我 有 到过 活

我常常希望自己还活着。

[eə(r)][gɒd] [gruː] [əʊld] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]
Ere God grew old , before His eyes were tired
埃雷 上帝 生长 老的 , 前 他的 眼睛 是 疲劳的

在上帝衰老之前，在祂双目疲倦之前

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sɝːkəlɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
Of the eternal circlings of the sun ;
的 这 永恒 盘旋 的 这 太阳 ;

太阳永恒的运行轨迹；

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sprɪŋz] ; [ðə; ði] ['wɪəri] [j'iəz]
Of the perpetual Springs ; the weary years
的 这 永久 斯普林斯 ; 这 厌倦 年

永恒的春天；疲惫的岁月

[fər'evə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kwest] ;
Forever marching on an unknown quest ;
永远 行军 在 一个 未知 寻求 ;

永远踏上未知的征程；

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['siːz(ə)nz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The yawning seasons pacing to and fro ,
这 打哈欠 季节 踱步 到 和 弗 ,

四季轮回，绵延不绝。

[laɪk] ['stɒlɪd] ['sentinəl] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Like stolid sentinels to guard the earth .
喜欢 沉稳 哨兵 到 警卫 这 地球 .

如同坚毅的哨兵守护着地球。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [wen] [hiː; hi]
I wish that I had been alive when He
我 希望 那 我 有 到过 活 什么时候 他

我多么希望自己在他生前就活着。

[wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['kæʒuəl] [θɪŋ]
Was still delighted with each casual thing
曾是 仍然 高兴极了 和 每个 随意的 事物
仍然对每件琐事感到高兴。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz][səʊl] [fɜːst] [θrɪld]
His mind could fashion , when His soul first thrilled
他的 头脑 可以 时尚 , 什么时候 他的 灵魂 第一的 激动不已
当祂的灵魂最初悸动时，祂的思想便能塑造。

[wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sʌn] ;
With childlike pleasure at the blooming sun ;
和 孩子气 乐趣 在 这 盛开 太阳 ;
沐浴在灿烂的阳光下，像孩子般感到无比快乐；

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] ,
When the first dawn met His enraptured eyes ,
什么时候 这 第一的 黎明 遇见 他的 眉飞色舞 眼睛 ,
当第一缕晨光映入他陶醉的双眼时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [preə(r)z] [ɒv; əv] [men] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And the first prayers of men stirred in His heart .
和 这 第一的 祈祷 的 男人 搅拌 在 他的 心 .
人类的第一批祷告在他心中涌动。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [stɑːz]
With what a glow of pride He heard the stars
和 什么 一个 辉光 的 自豪 他 听到 这 明星
他带着何等的自豪，聆听着星辰的声音

[rʌʃ] [baɪ] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['breɪvli] [liːpt]
Rush by Him singing as they bravely leaped
匆忙 经过 他 歌唱 作为 他们 勇敢地 跳跃
他们一边勇敢地跳跃，一边歌唱着从他身边冲过。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ænd; ənd] ['endləs] [skaɪz] ,
Into the unexplored and endless skies ,
进入 这 未探索的 和 无尽的 天空 ,
进入未知的无垠天空，

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
Bearing His beauty , like a battle - cry .
轴承 他的 美丽 , 喜欢 一个 战斗 - 哭 .
祂的美丽如同战斗的呐喊。

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lait] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Or watched the light , obedient to His will ,
或者 观看 这 光 , 听话 到 他的 将要 ,
或者注视着光，顺从祂的旨意，

[sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
Spring out of nothingness to answer Him ,
春天 出去 的 虚无 到 回答 他 ,
从虚无中涌现，回应祂，

['hɜːlɪŋ] [streɪndʒ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɪn] [ɪts] [dʒɔɪ]
Hurling strange suns and planets in its joy
投掷 奇怪的 太阳 和 行星 在 它是 喜悦
它欢欣雀跃地抛掷着奇异的太阳和行星

[ɒv; əv]['faɪəri] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] [dɑːk] .
Of fiery freedom from the lifeless dark .
的 火热 自由 从 这 无生命 黑暗的 .
从死寂的黑暗中挣脱，获得炽热的自由。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] ['hevənz] [hiː; hi] [meɪd] ,
But more than all the splendid heavens He made ,
但 更多的 比 全部 这 灿烂 天 他 制成 ，
但比他所创造的所有壮丽天空更甚，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [njuː] - [teim] , [ðə; ði] ['hɑːnist] [wɜːld] ;
The elements new - tamed , the harnessed worlds ;
这 元素 新的 - 驯服 ， 这 已掌握 世界 ；
新驯服的元素，被驾驭的世界；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm][məʊst]
In spite of these , it must have pleased Him most
在 尽管如此 的 这些 ， 它 必须 有 高兴 他 最多
尽管如此，这必定令他十分高兴。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [brɑːntʃ] [aʊt] , [let][gəʊ] , [deə(r)][ɔːl] ,
To feel Himself branch out , let go , dare all ,
到 感觉 他本人 分支 出去 ， 让 去 ， 敢 全部 ，
感受他自己舒展身心，放手一搏，敢于尝试一切，

[gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veɪgli] - [fɔːmd] [dɪ'zaɪr] ,
Give utterance to His vaguely - formed desires ,
给 发声 到 他的 依稀 - 形成 欲望 ，
让他那些模糊的愿望得以表达，

[ænd; ənd] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['fænsiz] , [waɪld][ænd; ənd][fræŋk] .
And loose a flood of fancies , wild and frank .
和 松动的 一个 洪水 的 幻想 ， 荒野 和 坦率 .
尽情释放你天马行空、坦率真挚的想象力。

[əʊ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] [taɪmz] ; [ðəʊz] [geɪ] [ə'tempts] ,
Oh those were noble times ; those gay attempts ,
哦 那些 是 高贵 时代 ； 那些 同性恋 尝试 ，
哦，那真是美好的时代；那些同性恋的尝试，

[ðəʊz] [vɑːst][ænd; ənd][drəʊl][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
Those vast and droll experiments that were made
那些 广阔的 和 滑稽 实验 那 是 制成
那些规模庞大而又滑稽的实验

[wen] [gɒd][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] .
When God was young and blithe and whimsical .
什么时候 上帝 曾是 年轻的 和 快乐的 和 异想天开 .
当上帝年轻、快乐、任性的时候。

[wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
When , from the infinite humor of His heart ,
什么时候 ， 从 这 无限 幽默 的 他的 心 ，
当祂出于祂无限的幽默心境，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][elk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [hɔːnz] ,
He made the elk with such extravagant horns ,
他 制成 这 麋鹿 和 这样的 靡 角 ，
他把麋鹿的角做得如此夸张，

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['mʌŋki] - [fəʊk] , [ðə; ði]['eɪndʒl] - [fɪʃ] ,
The grotesque monkey - folk , the angel - fish ,
这 怪诞 猴 - 民间 ， 这 天使 - 鱼 ，
怪诞的猴人，天使鱼，

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊʃənz] [depθs] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['hev(ə)n] ;
That make the ocean's depths a visual heaven ;
那 制作 这 海洋的 深度 一个 视觉的 天堂 ；
这使得海洋深处成为视觉上的天堂；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [laɪk] [plɑːnts] , [ðə; ði] [plɑːnts] [laɪk] [biːsts] ;
The animals like plants , the plants like beasts ;
这 动物 喜欢 植物 ， 这 植物 喜欢 野兽 ；

动物喜欢植物，植物喜欢动物；

[ðə; ði] [laʊd] , [ɪ'neɪn] [haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]
The loud , inane hyena , and the great
这 大声 ， 无聊 鬣狗 ， 和 这 伟大的

那只吵闹、愚蠢的鬣狗，以及伟大的

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [dʒə'rɑːf] , [huːz] ['sɪli] [hed]
Impossible giraffe , whose silly head
不可能的 长颈鹿 ， 谁 愚蠢的 头

不可能的长颈鹿，它那傻乎乎的头

['θretnz] [ðə; ði] [stɑːz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɜːθ] .
Threatens the stars , his feet embracing earth .
威胁 这 明星 ， 他的 脚 拥抱 地球 .

他威胁着星辰，双脚却拥抱着大地。

[ðə; ði] ['pærədɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːkɒk] , [huːz] [braɪt] [fɔːm]
The paradox of the peacock , whose bright form
这 悖论 的 这 孔雀 ， 谁 明亮的 形式

孔雀的悖论，它那绚丽的外形

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Is like a brilliant trumpet , and his voice
是 喜欢 一个 杰出的 喇叭 ， 和 他的 嗓音

就像一支嘹亮的号角，他的声音

[ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [skwɔːk] , [ə; eɪ] ['kækl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
A strident squawk , a cackle and a joke .
一个 刺耳的 发牢骚 ， 一个 咯咯笑 和 一个 开玩笑 .

一声刺耳的尖叫，一阵咯咯的笑声，以及一个笑话。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
The ostrich , like a snake tied to a bird ,
这 鸵鸟 ， 喜欢 一个 蛇 系 到 一个 鸟 ，

鸵鸟就像一条绑在鸟身上的蛇，

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , ['wɪldə] [fɑː(r)]
All out of sense and drawing , wilder far
全部 出去 的 感觉 和 绘画 ， 更狂野 远的

完全失去理智和绘画，更加狂野

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [mæd] , [fæn'tæstɪk] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] .
Than all the mad , fantastic thoughts of men .
比 全部 这 疯狂的 ， 极好的 想法 的 男人 .

胜过所有人类疯狂、奇特的想法。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['kæm(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
The hump - backed camel , like a lump of clay ,
这 驼峰 - 支持的 骆驼 ， 喜欢 一个 块 的 黏土 ，

驼背骆驼，就像一团黏土，

[θʌm] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [ə'saɪd] .
Thumbed at for hours , and then thrown aside .
拇指 在 为了 小时 ， 和 然后 抛掷 旁边 .

翻阅了好几个小时，然后被扔到一边。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪð] ['splendɪd] , ['juːsləs] [tuːθ] ,
The elephant , with splendid , useless tooth ,
这 大象 ， 和 灿烂 ， 无用 齿 ，

那头大象，长着一颗漂亮却无用的牙齿，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .
And nose and arm and fingers all in one .
和 鼻子 和 手臂 和 手指 全部 在 一 .

鼻子、手臂和手指合而为一。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [blænd] —
The hippopotamus , absurd and bland —
这 河马 , 荒诞 和 平淡 —

河马，既荒谬又乏味——

[əʊ] , [haʊ] [gɒd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɑːft] [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [sɔː]
Oh , how God must have laughed when first He saw
哦 , 如何 上帝 必须 有 笑了 什么时候 第一的 他 锯

哦，上帝第一次看到这一切时，该是多么大笑啊！

[ðiːz] [greɪt] [dʒest] [briːð] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ;
These great jests breathe and love and walk about ;
这些 伟大的 笑话 呼吸 和 爱 和 走 关于 ;

这些伟大的玩笑者会呼吸、会爱、会四处走动；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ekəud] [hɪm] . . .
And how the heavens must have echoed him . . .
和 如何 这 天 必须 有 回声 他 . . .

而苍穹又该如何回应他的声音呢……

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɒθ]
For greater than His beauty or His wrath
为了 更大的 比 他的 美丽 或者 他的 愤怒

比祂的美貌或祂的愤怒更伟大

[wɒz; wəz] [gɑːdz] [vɑːst] [mɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [bent]
Was God's vast mirth before His back was bent
曾是 神的 广阔的 欢笑 前 他的 后退 曾是 弯曲

上帝的背弯曲之前，祂是否拥有无尽的喜乐？

[wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['juːnɪvɜːs] ,
With Time and all the troubling universe ,
和 时间 和 全部 这 令人不安的 宇宙 ,

随着时间的流逝和整个宇宙的纷扰，

[eə(r)] [hiː; hi] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [kriː'eɪtɪŋ] . . .
Ere He grew dull and weary with creating . . .
埃雷 他 生长 乏味的 和 厌倦 和 创建 . . .

在他因创造而变得迟钝和疲惫之前……

[əʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [lɑːf]
Oh , to have been alive and heard that laugh
哦 , 到 有 到过 活 和 听到 那 笑

哦，如果我当时还活着，能听到那笑声该有多好啊！

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [kən'vʌls] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Thrilling the stars , convulsing all the earth ,
惊险 这 明星 , 抽搐 全部 这 地球 ,

震撼星辰，撼动大地

[waɪl] ['mitiər] [flæʃt] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
While meteors flashed from out His sparkling eyes ,
尽管 流星 闪光灯 从 出去 他的 闪闪发光 眼睛 ,

当流星从他闪亮的双眼中划过时，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['plæsɪd] [naɪt]
And even the eternal , placid Night
和 甚至 这 永恒 , 平静 夜晚

甚至还有永恒而平静的夜晚

[fə'gɒt] [tuː; tə] [lɪft] [rɪ'pruːvɪŋ] ['fɪŋgəz] , [smaɪld]
Forgot to lift reproving fingers , smiled
忘了 到 举起 责备 手指 , 微笑
忘了抬起责备的手指，笑了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['merimənt] . . .
And joined , indulgent , in the merriment . . .
和 加入 , 放纵的 , 在 这 欢乐 . . .
于是，他们也加入了这场欢乐的盛宴……

[ænd; ənd] , [haʊ] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [fluː]
And , how they sang , and how the hours flew
和 , 如何 他们 唱 , 和 如何 这 小时 飞翔
他们唱得真好，时间也过得飞快。

[wen] [gɒd] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] .
When God was young and blithe and whimsical .
什么时候 上帝 曾是 年轻的 和 快乐的 和 异想天开 .
当上帝年轻、快乐、任性的时候。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz]
IN THE BERKSHIRE HILLS
在 这 伯克希尔 丘陵
在伯克希尔山

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ded] [rɪ'meɪn] [səʊ] [stɪl] . . .
How can the village dead remain so still . . .
如何 能 这 村庄 死的 保持 所以 仍然 . . .
村里的死者为何一动不动……

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] ['tɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪni] [eə(r)] ,
Surely they tingle with the winey air ,
一定 他们 刺痛 和 这 葡萄酒 空气 ,
他们肯定感受到了空气中弥漫的葡萄酒香气。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] ['raɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnsets] [fleə(r)]
When the skies riot and the sunsets flare
什么时候 这 天空 暴动 和 这 日落 耀斑
当天空狂舞，夕阳闪耀

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [hɪl] .
And all the world becomes a flaming hill .
和 全部 这 世界 变成 一个 炽盛 爬坡道 .
世界将化作一座燃烧的山丘。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['draɪɪst] [dʌst] [mʌst; məst] [tɜːn] [ænd; ənd] [θrɪl]
Surely the driest dust must turn and thrill
一定 这 最干燥 灰尘 必须 转动 和 刺激
即使是最干燥的尘埃，也一定会转动并颤动。

[wen] [ðiːz] [waɪld] ['briːzɪz] [swiːp] [aʊt] [ɔːl] [dɪ'speə(r)] —
When these wild breezes sweep out all despair —
什么时候 这些 荒野 微风 扫 出去 全部 绝望 —
当狂风吹散所有绝望——

[ænd; ənd] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːriɪst] [weə(r)]
And lakes are bluest , pools are starriest where
和 湖泊 是 最蓝的 , 游泳池 是 星光最璀璨 在哪里
湖泊最蓝，泳池星光最璀璨的地方，就在那里。

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['hevənz] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd] [spɪl] .
The streaming heavens overflow and spill .
这 流媒体 天 溢出 和 洒 .
天上的流水倾泻而出。

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ai] [ðæt] [leɪ] [laɪk] ['eni] [klɒd] ,
Oh , were it I that lay like any clod ,
哦 , 是 它 我 那 躺 喜欢 任何 泥块 ,

哦，但愿我像块泥巴一样躺着，

[ðəʊ] ['berid] ['ʌndə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [nɑːld] [triː] ,
Though buried under rock and gnarled tree ,
尽管 埋葬 在下面 岩石 和 盘根错节的 树 ,

虽然被埋在岩石和盘根错节的树木下，

[ai] [wʊd] [əˈraɪz] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sɒd] ,
I would arise , and , through the clinging sod ,
我 会 出现 , 和 , 通过 这 依恋 草皮 ,

我会起身，然后，穿过紧紧包裹的草皮，

[gəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌpwəd] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [praʊd] ;
Go struggling upward , passionate and proud ;
去 挣扎 向上 , 热情的 和 自豪的 ;

奋力向上攀登，充满热情和自豪；

[lɑːf] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
Laugh , with the winds and mountains watching me ,
笑 , 和 这 风 和 山脉 观看 我 ,

笑吧，风和山都在注视着我。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn] [maɪ] ['krʌmblɪŋ] [ʃraʊd] .
And dance in triumph on my crumbling shroud .
和 舞蹈 在 胜利 在 我的 摇摇欲坠 裹尸布 .

在即将破碎的裹尸布上翩翩起舞，庆祝胜利。

['vɒɪsɪz]
VOICES
声音

声音

[ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪə(r)]
All day with anxious heart and wondering ear
全部 天 和 焦虑的 心 和 好奇 耳朵

整日心怀焦虑，耳语不安

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ; [hɜːd] [ðə; ði] [graʊnd]
I listened to the city ; heard the ground
我 听着 到 这 城市 ; 听到 这 地面

我倾听着城市的声音；我听见了大地的声音。

['ekəʊ] [wɪð] ['hjuːmən] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]
Echo with human thunder , and the sound
回声 和 人类 雷 , 和 这 声音

与人类的雷鸣声一同回荡，以及那声音

[gəʊ] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
Go reeling down the streets and disappear .
去 卷轴 向下 这 街道 和 消失 .

踉跄着走下街道，消失不见。

[ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['aʊəz] , [ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] [kəˈrɪə(r)] ,
The headlong hours , in their wild career ,
这 一头扎 小时 , 在 他们的 荒野 职业 ,

在他们疯狂的职业生涯中，他们经历了漫长而艰辛的工作时间。

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['draʊnd]
Shouted and sang until the world was drowned
喊叫 和 唱 直到 这 世界 曾是 溺水

呐喊歌唱，直到世界被淹没

[wɪð] ['beɪbl] - ['vɔɪsɪz] , [iːtʃ] [wʌn][mɔː(r)] [prə'faʊnd] . . .
With babel - voices , each one more profound . . .
和 巴别塔 - 声音 , 每个 一 更多的 深刻的 . . .

众人七嘴八舌，一个比一个深奥……

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrdʒd] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ai][hɪə(r)] .
All day it surged — but nothing could I hear .
全部 天 它 激增 — 但 没有什么 可以 我 听到 .

它整天都在涌动——但我什么也听不到。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [stɪl] ;
That night the country never seemed so still ;
那 夜晚 这 国家 绝不 似乎 所以 仍然 ;

那晚，整个国家似乎从未如此寂静；

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]
The trees and grasses spoke without a word
这 树木 和 草 辐 没有 一个 单词

树木和青草无需言语，便能诉说一切。

[tuː; tə] [stɑːz] [ðæt] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] .
To stars that brushed them with their silver wings .
到 明星 那 刷过 他们 和 他们的 银 翅膀 .

献给那些用银色翅膀轻拂过他们的星星。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,
Together with the moon I climbed the hill ,
一起 和 这 月亮 我 攀登 这 爬坡道 ,

我与月亮一起爬上了山丘，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [hɜːd]
And , in the very heart of Silence , heard
和 , 在 这 非常 心 的 沉默 , 听到

而在寂静的中心，却听到了

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
The speech and music of immortal things .
这 演讲 和 音乐 的 不朽 事物 .

不朽之物的言语与音乐。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
REVELATION
启示

启示

[sep'tembə(r)] — [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]
September — and an afternoon
九月 — 和 一个 下午

九月——以及一个下午

['hevi] [wɪð] ['læŋgwɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
Heavy with languid thoughts and long ;
重的 和 慵懒的 想法 和 长的 ;

思绪沉重而慵懒，漫长；

[ðə; ði][eə(r)] [briːð] ['feɪntli] , [hɑːf][ɪn] [swuːn] ,
The air breathes faintly , half in swoon ,
这 空气 呼吸 淡淡的 , 一半 在 昏厥 ,

空气微弱地呼吸着，仿佛半昏迷一般。

[laɪk] ['saɪləns] [tremblɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sɒŋ] .
Like silence trembling after Song .
喜欢 沉默 发抖 后 歌曲 .

如同歌声过后，寂静颤抖。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːmnəs] [siːm] [tuː; tə] [drɔː]
The mighty calmness seems to draw
这 强大的 平静 似乎 到 画

那份强大的平静似乎在吸引着

[maɪ]['spɪrɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [bɜːθ] —
My spirit through a painless birth —
我的 精神 通过 一个 无痛 出生 —

我的灵魂经历了一次无痛分娩——

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [sɔː] ,
And now , with eyes that never saw ,
和 现在 , 和 眼睛 那 绝不 锯 ,

而现在，用从未见过的双眼，

[ai] [siː] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ɜːθ] .
I see the poetry of earth .
我 看 这 诗 的 地球 .

我看到了地球的诗意。

[ðæt] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld]['meɪp(ə)l] - [triːz] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
That group of old maple - trees brooding in peace by the river ,
那 团体 的 老的 枫 - 树木 沉思 在 和平 经过 这 河 ,

河边那群静静伫立的老枫树，

['hæpi] [wɪð] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːriəʊl] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] —
Happy with sunlight , and an oriole singing among them —
快乐的 和 阳光 , 和 一个 黄鹂 歌唱 之中 他们 —

阳光明媚，一只黄鹂在它们中间歌唱——

[ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ([wɒt] ['ræptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [fɜːst] [sʌŋ] [ðem; ðəm])
Lo , what a marvel (what rapture for Him who first sung them)
洛 , 什么 一个 奇迹 (什么 狂喜 为了 他 WHO 第一的 唱 他们)

看哪，多么奇妙！（祂最初吟唱这些歌谣，我们该何等欢欣鼓舞！）

[ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] ['wɜːkʃɒp] , [ðə; ði]['gɪvə(r)]
That here , in less space than a carpenter's workshop , the Giver
那 这里 , 在 较少的 空间 比 一个 木匠的 车间 , 这 赠予者

在这里，在比木匠作坊还小的空间里，《赐予者》

[hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['wʌndə(r)]
Has fashioned a casual wonder
有 造型 一个 随意的 想知道

打造了一种随意的奇迹

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [dɔːn] [ɔː(r)][ðə; ði]['θʌndə(r)] .
Greater than dawn or the thunder .
更大的 比 黎明 或者 这 雷 .

比黎明或雷鸣更壮观。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [fiːt] [hiː; hi][hæz; həz] ['blendɪd]
Here in a dozen of feet He has blended
这里 在 一个 打 的 脚 他 有 混合

在这短短十几英尺的距离内，他已融入其中。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] ,
Music and motion and color and form ,
音乐 和 运动 和 颜色 和 形式 ,

音乐、动作、色彩和形式，

[iːtʃ] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][səʊ] ['splendɪd]
Each in itself a creation so splendid
每个 在 本身 一个 创建 所以 灿烂

每一件本身都是一件如此辉煌的造物

[ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːrldz] [wʌn] [ˈbjuːti] , - [twʊd] [wɔːm]
That , were it the world's one beauty , ' twould warm
那 , 是 它 这 世界的 一 美丽 , - 特沃德 温暖的

如果那是世上唯一的美，那该有多温暖啊！

[ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)l][ɔːl] [laɪf] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] .
And kindle all Life till it ended .
和 点燃 全部 生活 直到 它 结束 .

点燃所有生命，直到它终结。

[bɝdz] [ænd; ənd][əʊld][ˈmeɪp(ə)l] - [triːz] —
Birds and old maple - trees —
鸟类 和 老的 枫 - 树木 —

鸟儿和古老的枫树——

[ˈəʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Only to think of these ,
仅有的 到 思考 的 这些 ,

仅仅是想到这些，

[ˈəʊnli][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)]
Only to dream of them here for an hour
仅有的 到 梦 的 他们 这里 为了 一个 小时

只能在这里梦见他们一个小时

[ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsiːkrəts][ɒv; əv] [ɜːθ] .
Is to know all the secrets of earth .
是 到 知道 全部 这 秘密 的 地球 .

就是要了解地球的所有秘密。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [gɒd] [sæŋ] [ˈɪntuː][ˈflaʊə(r)]
For here is the world that God sang into flower
为了 这里 是 这 世界 那 上帝 唱 进入 花

这就是上帝用歌声创造的世界，它绽放于世。

[ænd; ənd] [bluːm] [æt; ət][ɪts] [bɜːθ] —
And bloom at its birth —
和 盛开 在 它是 出生 —

并在诞生之时绽放——

[hɪə(r)][ɪz][ɪts][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈʌplɪft] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ;
Here is its magical uplift and power ;
这里 是 它是 神奇 提升 和 力量 ;

这就是它神奇的振奋作用和力量所在；

[ɪts][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [mɜːθ] .
Its music and mirth .
它是 音乐 和 欢笑 .

它的音乐和欢乐。

[hɪə(r)][ðə; ði][sʌn] [ˈskeəsli] [weiks] ;
Here the sun scarcely wakes ;
这里 这 太阳 几乎 醒来 ;

这里太阳几乎不会升起；

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒnək] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks]
Like a monarch it takes
喜欢 一个 君主 它 需要

它像君主一样需要

[rest] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɔːrdliɪst] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈləʊn] .
Rest on the lordliest branches alone .
休息 在 这 最尊贵的 分支 独自的 .

只栖息在最挺拔的枝头。

[tɪl] [ə; eɪ][glæd]['tremə(r)] [ʃeɪks]
Till a glad tremor shakes
直到 一个 高兴的 震颤 奶昔

直到一阵欣喜的颤抖

['evri] [liːf] [ðæt] [ɪz] [bləʊn] —
Every leaf that is blown —
每一个 叶子 那 是 吹 —

每一片被风吹落的树叶——

[waɪl] [ə; eɪ] ['zefə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
While a zephyr advancing ,
尽管 一个 和风 前进 ,

当微风吹拂时，

[briːð] ['dʒentli][ænd; ənd] [breɪks]
Breathes gently and breaks
呼吸 轻轻地 和 休息

轻轻呼吸，然后停顿

[ðə; ði] [lait] ['ɪntuː] ['dɑːnsɪŋ]
The light into dancing
这 光 进入 跳舞

光芒化作舞蹈

['fɪgəz] , [wɪð] ['glɑːnsɪŋ]
Figures , with glancing
数据 , 和 瞥了一眼

人物，略微瞥了一眼

['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
Rhythms and rhymes of their own .
节奏 和 韵律 的 他们的 自己的 .

它们有自己独特的节奏和韵律。

[jes] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [spɒt] , [ɪn] [ðɪs] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)]
Yes , here in this spot , in this edge of an acre
是的 , 这里 在 这 点 , 在 这 边缘 的 一个 英亩

是的，就在这里，就在这块地的边缘。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
All of the world is , the heart and the whole of it —
全部 的 这 世界 是 , 这 心 和 这 所有的 的 它 —

世界的一切，它的中心和整体——

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ; ['deɪli] [ðə; ði]['meɪkə(r)]
Here is a universe ; daily the Maker
这里 是 一个 宇宙 ; 日常的 这 制造商

这里是一个宇宙；每日都是造物主。

[ʃəʊz] [hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [səʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Shows here the sweet and extravagant soul of it .
演出 这里 这 甜的 和 靡 灵魂 的 它 .

这里展现了它甜蜜而奢华的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][hæv; həv] [held] [ɪn][ðeə(r)]['kʌvə(r)]
For the arms of the maple have held in their cover
为了 这 武器 的 这 枫 有 握住 在 他们的 覆盖

枫树的枝干一直掩藏着它们的庇护所

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , ['evri] [wʌn] —
The earth and the sky and the stars , every one —
这 地球 和 这 天空 和 这 明星 , 每一个 一 —

天地星辰，每一个——

[nɒt] [ðə; ði] ['tendə] [twɪg] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)]
Not the tenderest twig but has known , like a lover
不是 这 最嫩的 枝条 但 有 已知 , 喜欢 一个 情人

它并非最柔嫩的枝条，却像爱人一般，经历过世事。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
The silence , the night and the sun .
这 沉默 , 这 夜晚 和 这 太阳 .

寂静、夜晚和太阳。

[nɒt] [ðə; ði] ['ɛriɪst] [bɜːd] [bʌt; bət] [hæz; həz] [sʌŋ] , [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] ,
Not the airiest bird but has sung , all unknowing ,
不是 这 最轻盈 鸟 但 有 唱 , 全部 无知 ,

它并非最轻盈的鸟儿，却也曾歌唱，全然不知。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪnstrəl] [ðæt] ['kærəlz] [ʌn'hɜːd] .
The joy of each minstrel that carols unheard .
这 喜悦 的 每个 吟游诗人 那 圣诞颂歌 闻所未闻 .

无人聆听的吟游诗人的喜悦。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] ,
And Summer , green fields and a world of things growing ,
和 夏天 , 绿色的 字段 和 一个 世界 的 事物 生长 ,

还有夏天，绿油油的田野和万物生长的世界，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .
Are brought to this spot by the breath of a bird .
是 带来 到 这 点 经过 这 气息 的 一个 鸟 .

被鸟儿的气息带到了这里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] [bʌt; bət] [brɪŋz] [rəʊd] - [saɪdz] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] ,
And there's never a wind but brings road - sides and ranches ,
和 有 绝不 一个 风 但 带来 路 - 侧面 和 牧场 ,

这里从不刮风，却带来了路边和牧场。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd] [friː] —
Forests and tales of the far - off and free —
森林 和 故事 的 这 远的 - 离开 和 自由的 —

森林，以及遥远而自由的故事——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
And the rush of the breeze as it sings in the branches
和 这 匆忙 的 这 微风 作为 它 唱歌 在 这 分支

微风拂过枝头，发出轻柔的鸣叫。

['ekəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . . .
Echoes and answers the rush of the sea . . .
回声 和 答案 这 匆忙 的 这 海 . . .

回荡着大海的奔涌……

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [əʊld] ['meɪp(ə)l] - [triːz] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [piːs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] —
A group of old maple - trees brooding in peace by the river —
一个 团体 的 老的 枫 - 树木 沉思 在 和平 经过 这 河 —

河边，一群古老的枫树静静地伫立着——

[ðæt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːd] , ['nʌθɪŋ] [els] . . .
That — and a bird , nothing else . . .
那 — 和 一个 鸟 , 没有什么 别的 . . .

还有那只鸟，仅此而已……

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But above and around it ,
但 多于 和 大约 它 ,

但在它上方和周围，

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n][fər'evə(r)] ,

The spell of the infinite beauty , half - hidden forever ,

这 拼写 的 这 无限 美丽 , 一半 - 隐 永远 ,

那无限之美的魔力，永远半隐半现。

[laɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [gɑːdz] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lies , like a secret of God's — and here I have found it .

谎言 , 喜欢 一个 秘密 的 神的 — 和 这里 我 有 成立 它 .

谎言，就像上帝的秘密——而我在这里发现了它。

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɪk] — [ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kwaɪə(r)]

The hymn of the cosmic — the anthem that has for its choir

这 圣歌 的 这 宇宙 — 这 国歌 那 有 为了 它是 唱诗班

宇宙的赞歌——一首拥有合唱团的颂歌

[stɑːz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] — [stɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [swiːps] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ;

Stars , rivers and flowers — still rises and sweeps me along ;

星星 , 河流 和 花朵 — 仍然 上升 和 扫荡 我 沿着 ;

星辰、河流和鲜花——依然升起，引领我前行；

[waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəʊl] [melts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

While the cry of the oriole melts in a sunset of fire

尽管 这 哭 的 这 黄鹂 融化 在 一个 日落 的 火

当黄鹂的鸣叫声消融在火红的夕阳中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] , [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] ['kɔːrəs] , [ɑː(r); ə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]

And the heavens , a jubilant chorus , are flushed with the

和 这 天 , 一个 喜庆 合唱 , 是 酡 和 这

天穹欢欣雀跃，一片通红。

['faɪərz][ɒv; əv] [sɒŋ] !

fires of Song !

火灾 的 歌曲 !

歌之火！

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n]

AFFIRMATION

肯定

肯定

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ˌdɪskən'tent]

As long as vigorous discontent

作为 长的 作为 蓬勃 不满

只要这种强烈的不满情绪持续存在

[gəud] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['tɔːpɪd] [iːz] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,

Goads us from torpid ease , or worse ,

刺激物 我们 从 迟钝 舒适 , 或者 更糟 ,

它促使我们从昏昏欲睡的安逸中挣脱出来，或者更糟，

[ai] [θæŋk] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [sent]

I thank the power that sent

我 感谢 这 力量 那 发送

我感谢派遣我的力量。

['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Struggle , the savior of the universe .

斗争 , 这 救主 的 这 宇宙 .

奋斗，宇宙的救星。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [hɜːl]

As long as things are torn and hurled

作为 长的 作为 事物 是 撕裂 和 投掷

只要东西还在被撕扯和抛掷

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'plækəbl] [ʌn'rest] ,
In this implacable unrest ,
在 这 冷酷无情 动荡 ,

在这场无法平息的动荡中，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wɜːld]
I shall embrace the world
我 将 拥抱 这 世界

我将拥抱世界

[wɪð] ['dʒɔɪfl] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [zest] .
With joyful fierceness and undying zest .
和 快乐 凶猛 和 不朽 热情 .

带着喜悦的热情和永不消逝的活力。

[ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [strɒŋ] [wɪð] ['evri] [hɜːt] ;
I shall grow strong with every hurt ;
我 将 生长 强的 和 每一个 伤害 ;

每一次伤痛都会让我变得更加坚强；

[ðə; ði] [skɔːn] , [ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪl] [ə'tʃiːv]
The scorn , the anger will achieve
这 轻蔑 , 这 愤怒 将要 达到

蔑视和愤怒终将实现

['əʊnli][ə; eɪ][glæd] , [ə'lɜːt]
Only a glad , alert
仅有的 一个 高兴的 , 警报

只有高兴的、警觉的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] ['bəʊldli] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
Desire to question boldly — and believe .
欲望 到 问题 大胆地 — 和 相信 .

渴望大胆质疑——并相信。

[maɪ]['iːgə(r)] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː][set]
My eager faith shall keep me set
我的 渴望的 信仰 将 保持 我 放

我热切的信仰将使我坚定不移

[ə'genst] [dɪ'speə(r)][ɔː(r)] ['keələs] [heɪt] ,
Against despair or careless hate ,
反对 绝望 或者 粗心 恨 ,

对抗绝望或漫不经心的仇恨，

['nəʊɪŋ] [ðɪs] [sməʊk] [ænd; ənd] [swet]
Knowing this smoke and sweat
会心 这 抽烟 和 汗

知道了这烟雾和汗水

[ɪz] ['fɔːdʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] — [ænd; ənd] [greɪt] !
Is forging something violent — and great !
是 锻造 某物 暴力 — 和 伟大的 !

锻造是一件既暴力又伟大的事情！

[daʊn] - [hɪl] [ɒn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]
DOWN - HILL ON A BICYCLE
向下 - 爬坡道 在 一个 自行车

骑自行车下坡

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɜːθ] [stɒps]
The rolling earth stops
这 滚动 地球 停止

滚滚大地停止了滚动

[æz; əz][ai][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
As I climb to the summit ,
作为 我 爬 到 这 首脑 ,

当我攀登到山顶时，

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt]
Then like a plummet
然后 喜欢 一个 暴跌

然后像坠落一样

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [drɒps] . . .
It suddenly drops . . .
它 突然 滴 . . .

它突然下降了……

[daʊn] , [daʊn] [ai][gəʊ] —
Down , down I go —
向下 , 向下 我 去 —

我向下，向下——

[pɑːst]['rɪp(ə)lɪŋ] ['eɪkəz] ;
Past rippling acres ;
过去的 涟漪 英亩 ;

穿过波光粼粼的田野；

['hɪlsaɪd] [laɪk] ['brekər]
Hillsides like breakers
山坡 喜欢 断路器

山坡像海浪

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [fləʊ] .
Over me flow .
超过 我 流动 .

淹没了我。

['waɪldli][ə'laɪv]
Wildly alive
疯狂地 活

生机勃勃

[ai][heɪl][ðə; ði] [griːn] ['ʃɪmə(r)] ,
I hail the green shimmer ,
我 冰雹 这 绿色的 闪烁 ,

我赞美那绿色的光芒，

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)]
Fresh as a swimmer
新鲜的 作为 一个 游泳运动员

像游泳运动员一样清新

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挑战(Challenge)

['ɑːftə(r)][ðə; ði][daɪv] .
After the dive .
后 这 潜水 .

潜水之后。

[laɪk] ['bænəz] [ˌʌn'fəːl]
Like banners unfurled
喜欢 横幅 展开

如同展开的旗帜

[ðə; ði][skaɪz][dɪp][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] —
The skies dip and flourish —
这 天空 蘸 和 繁荣 —

天空时而低垂，时而绚丽——

[ðə; ði] [kiːn] ['briːzɪz] ['nʌrɪʃ] ,
The keen breezes nourish ,
这 敏锐的 微风 滋养 ,

清爽的微风滋养着，

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːld]
While the bright world
尽管 这 明亮的 世界

光明的世界

[ɪz][ə; eɪ] ['rɪbən] [ˌʌn'rəul]
Is a ribbon unrolled
是 一个 丝带 展开

丝带是否已展开?

[wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [græs] ;
With a border of grasses ;
和 一个 边界 的 草 ;

四周环绕着草坪;

[ænd; ənd] ['tænzi] [ɑː(r); ə(r)] ['mæsɪz]
And tansies are masses
和 艾菊 是 群众

而艾菊则成片盛开。

[ænd; ənd] [splɔtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .
And splotches of gold .
和 斑点 的 金子 .

还有点缀其间的金色斑点。

[stɪl] [ai] [wɜːl] [ɒn] —
Still I whirl on —
仍然 我 旋转 在 —

我依然旋转着——

['stɑːtld] , [ə; eɪ] ['spærəʊ]
Startled , a sparrow
惊慌 , 一个 麻雀

受惊的麻雀

[dɑ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jærəʊ] ,
Darts from the yarrow ,
飞镖 从 这 蓍草 ,

蓍草飞镖

[flæʃ] — [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] . . .
Flash — and is gone . . .
闪光 — 和 是 已消失 . . .

瞬间消失……

[fɑ:stə(r)][ðə; ði] [gliːmz]
Faster the gleams
快点 这 闪光

闪光更快

[daɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['dæz(ə)l] —
Die as they dazzle —
死 作为 他们 炫 —

在耀眼光芒中死去——

[ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] [ɒv; əv]['bæzl]
And roadsides of basil
和 路边 的 罗勒

还有路边的罗勒

[tɜ:n] [tu:; tə][pɪŋk] [striːmz] .
Turn to pink streams .
转动 到 粉色的 溪流 .

转向粉红色溪流。

[ʃɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf]
Sharp as a knife
锋利的 作为 一个 刀

锋利如刀

[ɪz] [i:tʃ] ['pɜ:fjuːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
Is each perfume and color .
是 每个 香水 和 颜色 .

每种香水和颜色。

[tu:; tə] [fi:l] ['nʌθɪŋ] ['dʌlə(r)] —
To feel nothing duller —
到 感觉 没有什么 更暗淡 —

感觉不到一丝乏味——

[gɒd] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪf] !
God , that were Life !
上帝 , 那 是 生活 !

上帝啊，那就是生命!

['mɪdnaɪt] — [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
MIDNIGHT — BY THE OPEN WINDOW
午夜 — 经过 这 打开 窗户

午夜——在敞开的窗边

[haʊ] [ræpt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] —
How rapt the sleeping stillness of the night —
如何 欣喜若狂 这 睡眠 寂静 的 这 夜晚 —

夜的静谧多么令人陶醉——

[ɪn'kɒmprəbli] [kləʊz] [ænd; ənd][vɑ:st] . . .
Incomparably close and vast . . .
无与伦比 关闭 和 广阔的 . . .

无比接近又无比广阔……

[wʌn] [mait]
One might
一 可能

人们可能会

[hɪə(r)][ðə; ði] [tens] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt]
Hear the tense silence in the little street
听到 这 紧张 沉默 在 这 小的 街道

聆听小街上令人窒息的寂静

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ænd; ənd] [breɪks]
Reaching to heaven , where it swells and breaks
到达 到 天堂 ， 在哪里 它 涌浪 和 休息

直达天堂，在那里它膨胀，破碎

['ɪntuː] [muːn] - ['mjuːzɪk][ænd; ənd][stɑː(r)] - [sɒŋ] [ðæt] [meɪks]
Into moon - music and star - song that makes
进入 月亮 - 音乐 和 星星 - 歌曲 那 制作

化作月光音乐和星辰之歌，谱写出……

[maɪ] ['sensɪz] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] , [æz; əz] ['weɪvɪŋ] [wiːt]
My senses bend and sway , as waving wheat
我的 感官 弯曲 和 摇摆 ， 作为 挥手 小麦

我的感官像摇曳的麦穗一样弯曲摇摆。

['trembəlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɪndz] [mə'dʒestɪk] [fiːt] ;
Trembles before the wind's majestic feet ;
颤抖 前 这 风的 雄伟 脚 ；

在风的威严脚下颤抖；

['trembəlz] [wɪð] ['hæpi] [fɪə(r)][ænd; ənd] [nʌm] [dɪ'laɪt] .
Trembles with happy fear and numb delight .
颤抖 和 快乐的 害怕 和 麻木的 喜 .

既有幸福的恐惧，又有麻木的喜悦，浑身颤抖。

[haʊ] [ʃɑːp] [ðə; ði]['saɪləns] . . . [laɪk][ə; eɪ] [sɔːd] [tuː; tə][smaɪt]
How sharp the silence . . . like a sword to smite
如何 锋利的 这 沉默 . . . 喜欢 一个 剑 到 惩击

寂静多么刺耳……如同利剑一般。

['brɪt(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]['aɪən] [eɪks] ;
Brittle security and iron aches ;
脆 安全 和 铁 疼痛 ；

脆弱的安全感和钢铁般的疼痛；

[ə; eɪ] ['saʊndləs] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [blɑːst] [ðæt] [weiks]
A soundless and imperative blast that wakes
一个 无声 和 至关重要的 爆炸 那 醒来

一声无声却又至关重要的爆炸，唤醒了

[ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] [p'aʊəz] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] . . .
Undreamed of powers , terrible and sweet . . .
未曾预料到的 的 权力 ， 糟糕的 和 甜的 . . .

难以想象的力量，既可怕又甜蜜……

[waɪl] [gɒd] ['kʌmz] [daʊn] , [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [faɪt] ;
While God comes down , roused to the jubilant fight ;
尽管 上帝 来 向下 ， 唤醒 到 这 喜庆 斗争 ；

当上帝降临，被激励去参加这场欢腾的战斗；

[raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpi] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
Roused from the sleepy comfort of His seat .
唤醒 从 这 困 舒适 的 他的 座位 .

祂从舒适的座位上被唤醒。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [naɪt]
THE WINE OF NIGHT
这 葡萄酒 的 夜晚

夜之酒

[kʌm] , [drɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [waɪn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Come , drink the mystic wine of Night ,
来 , 喝 这 神秘 葡萄酒 的 夜晚 ,

来吧，饮下这神秘的夜之酒，

['brɪmɪŋ] [wɪð] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
Brimming with silence and the stars ,
充满 和 沉默 和 这 明星 ,

寂静无声，繁星点点。

[waɪl] [ɜ:θ] , [beɪðd] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [lait] ,
While earth , bathed in this holy light ,
尽管 地球 , 洗澡 在 这 圣 光 ,

当大地沐浴在这神圣的光芒中时，

[ɪz] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [skɑ:rz] .
Is seen without its scars .
是 已见 没有 它是 疤痕 .

看起来没有疤痕了。

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:z] ,
Drink in the daring and the dews ,
喝 在 这 大胆 和 这 露水 ,

尽情享受这份大胆和露水，

[ðə; ði] [kɑ:m] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləs] [gli:m] —
The calm winds and the restless gleam —
这 冷静的 风 和 这 不安 闪耀 —

平静的微风和躁动的光芒——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ðæt] ['bju:ti] [bru:z] ;
This is the draught that Beauty brews ;
这 是 这 草稿 那 美丽 酿造 ;

这是美人酿造的佳酿；

[drɪŋk] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dri:m] .
Drink — it is the Dream .
喝 — 它 是 这 梦 .

喝吧——这就是梦想。

[drɪŋk] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [ji:ld] —
Drink , oh my soul , and do not yield —
喝 , 哦 我的 灵魂 , 和 做 不是 屈服 —

饮吧，我的灵魂，不要屈服——

[ði:z] [s'ɒlɪtj,u:dz] , [ðɪs] [waɪld] - [rəʊz] [eə(r)] ,
These solitudes , this wild - rose air ,
这些 孤独 , 这 荒野 - 玫瑰 空气 ,

这些独处时光，这野玫瑰般的空气，

[ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θən] [ði:] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [ʃi:ld] ,
Shall strengthen thee , shall be thy shield ,
将 加强 你 , 将 是 你的 盾 ,

必坚固你，必作你的盾牌，

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɜ:rldz] [dɪ'speə(r)] .
Against a world's despair .
反对 一个 世界的 绝望 .

对抗世界的绝望。

[əʊ] , [kwɒf] [ðɪs] ['stɪrəp] - [kʌp] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
Oh , quaff this stirrup - cup of stars ,
哦 , 畅饮 这 镫 - 杯子 的 明星 ,
哦，畅饮这星光璀璨的酒杯吧！

[tremblɪŋ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] —
Trembling with hope and high desire —
发抖 和 希望 和 高的 欲望 —
怀着希望和强烈的渴望，颤抖着——

[ðen] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊpləs] [w'ɔːz]
Then back into the hopeless wars
然后 后退 进入 这 绝望 战争
然后又回到毫无希望的战争中

[wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] !
With faith and fire !
和 信仰 和 火 !
怀着信念和热情！

['intəlu:d]
INTERLUDES
插曲
插曲

[tuː; tə] [maɪ] [waɪf]
To My Wife
到 我的 妻子
致我的妻子

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用
祈祷

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [luːt] , [ai] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪlɪtənt] ['meʒəz] .
Listen , my lute , I would turn from your militant measures .
听 , 我的 琵琶 , 我 会 转动 从 你的 好战分子 措施 .
听着，我的鲁特琴，我愿放弃你的激进措施。

[wel] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'trænzɪdʒənt] ['fɪŋgəz] ;
Well have you answered the touch of intransigent fingers ;
出色地 有 你 回答 这 触碰 的 顽固不化的 手指 ;
你是否回应了那双顽固不化的手指的触摸?

['waɪldli] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋz] [hæv; həv] [vaɪbɹ'eɪtɪd] — [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn]
Wildly your strings have vibrated — but have you forgotten
疯狂地 你的 字符串 有 振动 — 但 有 你 被遗忘的
你的琴弦剧烈颤动——但你是否已经忘记了

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] - [sɔːŋz] ?
How to make love - songs ?
如何 到 制作 爱 - 歌曲 ?
如何创作情歌?

[luːt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tens] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] .
Lute , you are hot to the hand ; you are tense and exultant .
琵琶 , 你 是 热的 到 这 手 ; 你 是 紧张 和 眉飞色舞 .
鲁特琴，你手感火热；你既紧张又兴奋。

[siːs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] — [let] [ˌem 'iː] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
Cease crying out — let me rest from the din and the battle .
停止 哭泣 出去 — 让 我 休息 从 这 din 和 这 战斗 .
停止哭喊吧——让我从喧嚣和战斗中休息一下。

[laɪf] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
Life is not only a summoning shout and a struggle ,
生活 是 不是 仅有的 一个 召唤 喊 和 一个 斗争 ，

生活不仅仅是一声召唤的呐喊和一场斗争，

[ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] .
A blow and a silence .
一个 吹 和 一个 沉默 .

一声重击，然后是一片寂静。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['vɪgərəs] [piːs] ['ɑːftə(r)] ['vɪgərəs] ['ɒnslɔːt] ?
Is there not vigorous peace after vigorous onslaught ?
是 那里 不是 蓬勃 和平 后 蓬勃 猛攻 ?

难道猛烈的攻势过后，就没有真正意义上的和平吗?

['bjuːtiz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz]['kɒnflɪkt] . . .
Beauty's a challenge as fierce and as stirring as conflict . . .
美的 一个 挑战 作为 凶猛的 和 作为 搅拌 作为 冲突 . . .

美是一种挑战，它像冲突一样激烈而激动人心......

[lʊk] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['tremjələs] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] —
Look — how she runs through the tremulous twilight to meet me —
看 — 如何 她 跑步 通过 这 颤抖的 暮 到 见面 我 —

瞧——她是如何穿过颤抖的暮色来迎接我的——

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

[siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
See — it is night and she turns to my arms of a sudden ;
看 — 它 是 夜晚 和 她 转弯 到 我的 武器 的 一个 突然 ;

你看——夜幕降临，她突然投入我的怀抱；

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['eɪprəl] —
Soft as a mother and wild with the fires of April —
柔软的 作为 一个 母亲 和 荒野 和 这 火灾 的 四月 —

温柔如母亲，炽热如四月之火——

['bæʃfl] [ænd; ənd][bəʊld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [heə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
Bashful and bold , with her passionate hair all about her ;
害羞的 和 大胆的 , 和 她 热情的 头发 全部 关于 她 ;

她既羞涩又大胆，一头蓬松的秀发披散在肩上；

['lʌvli] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] .
Lovely and lavish .
迷人的 和 奢华的 .

精美奢华。

[luːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] —
Lute , it was she who awoke and impelled us to singing —
琵琶 , 它 曾是 她 WHO 醒来 和 被迫 我们 到 歌唱 —

是露特唤醒了我们，激励我们歌唱——

[ɑː] , [ðəʊz] [fɜːst] ['lɪrɪks] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] —
Ah , those first lyrics , impulsive and feeble and earnest —
啊 , 那些 第一的 歌词 , 冲动 和 微弱 和 认真 —

啊，那些最初的歌词，冲动、稚嫩而又真挚——

[ʃiː; ʃi] [huː] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [suːðd] [ˌjuː 'es] — ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['pɪləʊ] —
She who aroused us and soothed us — our passion , our pillow —
她 WHO 被唤醒 我们 和 舒缓 我们 — 我们的 热情 , 我们的 枕头 —

她唤醒了我们，也抚慰了我们——我们的激情，我们的枕头——

[deə(r)][juː; jʊ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] !
Dare you forget her !
敢 你 忘记 她 !

你竟敢忘记她!

['əʊnli][rɪ'membə(r)] - [tɪz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['restɪd] [ænd; ənd] ['restləs] ;
Only remember ' tis she keeps me rested and restless ;
仅有的 记住 - 的 她 保持 我 休息 和 不安 ;

只记得,是她让我既感到平静又感到不安;

['əʊnli][rɪ'membə(r)][maɪ] [hɑːt] , [laɪk][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [strɒŋ] ['briːzɪz] .
Only remember my heart , like a fate in strong breezes .
仅有的 记住 我的 心 , 喜欢 一个 命运 在 强的 微风 .

请记住我的心,它像强风中的命运。

[liːps] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] , ['sɜːtʃɪŋ] ['kɪsɪz] ,
Leaps at the thought of her voice and her slow , searching kisses ,
飞跃 在 这 想法 的 她 嗓音 和 她 慢的 , 搜索 吻 ,

一想到她的声音和她缓慢而充满探索意味的吻,他就兴奋不已。

['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .
Stabbing and healing .
刺 和 康复 .

刺伤与愈合。

" [fjuːɜ˞zaʊbɜ˞]
" FEUERZAUBER
" 火焰魔法

"FEUERZAUBER

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] —
" I never knew the earth had so much gold —
" 我 绝不 知道 这 地球 有 所以 很多 金子 —

我以前从不知道地球上竟然蕴藏着这么多黄金——

[ðə; ði] ['fiːldz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪl]
The fields run over with it , and this hill
这 字段 跑步 超过 和 它 , 和 这 爬坡道

田野里到处都是它,还有这座山丘

['hɔːri] [ænd; ənd][əʊld] ,
Hoary and old ,
苍老 和 老的 ,

白发苍苍,年迈体衰

[ɪz] [jʌŋ] [wɪð] ['bɔɪənt] [bluːmz] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd] [θrɪl] .
Is young with buoyant blooms that flame and thrill .
是 年轻的 和 浮力 花朵 那 火焰 和 刺激 .

它年轻而充满活力,绽放出耀眼夺目的光芒。

[sʌtʃ] ['gəʊldən]['faɪərz] , [sʌtʃ] ['jeloʊz] — [ləʊ] , [haʊ] [gʊd]
Such golden fires , such yellows — lo , how good
这样的 金的 火灾 , 这样的 黄色 — 洛 , 如何 好的

如此金色的火焰,如此明亮的黄色——瞧,多么美好!

[ðɪs] ['spendθrɪft] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [gɒd] —
This spendthrift world , and what a lavish God —
这 败家子 世界 , 和 什么 一个 奢华的 上帝 —

这个挥霍无度的世界,还有这位多么慷慨的上帝——

[ðɪs] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [wʊd] ,
This fringe of wood ,
这 边缘 的 木头 ,

这片木质边缘,

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['gəʊld(ə)nrɒd] .
Blazing with buttercup and goldenrod .
炽烈 和 毛茛 和 金鸡菊 .

遍地盛开着毛茛和金鸡菊。

[juː; jʊ] [tuː] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
You too , beloved , are changed .
你 也 , 心爱 , 是 已更改 .

亲爱的，你也变了。

[ə'gen] [ai] [siː]
Again I see
再次 我 看

我又看到了

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [grəʊ] ['mɪstɪkl] , [æz; əz][ɒn] [ðæt] [naɪt]
Your face grow mystical , as on that night
你的 脸 生长 神秘 , 作为 在 那 夜晚

你的脸变得神秘起来，就像那天晚上一样

[juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You turned to me ,
你 转向 到 我 ,

你转向我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɜːld] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
And all the trembling world — and you — were white .
和 全部 这 发抖 世界 — 和 你 — 是 白色的 .

整个颤抖的世界——包括你——都是白色的。

[aɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] ; [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] [grəʊ] [dʌm] ;
Aye , you are touched ; your singing lips grow dumb ;
是的 , 你 是 感动 ; 你的 歌唱 嘴唇 生长 哑的 ;

是啊，你被感动了；你的歌声变得哑口无言；

[ðə; ði] ['fiːldz] [əb'zɔːb] [juː; jʊ] , ['kʌlə(r)][juː; jʊ][ɪn'taɪə(r)] . . .
The fields absorb you , color you entire . . .
这 字段 吸收 你 , 颜色 你 全部的 . . .

田野将你吞噬，为你涂上色彩……

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm]
And you become
和 你 变得

而你变成了

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
A goddess standing in a world of fire !
一个 女神 常设 在 一个 世界 的 火 !

一位女神屹立于烈焰世界！

['sʌndeɪ] [naɪt]
SUNDAY NIGHT
星期日 夜晚

周日晚上

['tɒsɪŋ] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [tens] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [naɪt]
Tossing , throughout this tense and nervous night
抛掷 , 自始至终 这 紧张 和 紧张的 夜晚

整个紧张不安的夜晚，辗转反侧。

['sliːpləs] [ai] [draʊz] .
Sleepless I drowse .
失眠 我 困倦 .

失眠，我昏昏欲睡。

[maɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [rest] ,
My soul , for lack of rest ,
我的 灵魂 ， 为了 缺少 的 休息 ，

我的灵魂，因缺乏安宁，

[sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [flaɪt] [ɒn] [flaɪt]
Sinks like a bird , that after flight on flight
水槽 喜欢 一个 鸟 ， 那 后 航班 在 航班

像鸟儿一样下沉，就像飞翔之后又飞翔一样。

['mɪsɪz] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [wel] - [lʌvd] [nest] .
Misses the shelter of its well - loved nest .
小姐们 这 庇护所 的 它是出色地 - 喜爱 巢 .

想念它心爱的巢穴的庇护。

[səʊ] [wʊd] [ai] [geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [siːk] , [maɪ] [lʌv] ,
So would I gain your side and seek , my love ,
所以 会 我 获得 你的 边 和 寻找 ， 我的 爱 ，

所以，我该如何才能赢得你的心，寻求你的爱呢?

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
The comfortable heaven of your breast .
这 舒服的 天堂 的 你的 胸部 .

你胸前的舒适天堂。

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
Once more to lie beside the window seat ,
一次 更多的 到 说谎 旁 这 窗户 座位 ，

再次躺在窗边的座位上，

[ænd; ənd] [siː] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['ribən] ['rɪvə(r)] - [laɪts] ,
And see , far off , the ribboned river - lights ,
和 看 ， 远的 离开 ， 这 丝带 河 - 灯 ，

看，远处，河面上点缀着彩带般的灯光，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gæs] - [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [striːt] —
The yellow gas - lamps in the dusky street —
这 黄色的 气体 - 灯 在 这 昏暗 街道 —

昏暗街道上的黄色煤气灯——

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [kləʊz] , [frɒm; frəm] [praʊd] [ænd; ənd] ['eɪliən] ['haɪts] ,
And pressing close , from proud and alien heights ,
和 紧迫 关闭 ， 从 自豪的 和 外星人 高度 ，

从骄傲而陌生的高处，紧紧地贴着我们，

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] [stɑːz]
The noble skies and the inviolate stars
这 高贵 天空 和 这 不可侵犯 明星

高贵的天空和神圣的星辰

[sə'raʊnd] [ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [ɔː'tʌmnəl] [naɪts] .
Surround and bless us these autumnal nights .
环绕 和 保佑 我们 这些 秋季 夜晚 .

在这秋夜里，请环绕我们，赐福于我们。

[nəʊ] [wɜːdz] — [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['breθləs] [neɪm]
No words — the silence and your breathless name
不 字 — 这 沉默 和 你的 喘不过气 姓名

无言以对——只有寂静和你喘息着的名字

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feə(r)]
Are all that's in the world ; and faint and fair
是 全部 那就是 在 这 世界 ； 和 头晕的 和 公平的

世间万物皆如此；而又朦胧而美好

[ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] - [belz] ['sɒləmli] [prə'kleɪm]
The distant church - bells solemnly proclaim
这 遥远 教会 - 铃铛 庄严地 宣布

远处教堂的钟声庄严地宣告

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - ['sentɪd] [eə(r)] . . .
To all the meek and sabbath - scented air . . .
到 全部 这 温顺 和 安息日 - 香味 空气 . . .

致所有谦逊而充满安息日芬芳的空气……

[ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] . . . [ænd; ənd] [ai] [ə'weɪk]
I take you in my arms . . . and I awake
我 拿 你 在 我的 武器 . . . 和 我 醒

我将你拥入怀中……然后我醒了。

['grəʊpɪŋ] , [wɪð] ['restləs] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] .
Groping , with restless anger , for a prayer .
摸索 , 和 不安 愤怒 , 为了 一个 祷告 .

焦躁不安，怒火中烧，苦苦寻找祷告的出口。

[æt; ət] ['kɛnɪˌbʌŋkˌpɔːrt]
AT KENNEBUNKPORT
在 肯纳邦克港

在肯纳邦克港

[wiː; wi] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] ,
We sat together at the ocean's edge ,
我们 卫星 一起 在 这 海洋的 边缘 ,

我们并肩坐在海边，

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [wɔːm] .
The night was mystical and warm .
这 夜晚 曾是 神秘 和 温暖的 .

夜晚神秘而温暖。

[frɒm; frəm] ['evri] ['ræmblɪŋ] ['rəʊdsaɪd] [hedʒ]
From every rambling roadside hedge
从 每一个 漫无边际 路边 对冲

从路边每一丛蜿蜒的树篱

[waɪld] ['rəʊzɪz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm]
Wild roses followed us with a swarm
荒野 玫瑰 随后 我们 和 一个 蜂群

一群野玫瑰紧随其后。

[ɒv; əv] [sents] ; [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['evri] ['əʊdərəs] [triː]
Of scents ; the pines and every odorous tree
的 气味 ; 这 松树 和 每一个 有气味的 树

香气；松树和每棵散发香气的树

['traɪʌmft] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [siː] .
Triumphed and rose above the languid sea .
胜利 和 玫瑰 多于 这 慵懒的 海 .

凯旋而归，傲然屹立于平静的大海之上。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] —
The stars were dim —
这 明星 是 暗淡 —

星星很暗淡——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] . . .
The world was hushed , as though before a shrine . . .
这 世界 曾是 静静地 , 作为 尽管 前 一个 神社 . . .

世界一片寂静，仿佛置身于一座神圣的殿堂……

[wiː; wi]	[sæt]	[tə'geðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['oʊʃənz]	[rɪm]	,
We	**sat**	**together**	**at**	**the**	**ocean's**	**rim**	**,**
我们	卫星	一起	在	这	海洋的	轮缘	，

我们一起坐在海边，

[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[maɪn]	.
Your	**hand**	**in**	**mine**	**.**
你的	手	在	矿	.

你的手握着我的手。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[muːn]	—
Then	**came**	**the**	**moon**	**—**
然后	来了	这	月亮	—

然后月亮就出现了——

[ə; eɪ]	[kɑːm]	,	[bɪ'nɪgnənt]	[muːn]	,
A	**calm**	**,**	**benignant**	**moon**	**,**
一个	冷静的	，	仁慈的	月亮	，

一轮平静祥和的月亮

[laɪk]	[sʌm; səm]	[ɪn'dʌldʒənt]	['mʌðə(r)]	[ðæt]	[hæz; həz]	[smaɪld]
Like	**some**	**indulgent**	**mother**	**that**	**has**	**smiled**
喜欢	一些	放纵的	母亲	那	有	微笑

就像一位慈爱的母亲露出了微笑

[ɒn]	['evri]	['weɪwəd]	[tʃaɪld]	.
On	**every**	**wayward**	**child**	**.**
在	每一个	任性的	孩子	.

致每一个误入歧途的孩子。

[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	['stɪlnəs]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɜːdləs]	[kruːn]	,
The	**breathing**	**stillness**	**,**	**like**	**a**	**wordless**	**croon**	**,**
这	呼吸	寂静	，	喜欢	一个	无言	轻哼	，

呼吸的静止，如同无言的低吟，

[meɪd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	['dʌbli]	[maɪld]	;
Made	**the**	**soft**	**heart**	**of**	**heaven**	**doubly**	**mild**	**;**
制成	这	柔软的	心	的	天堂	双倍	温和的	；

使天国的慈悲之心更加温柔；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[eə(r)]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	. . .
And	**the**	**salt**	**air**	**mingled**	**with**	**the**	**air**	**of**	**June**	**. . .**
和	这	盐	空气	混合	和	这	空气	的	六月	. . .

咸咸的海风与六月的空气交织在一起……

[ðə; ði]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	['ɪntɪmət]	['saɪləns]	—	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɪps] . . .
The	**vast**	**and**	**intimate**	**Silence**	**—**	**and**	**your**	**lips . . .**
这	广阔的	和	亲密的	沉默	—	和	你的	嘴唇 . . .

浩瀚而私密的寂静——还有你的嘴唇……

['feɪntli]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['læntənz]	[ɒv; əv]	[θriː]	[ʃɪps]	,
Faintly	**we**	**saw**	**the**	**lanterns**	**of**	**three**	**ships**	**,**
淡淡的	我们	锯	这	灯笼	的	三	船舶	，

我们隐约看到了三艘船上的灯笼，

[θriː]	['sweɪɪŋ]	[spɑːks]	[ɒv; əv]	['sʌd(ə)n]	[red]	[ænd; ənd]	[griːn]	. . .
Three	**swaying**	**sparks**	**of**	**sudden**	**red**	**and**	**green**	**. . .**
三	摇晃	火花	的	突然	红色的	和	绿色的	. . .

三道忽明忽暗的红绿火花……

[wiː; wi]	[spəʊk]	[nəʊ]	[wɜːd]	;	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ˌʌn'siːn]
We	**spoke**	**no**	**word**	**;**	**we**	**heard**	**unseen**
我们	辐	不	单词	；	我们	听到	看不见

我们一言不发；我们听不见。

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] ['wɪərəli] [flæpɪŋ] .
A night - bird wearily flapping .
一个 夜晚 - 鸟 疲劳 扑 .

一只夜鸟疲惫地拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [m'ɜːməd] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] —
And nothing murmured in that world of wonder —
和 没有什么 低声说道 在 那 世界 的 想知道 —

在那充满奇迹的世界里，没有一丝低语——

['əʊnli] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] - ['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] .
Only the hushing waters ' gentle lapping .
仅有的 这 嘘 水 - 温和的 交叠 .

只有潺潺的流水声轻轻拍打着海岸。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['ɡəʊstli] ['θʌndə(r)] ;
A distant trembling , as of ghostly thunder ;
一个 遥远 发抖 , 作为 的 幽灵般的 雷 ;

远处传来一阵颤抖，如同幽灵般的雷声；

[ðen] , ['pɔɪnjəntli] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Then , poignantly and plain ,
然后 , 令人心酸地 和 清楚的 ,

然后，令人心酸而又朴实无华地，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪəri] [treɪn] . . .
The lonely whistle of a weary train . . .
这 孤独 哨 的 一个 厌倦 火车 . . .

疲惫的火车发出孤独的汽笛声……

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .
And once again the Silence — and your lips .
和 一次 再次 这 沉默 — 和 你的 嘴唇 .

寂静再次降临——还有你的嘴唇。

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ;
Oh let me never cease to thank you for that night ;
哦 让 我 绝不 停止 到 感谢 你 为了 那 夜晚 ;

哦，让我永远感激你带给我的那个夜晚；

[ðæt] [naɪt] [ðæt] [iːzd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [maɪ] [hɑːt] .
That night that eased and fortified my heart .
那 夜晚 那 缓解 和 强化 我的 心 .

那一夜抚慰并坚固了我的心灵。

[wen] ['reɪdiənt] [piːs] , ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [dɪ'laɪt] ,
When radiant peace , dearer than all delight ,
什么时候 辐射状 和平 , 更贵 比 全部 喜 ,

当光辉的和平，比一切快乐都更珍贵，

[beɪðd] ['evri] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [smɑːt] ,
Bathed every old and feverish smart ,
洗澡 每一个 老的 和 发烧 聪明的 ,

洗净了每一个年老体弱、发烧的聪明人，

[waɪpt] [aʊt] [ɔːl] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'klenli] [faɪt] . . .
Wiped out all memories of the uncleanly fight . . .
擦拭 出去 全部 回忆 的 这 不洁的 斗争 . . .

抹去了所有关于那场肮脏战斗的记忆……

['kreɪdld] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Cradled in that great beauty , and your arms ,
摇篮 在 那 伟大的 美丽 , 和 你的 武器 ,

被那份绝世的美好，以及你的臂膀所环绕，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [mæd] [ə'lɑːmz]
The cries and mad alarms
这 哭泣 和 疯狂的 警报

哭喊声和疯狂的警报声

[wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['bænəz] [fɜːld] .
Were lulled and all the bitter banners furled .
是 昏昏欲睡 和 全部 这 苦的 横幅 卷曲 .

平静下来，所有仇恨的旗帜都收了起来。

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ˌðeər'ɒv] . . .
The tumult vanished , and the thought thereof . . .
这 骚乱 消失了 , 和 这 想法 其中 . . .

骚动消失了，随之而来的还有……

[ɪn] [juː; jʊ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [swiːt] [kən'tentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In you I knew the sweet contentment of the world ,
在 你 我 知道 这 甜的 满意 的 这 世界 ,

从你身上，我体会到了世间最美好的满足感。

[ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
The balm of silence and the strength of love .
这 香脂 的 沉默 和 这 力量 的 爱 .

沉默的慰藉和爱的力量。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti]
IN A STRANGE CITY
在 一个 奇怪的 城市

在一个陌生的城市

[dʌsk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Dusk — and a hunger for your face
黄昏 — 和 一个 饥饿 为了 你的 脸

黄昏——以及对你脸庞的渴望

[ðæt] [grəuz] , [wɪð] ['bruːdɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [diːpə(r)] ,
That grows , with brooding twilight , deeper ,
那 生长 , 和 沉思 暮 , 更深 ,

随着暮色渐浓，这种感觉愈发强烈。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [pleɪs] ,
While in this hushed and cheerless place ,
尽管 在 这 静静地 和 冷冷清清 地方 ,

在这个寂静而凄凉的地方，

[ðə; ði] [wɜːld] [laɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['keələs] ['sliːpə(r)] .
The world lies , like a careless sleeper .
这 世界 谎言 , 喜欢 一个 粗心 轨枕 .

世界就像一个粗心大意的睡者，满口谎言。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] , [red] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd]
Oh for a brave , red wave of sound
哦 为了 一个 勇敢的 , 红色的 海浪 的 声音

哦，多么渴望一股勇敢的、红色的音浪。

[tuː; tə] [send] [laɪf] ['fləʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ;
To send Life flowing somehow through me ;
到 发送 生活 流动 不知何故 通过 我 ;

让生命以某种方式流淌过我；

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] , ['hjuːmən] [raʊnd]
Oh for the blatant , human round
哦 为了 这 明目张胆 , 人类 圆形的

哦，为了那明目张胆的人类回合

[tuː; tə][end] [ðiːz] ['aʊəz] [ləʊn][ænd; ənd] ['gluːmi] .
To end these hours lone and gloomy .
到 结尾 这些 小时 孤独 和 阴沉 .

结束这孤独而阴郁的时光。

[æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði] ['frendli] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
At last — the friendly summer night ,
在 最后的 — 这 友好的 夏天 夜晚 ,

终于——美好的夏夜来临了，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
And children's voices calling after .
和 孩子们的 声音 呼叫 后 .

还有孩子们在后面喊叫的声音。

[lɒŋ] ['ævənjuːs] [sɪŋ] [aʊt] [wɪð] [lait] ;
Long avenues sing out with light ;
长的 途径 唱歌 出去 和 光 ;

宽阔的大道灯火通明；

['məːməz] [ə'raɪz][ænd; ənd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Murmurs arise and bursts of laughter .
低语 出现 和 爆发 的 笑声 .

一阵低语声响起，随后爆发出阵阵笑声。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv] ['hæpi] [fiːt] —
I hear the lisp of happy feet —
我 听到 这 口齿不清 的 快乐的 脚 —

我听到了快乐的脚步声——

[laɪf] [gəʊz][baɪ][laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] —
Life goes by like a rushing river —
生活 去 经过 喜欢 一个 匆忙 河 —

人生如奔流不息的河流——

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kɒmz] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] . . .
A boy comes whistling up the street . . .
一个 男生 来 吹口哨 向上 这 街道 . . .

一个男孩吹着口哨沿着街道走来……

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [l'əʊnlie] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And I am lonelier than ever .
和 我 是 更孤独 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加孤独。

[fəʊk] - [sɒŋ]
FOLK - SONG
民间 - 歌曲

民歌

[bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [dʌsk] ;
Back she came through the trembling dusk ;
后退 她 来了 通过 这 发抖 黄昏 ;

她穿过颤抖的暮色走了回来；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :
And her mother spoke and said :
和 她 母亲 辐 和 说 :

她母亲开口说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" What is it makes you late to - day ,
" 什么 是 它 制作 你 晚的 到 - 天 ,

“你今天迟到的原因是什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [geɪ]
And why do you smile and sing as gay
和 为什么 做 你 微笑 和 唱歌 作为 同性恋

为什么你像同性恋一样微笑唱歌

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][wɜː(r); wə(r)][wed] ? "
As though you just were wed ? "
作为 尽管 你 只是 是 结婚 ? "

就好像你们刚结婚一样?

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [maɪ][hen] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [tʃɪks]
" Oh mother , my hen that never had chicks
" 哦 母亲 , 我的 母鸡 那 绝不 有 小鸡

"哦，母亲，我的母鸡，你从未生过小鸡。"

[hæz; həz] ['hætʃt] [aʊt] [sɪks] !
Has hatched out six !
有 孵化 出去 六 !

孵出了六只!

" [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʌsk] ;
" Back she came through the flaming dusk ;
" 后退 她 来了 通过 这 炽盛 黄昏 ;

她穿过炽热的黄昏回来了;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :
And her mother spoke and said :
和 她 母亲 辐 和 说 :

她母亲开口说道:

" [wɒt] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [lait] ,
" What gives your eyes that dancing light ,
" 什么 给予 你的 眼睛 那 跳舞 光 ,

是什么让你的眼睛闪闪发光?

[wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][səʊ] ['streɪndʒli] [braɪt] ,
What makes your lips so strangely bright ,
什么 制作 你的 嘴唇 所以 奇怪的 明亮的 ,

是什么让你的嘴唇看起来如此鲜艳?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [səʊ] [red] ? "
And why are your cheeks so red ? "
和 为什么 是 你的 脸颊 所以 红色的 ? "

你的脸颊为什么这么红?

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['beriz] [ai][et; eɪt][ɪn][ðə; ði] [leɪn]
" Oh mother , the berries I ate in the lane
" 哦 母亲 , 这 浆果 我 吃 在 这 车道

"哦，母亲，我在小路上吃的浆果……"

[hæv; həv][left][ə; eɪ][steɪn] .
Have left a stain .
有 左边 一个 弄脏 .

留下了污渍。

" [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [dʌsk] ;
" Back she came through the faltering dusk ;
" 后退 她 来了 通过 这 摇摇欲坠 黄昏 ;

她穿过朦胧的暮色走了回来;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :
And her mother spoke and said :
和 她 母亲 辐 和 说 :

她母亲开口说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtstep] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [keə(r)] —
" You are weeping ; your footstep is heavy with care —
" 你 是 哭泣 ; 你的 脚步 是 重的 和 关心 —

"你在哭泣；你的脚步沉重，满是忧虑——"

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ]['tɒtə(r)][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] ,
What makes you totter and cling to the stair ,
什么 制作 你 蹒跚 和 黏着 到 这 楼梯 ,

是什么让你步履蹒跚，不得不紧紧抓住楼梯?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
And why do you hang your head ? "
和 为什么 做 你 悬挂 你的 头 ? "

你为何低下头?

" [əʊ] ['mʌðə(r)] — [əʊ] ['mʌðə(r)] — [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] —
" Oh mother — oh mother — you never can know —
" 哦 母亲 — 哦 母亲 — 你 绝不 能 知道 —

"哦，母亲——哦，母亲——你永远无法知道——"

[ai] [lʌvd] [hɪm][səʊ] !
I loved him so !
我 喜爱 他 所以 !

我太爱他了!

" [ɪn] [ðə; ði] [striːts]
" IN THE STREETS
" 在 这 街道

"在街头"

[bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Boy , my boy , it is lonely in the city ,
男生 , 我的 男生 , 它 是 孤独 在 这 城市 ,

孩子，孩子，城市里很孤独。

[deɪz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Days that have no pity and the nights without a tear
天 那 有 不 遗憾 和 这 夜晚 没有 一个 撕

那些没有怜悯的日子，那些没有眼泪的夜晚。

['fɒləʊ] [ɔːl] [tuː] ['sləʊli] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'semb(ə)l] ;
Follow all too slowly and I can no more dissemble ;
跟随 全部 也 缓慢地 和 我 能 不 更多的 掩饰 ;

跟得太慢了，我再也无法掩饰了;

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l] — [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I am frightened and I tremble — and I would that you were here .
我 是 害怕 和 我 颤抖 — 和 我 会 那 你 是 这里 .

我感到害怕，浑身颤抖——我多么希望你在这里。

[əʊ] [bɔɪ] — [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] .
Oh boy — God keep you .
哦 男生 — 上帝 保持 你 .

我的天哪——上帝保佑你。

[bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [wiːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Boy , my boy , I had sworn to weep no longer .
男生 , 我的 男生 , 我 有 宣誓 到 哭泣 不 更长 .

孩子，我的孩子，我曾发誓不再哭泣。

[taɪm] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ;
Time I thought was stronger than the evenings long gone by ;
时间 我 想法 曾是 更强 比 这 晚上 长的 已消失 经过 ;

我曾以为时间比逝去的夜晚更加强大;

[ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [lʊks] , [ðə; ði]['i:gə(r)][hændz] , [ðə; ði] ['wɪspərz] [hɒt] [ænd; ənd] ['hʌrid] —
The ardent looks , the eager hands , the whispers hot and hurried —
这 热心 看起来 , 这 渴望的 双手 , 这 低语 热的 和 慌忙 —
热切的眼神，急切的双手，滚烫而匆忙的低语——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] ['ʌn'berid] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] .
But they all come back unburied and not one of them will die .
但 他们 全部 来 后退 未掩埋的 和 不是 一 的 他们 将要 死 .
但他们全部都未被埋葬地带了回来，而且没有一个会死。

[əʊ] [bɔɪ] — [gɒd] [seɪv] [ju:; jʊ] .
Oh boy — God save you .
哦 男生 — 上帝 节省 你 .
我的天哪——上帝保佑你。

[bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bəʊld] [wɪð] [ju:θ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
Boy , my boy , you were bold with youth and power ;
男生 , 我的 男生 , 你 是 大胆的 和 青年 和 力量 ;
孩子，我的孩子，你年轻气盛，充满力量；

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][wɔ:(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] .
Your love was like a flower that you wore upon your sleeve .
你的 爱 曾是 喜欢 一个 花 那 你 穿着 之上 你的 袖子 .
你的爱就像你佩戴在袖子上的一朵花。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ðεəl] [bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] ;
And wherever you may go there'll be a girl with eyes that glisten ;
和 无论 你 可能 去 将会 是 一个 女孩 和 眼睛 那 闪亮 ;
无论你走到哪里，都会遇到一个眼睛闪闪发光的女孩；

[ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] .
A girl to watch and listen , and a girl for you to leave .
一个 女孩 到 手表 和 听 , 和 一个 女孩 为了 你 到 离开 .
一个值得你观察和倾听的女孩，一个需要你离开的女孩。

[əʊ] [bɔɪ] — [gɒd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] !
Oh boy — God help her !
哦 男生 — 上帝 帮助 她 !
我的天哪——上帝保佑她！

['envi]
ENVY
嫉妒
嫉妒

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]
The willow and the river
这 柳 和 这 河
柳树和河流

['rɪp(ə)l] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [spi:tʃ] ,
Ripple with silver speech ,
波纹 和 银 演讲 ,
银色的言语泛起涟漪，

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'freɪn] [fər'evə(r)]
And one refrain forever
和 一 避免 永远
永远重复一遍

[ðeɪ] ['mɜ:mə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] :
They murmur each to each :
他们 低语 每个 到 每个 :
他们彼此低声说道：

" [brʊk] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['græv(ə)l] ,
" Brook with the silver gravel ,
" 溪 和 这 银 碎石 ,

"溪流里有银色的砾石，

[wʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ;
Would that your lot were mine ;
会 那 你的 很多 是 矿 ;

但愿你的遭遇就是我的遭遇；

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [friː] , [tuː; tə]['træv(ə)l]
To wander free , to travel
到 漫步 自由的 , 到 旅行

自由漫游，旅行

[weə(r)] ['griːnə] ['væliz] [ʃaɪn] —
Where greener valleys shine —
在哪里 更环保 山谷 闪耀 —

在绿意盎然的山谷中——

[streɪndʒ] ['ventʃəz] , [freʃ] [rɪviːlɪŋz] ,
Strange ventures , fresh revealings ,
奇怪的 风险投资 , 新鲜的 揭露 ,

奇特的冒险，全新的发现，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] — [ðə; ði] [siː] !
And , at the end — the sea !
和 , 在 这 结尾 — 这 海 !

最后，是大海！

[brʊk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ,
Brook , with your turns and wheelings ,
溪 , 和 你的 转弯 和 惠灵 ,

布鲁克，你转弯、翻滚，

[haʊ] [rɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] . "
How rich your life must be . "
如何 富有的 你的 生活 必须 是 . "

你的生活一定很丰富多彩吧！

" [triː] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['rʌslɪŋ] ,
" Tree with the golden rustling ,
" 树 和 这 金的 沙沙声 ,

"那棵发出金色沙沙声的树，

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['blesɪd; blest] ,
Would that I were so blessed ,
会 那 我 是 所以 蒙福 ,

但愿我能拥有如此的福气。

[tuː; tə] [siːs] [ðɪs] ['stʌmblɪŋ] , ['dʒɔsliŋ] ,
To cease this stumbling , jostling ,
到 停止 这 踉跄 , 推搡 ,

为了停止这种跌跌撞撞，

[ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'rest] .
This feverish unrest .
这 发烧 动荡 .

这种狂热的动荡。

[ai][dʒɔɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['raɪət] ;
I join the ocean's riot ;
我 加入 这 海洋的 暴动 ;

我加入海洋的骚动；

[juː; jʊ][stænd] [sɒŋ] - [fɪld] — [ænd; ənd] [friː] !
You stand song - filled — and free !
你 站立 歌曲 - 已填 — 和 自由的！

你歌声悠扬，自由自在！

[triː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Tree , with your peace and quiet ,
树 ， 和 你的 和平 和 安静的 ，

树啊，愿你拥有宁静与安宁。

[haʊ] [rɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] .
How rich your life must be .
如何 富有的 你的 生活 必须 是 .

你的生活一定很丰富多彩。

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" The willow and the river
" 这 柳 和 这 河

柳树和河流

['rɪp(ə)l] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [spiːtʃ] ,
Ripple with silver speech ,
波纹 和 银 演讲 ，

银色的言语泛起涟漪，

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'freɪn] [fər'evə(r)]
And one refrain forever
和 一 避免 永远

永远重复一遍

[ðeɪ] ['mɜːmə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
They murmur each to each .
他们 低语 每个 到 每个 .

他们彼此低声交谈。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
A BIRTHDAY
一个 生日

生日

[ə'gen] [ai] [kʌm]
Again I come
再次 我 来

我又来了

[wɪð] [maɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [sɒŋ] —
With my handful of Song —
和 我的 少数 的 歌曲 —

我手头只有几首歌——

[wɪð] [maɪ] ['trʌmpəri] [gɪft][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['ʃəʊi] [wɪð] [raɪm] .
With my trumpery gift tricked out and made showy with rhyme .
和 我的 特朗普主义 礼物 被骗了 出去 和 制成 炫耀 和 韵 .

我用押韵的诗句装饰并炫耀我的小玩意儿礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]
It is Spring , and the time
它 是 春天 ， 和 这 时间

春天来了，正是好时节。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ;
When your thoughts are long ;
什么时候 你的 想法 是 长的 ；

当你思绪纷乱时；

[wen] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [wɜːld] [ɪn][ɪts] ['kɒnfɪdənt] [praɪm]
When the blossoming world in its confident prime
什么时候 这 盛开 世界 在 它是 自信的 主要的

当世界蓬勃发展，自信满满之时

['wɪspərz] [ænd; ənd]['weikən] [ɪm'perətɪv] [driːmz] ;
Whispers and wakens imperative dreams ;
低语 和 醒来 至关重要的 梦境 ;

低语唤醒迫切的梦想;

[wen] [juː; jʊ]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [stɑːt]
When you color and start
什么时候 你 颜色 和 开始

当你开始涂色时

[wɪð] [ðə; ði] ['ɛriɪst] [skiːm]
With the airiest schemes
和 这 最轻盈 方案

最轻松的方案

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . . .
And the laughter of children is stirring your heart . . .
和 这 笑声 的 孩子们 是 搅拌 你的 心 . . .

孩子们的笑声触动了你的心……

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [raɪz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][juː; jʊ]
With all of these voices that rise to restore you
和 全部 的 这些 声音 那 上升 到 恢复 你

所有这些声音都旨在恢复你

[tuː; tə] ['glædnəs] [ə'gen] ,
To gladness again ,
到 欢乐 再次 ,

再次感到快乐，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ,
With your heart full of things that sing and adore you ,
和 你的 心 满的 的 事物 那 唱歌 和 崇拜 你 ,

心中充满歌唱和赞美你的事物，

[ai] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [streɪn] —
I come with my strain —
我 来 和 我的 拉紧 —

我带着我的菌株而来——

[ai] [kʌm] [wɪð] [maɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ðæt] ['pætəz] [laɪk] [reɪn]
I come with my tinkling that patters like rain
我 来 和 我的 叮叮当当 那 模式 喜欢 雨

我带着叮叮当当的声音而来，像雨滴一样轻柔。

[ɒn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [peɪn] ;
On a rickety pane ;
在 一个 摇摇晃晃的 窗格 ;

在一块摇摇欲坠的玻璃上；

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][əʊld] [tjuːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ]
With a jingle of words and old tunes which have long
和 一个 铃铛 的 字 和 老的 曲调 哪个 有 长的

伴随着一阵阵朗朗上口的歌词和古老的曲调，这些曲调流传已久。

[dʌn] ['djuːti][ɪn] [sɒŋ] ;
Done duty in song ;
完毕 责任 在 歌曲 ;

用歌声尽职尽责；

['spredɪŋ] [maɪ] [vɜːs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . . .
Spreading my verse , like a showman , before you . . .
传播 我的 诗 , 喜欢 一个 表演者 , 前 你 . . .

像个表演者一样，在你面前吟诵我的诗句……

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] [bɔː(r)] [juː; jʊ] .
And you turn to the world , as you turn to the bosom that bore you .
和 你 转动 到 这 世界 , 作为 你 转动 到 这 怀 那 钻孔 你 .

你转向世界，就像转向孕育你的母体一样。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
In all this singing at your heart ,
在 全部 这 歌唱 在 你的 心 ,

在你心中歌唱的一切中，

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
In all this ringing through the day ,
在 全部 这 铃声 通过 这 天 ,

在整天响起的这些铃声中，

[ɪn] [ðə; ði] [brə'vɑːdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ]
In the bravado of the May
在 这 虚张声势 的 这 可能

五月的虚张声势

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pɑːt] . . . .
I have no part . . . .
我 有 不 部分 . . . .

我没有参与其中……

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [jɪə(r)]
For I am not one with the conquering year
为了 我 是 不是 一 和 这 征服 年

因为我与胜利之年并非一体。

[ðæt] [weiks] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]
That wakes without fear
那 醒来 没有 害怕

无所畏惧地醒来

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəri] [θrɒŋ] ,
The lyrical souls of the feathery throng ,
这 抒情的 灵魂 的 这 羽毛状的 人群 ,

羽毛簇拥的鸟群中充满诗意的灵魂，

[ðæt] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [wen] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ;
That flames in the heavens when evenings are long ;
那 火焰 在 这 天 什么时候 晚上 是 长的 ;

当夜晚漫长时，天空中会燃起火焰；

[ðæt] ['sɜːrdʒiz] [wɪð] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒɪz] [wɪð] [tʃɪə(r)]
That surges with power and urges with cheer
那 涌动 和 力量 和 敦促 和 欢呼

那股力量澎湃，令人振奋

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
The boldness of love , the laugh of the strong ,
这 大胆 的 爱 , 这 笑 的 这 强的 ,

爱情的勇敢，强者的笑声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [sɒŋ] . . .
And the confident song . . .
和 这 自信的 歌曲 . . .

还有那首充满自信的歌……

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['lʌvə(r)]
I am no longer the masterful lover
我 是 不 更长 这 精湛 情人

我不再是那个情场高手了。

['stɔːmɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
Storming my way to the shrine of your heart ;
暴风雨 我的 方式 到 这 神社 的 你的 心 ;

我将一路狂奔，直抵你心中的圣殿；

['rekləs] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [zest] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
Reckless with youth and the zest to discover
鲁莽 和 青年 和 这 热情 到 发现

年轻气盛，无所畏惧，充满探索的热情。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [sets] [ə'pɑːt] .
All that the world sets apart .
全部 那 这 世界 套 除 .

世间一切与众不同的事物。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]
I am no longer
我 是 不 更长

我不再是

['waɪzə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ;
Wiser and stronger ;
更明智 和 更强 ;

更睿智、更强大；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
No longer I shout in the face of the world ;
不 更长 我 喊 在 这 脸 的 这 世界 ;

我不再向世界呐喊；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [hɜːl]
No longer my challenge is sounded and hurled
不 更长 我的 挑战 是 听起来 和 投掷

我的挑战不再响起，也不再抛出。

[wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevənz] [mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
With such fury that even the heavens must hear it .
和 这样的 愤怒 那 甚至 这 天 必须 听到 它 .

怒火如此之大，连苍天都听见了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [maʊnt] [ɒn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] —
No longer I mount on a passionate flood —
不 更长 我 山 在 一个 热情的 洪水 —

我不再乘着激情的洪流而上——

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['ærəgənt] ['spɪrɪt] ,
Something has changed my arrogant spirit ,
某物 有 已更改 我的 傲慢的 精神 ,

我的傲慢之心已然改变。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [left] [maɪ] ['brægət] [blʌd] .
Something has left my braggart blood .
某物 有 左边 我的 自吹自擂者 血 .

我那爱吹牛的血液里似乎流淌着某种东西。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['entəd] [ɪn] —
Something has left me — something has entered in —
某物 有 左边 我 — 某物 有 进入 在 —

有什么东西离开了我的身体——有什么东西进入了我的身体——

['sʌmθɪŋ] [ai] [njuː] [nɒt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

Something I knew not , something beyond my desire .

某物 我 知道 不是 ， 某物 超过 我的 欲望 .

我不知道的，超出我意愿的。

[diːpə(r)] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)][ai][həʊld][juː; jʊ] ; [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

Deeper and gentler I hold you ; all that has been

更深 和 更温和 我 抓住 你 ；全部 那 有 到过

我更深更温柔地拥抱你；所有的一切

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [ðæt] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Seems like a spark that is lost in a forest of fire .

似乎 喜欢 一个 火花 那 是 丢失的 在 一个 森林 的 火 .

就像星星之火，最终消失在熊熊烈火之中。

['maɪnə(r)][maɪ] [sɒŋ] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['meməriz] [bɜːn] —

Minor my song is , for still the old memories burn —

次要的 我的 歌曲 是 ， 为了 仍然 这 老的 回忆 烧伤 —

我的歌声微弱，因为旧日的回忆依然燃烧——

['əʊnli][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [duː; də][ai][faɪnd][maɪ] [rɪ'liːs] . . .

Only in you and your thought do I find my release . . .

仅有的 在 你 和 你的 想法 做 我 寻找 我的 发布 . . .

只有在你和你的思想中，我才能找到解脱……

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [eəz] , [ænd; ənd][ai] [tɜːn]

I have done with the blustering airs , and I turn

我 有 完毕 和 这 虚张声势 播出 ， 和 我 转动

我已厌倦了虚张声势，我转身

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæmərəs] [straɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][hə'rəʊɪks][ɒv; əv] [piːs] .

From the clamorous strife to the greater heroics of peace .

从 这 喧闹的 冲突 到 这 更大的 英雄主义 的 和平 .

从喧嚣的冲突到和平时期更伟大的英雄主义。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen]

Take me again

拿 我 再次

再次带我走

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz]

Out of the cries and alarms

出去 的 这 哭泣 和 警报

在哭喊声和警报声中

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪz] [veɪn] . . .

All of the tumult is vain . . .

全部 的 这 骚乱 是 徒劳 . . .

一切喧嚣都是徒劳……

[hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

Here in your arms .

这里 在 你的 武器 .

就在你怀里。

[həʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] —

Hold me again —

抓住 我 再次 —

再抱紧我——

[ɒft] [hæv; həv][wiː; wi] ['wɔndə] [ə'pɑːt] ;

Oft have we wandered apart ;

经常 有 我们 漫步 除 ；

我们常常分道扬镳；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [meɪd] [pleɪn] . . .
Now it is all made plain . . .
现在 它 是 全部 制成 清楚的 . . .

现在一切都真相大白了……

[hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Here in your heart .
这里 在 你的 心 .

就在你的心里。

[hiːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] —
Heal me again —
愈合 我 再次 —

再次治愈我——

[klenz] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [rɪ'muːv]
Cleanse me with tears that remove
洁净 我 和 眼泪 那 消除

用洗净我的眼泪洗净我

[peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][peɪn] . . .
Pain and the ruins of pain . . .
疼痛 和 这 废墟 的 疼痛 . . .

痛苦以及痛苦的废墟……

[hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Here in your love .
这里 在 你的 爱 .

在你的爱里。

['maɪnə(r)][maɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] — [ə'bæʃt] [ai][mʌst; məst]['ləʊə(r)][maɪ] [vɔɪs] ;
Minor my song was — abashed I must lower my voice ;
次要的 我的 歌曲 曾是 — 羞愧 我 必须 降低 我的 嗓音 ;

我的歌声太小了——羞愧难当，我不得不降低音量；

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['nəublə][ænd; ənd][h'əʊliɐ]['faɪə(r)] ;
Something has touched me with nobler and holier fire ;
某物 有 感动 我 和 更高贵 和 更神圣 火 ;

我被某种更高尚、更神圣的火焰所触动；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θril] , [æz; əz] [wen] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Something that thrills , as when trumpets and children rejoice ;
某物 那 刺激 , 作为 什么时候 小号 和 孩子们 麾 ;

令人激动的事物，例如号角齐鸣和孩童欢笑；

['sʌmθɪŋ] [ai] [njuː] [nɒt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] . . .
Something I knew not , something beyond my desire . . .
某物 我 知道 不是 , 某物 超过 我的 欲望 . . .

我不知道的，超出我意愿的……

['maɪnə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd]['drəʊnɪŋ] [dɪ'pɑːt] ;
Minor no longer — the sighing and droning depart ;
次要的 不 更长 — 这 叹息 和 无人机 离开 ;

不再是次要的——叹息和嗡嗡声消失了；

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] ['spɪrɪt] [ɪn'kriːs] —
In a chorus of triumph the jubilant spirits increase —
在 一个 合唱 的 胜利 这 喜庆 烈酒 增加 —

在一片胜利的合唱中，欢欣鼓舞的情绪日益高涨——

['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][spɜː(r)][ˌem 'iː][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Shelter and spur me forever in the merciful strength of your heart ,
庇护所 和 刺 我 永远 在 这 仁慈 力量 的 你的 心 ,

求你以你慈悲的力量永远庇护我、激励我。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [suːðd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˌem ˈiː] [wɪð]
You who have soothed me with passion and roused me with
你 WHO 有 舒缓 我 和 热情 和 唤醒 我 和

你以激情抚慰我，又以……唤醒我

[ˈpæʃənət] [piːs] .
passionate peace .
热情的 和平 .

热切的和平。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)]
LEAVING THE HARBOR
离开 这 港口

离开港口

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɡreɪt] , [red] [sʌn] [sæŋk] [ləʊ] ,
At last the great , red sun sank low ,
在 最后的 这 伟大的 , 红色的 太阳 沉没 低的 ,

最后，那轮巨大的红日缓缓沉入了地平线。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [blʌd] - [ʃɒt] [aɪ] ,
An evil , blood - shot eye ,
一个 邪恶的 , 血 - 射击 眼睛 ,

一只邪恶的、布满血丝的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [eəz] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [bləʊ]
And cooling airs sprang up to blow
和 冷却 播出 弹簧 向上 到 吹

于是凉爽的空气涌上来吹拂

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] , [ɡləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡləʊ] ,
The sea that challenged , glow for glow ,
这 海 那 挑战 , 辉光 为了 辉光 ,

那片挑战一切的海洋，闪耀着光芒，

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The angry face of the sky .
这 生气的 脸 的 这 天空 .

天空怒容满面。

[stɪl] [bɜːnd] [ðə; ði] [striːts] [wiː; wi][hæd; həd][left][bɪˈhaɪnd] ,
Still burned the streets we had left behind ,
仍然 烧伤 这 街道 我们 有 左边 在后面 ,

我们离开的街道依然燃烧着，

[weə(r)] , [ˈtɔːtʃəd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [daʊn] ,
Where , tortured and broken down ,
在哪里 , 受折磨 和 破碎的 向下 ,

在哪里，饱受折磨，身心俱疲，

[ðə; ði] [mˈɪliənz] [ˈskeəsli] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]
The millions scarcely hoped to find
这 百万 几乎 希望 到 寻找

数百万人几乎不抱希望找到

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ɡraɪnd]
A moment's escape from the maddening grind
一个 瞬间 逃脱 从 这 令人抓狂 研磨

暂时逃离这令人抓狂的日常琐事

[ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv] [taʊn] .
In the terrible furnace of town .
在 这 糟糕的 炉 的 镇 .

在城镇可怕的熔炉中。

[ænd; ənd] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel]
And , blotting out cities , the twilight fell
和 , 印迹法 出去 城市 , 这 暮 跌倒

于是，暮色降临，城市的光芒渐渐消逝。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][æt; ət]['sev(ə)n] . . .
With a single star at seven . . .
和 一个 单身的 星星 在 七 . . .

一颗星位于七……

[ðə; ði] [siː] [gruː] ['waɪdə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel]
The sea grew wider beneath the spell
这 海 生长 更广泛 下面 这 拼写

在魔法的作用下，大海变得越来越宽广。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən]['sɪlvə(r)] [ʃel] ,
And the moon , like a broken silver shell ,
和 这 月亮 , 喜欢 一个 破碎的 银 壳 ,

而月亮，就像一枚破碎的银色贝壳，

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Lay on the shore of heaven .
莱 在 这 支撑 的 天堂 .

躺在天堂的岸边。

[ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl]
THE SHELL TO THE PEARL
这 壳 到 这 珍珠

从贝壳到珍珠

[grəʊ] [nɒt][səʊ][fɑːst] , [gləʊ] [nɒt][səʊ] [wɔːm] ;
Grow not so fast , glow not so warm ;
生长 不是 所以 快速地 , 辉光 不是 所以 温暖的 ;

生长不要太快，光芒不要太温暖；

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n]['faɪərz] [bɜːn] [tuː] [waɪld] —
Thy hidden fires burn too wild —
你的 隐 火灾 烧伤 也 荒野 —

你隐藏的火焰燃烧得太猛烈了——

[tuː] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðaɪ] ['raʊndɪd] [fɔːm] ;
Too perfect is thy rounded form ;
也 完美的 是 你的 圆润 形式 ;

你的圆润身形太过完美；

[klɪŋ] [kləʊz] , [maɪ][tʃaɪld] .
Cling close , my child .
黏着 关闭 , 我的 孩子 .

孩子，抱紧我。

[biː; bi] [jet] [maɪ] [beɪb] , [rest] ['kwaɪət] [wen]
Be yet my babe , rest quiet when
是 然而 我的 宝贝 , 休息 安静的 什么时候

我的宝贝，安静地休息吧

[ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['ɜːrdʒɪz] [biːt] [ænd; ənd][kɔːl] ;
The great sea - urges beat and call ;
这 伟大的 海 - 敦促 打 和 称呼 ;

大海的巨浪拍打着，呼唤着；

[tuː] [suːn] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][raɪp][fɔː(r); fə(r)][men] ,
Too soon wilt thou be ripe for men ,
也 很快 枯萎 你 是 成熟 为了 男人 ,

你很快就会成熟，迎接男人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] .
The world and all .
这 世界 和 全部 .

世界以及所有的一切。

[ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪn] , [ðaɪ] ['sɪlkən] [ʃiːθ] ,
Thy shining skin , thy silken sheath ,
你的 灼灼 皮肤 , 你的 丝 鞘 ,

你闪亮的肌肤，你丝绸般的衣裳，

[ðiːz] [wɪl] [ʌn'duː] [ðiː] [ɔːl] [tuː] [suːn] ;
These will undo thee all too soon ;
这些 将要 撤销 你 全部 也 很快 ;

这些很快就会让你万劫不复；

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪ'niːθ]
And men will fight for thee beneath
和 男人 将要 斗争 为了 你 下面

而人们将在地下为你而战。

[sʌm; səm] ['peɪlə(r)] [muːn] . . .
Some paler moon . . .
一些 肤色较浅 月亮 . . .

一轮颜色较浅的月亮……

[aɪ] , [ðaʊ] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Aye , thou my own , my undefiled ,
是的 , 你 我的 自己的 , 我的 未受污染的 ,

是的，你是我自己的，我纯洁无瑕的，

[ʃælt] [meɪk] [ðə; ði] [luːd] [wɜːld] [driːm] [ænd; ənd] [stɑːt] ,
Shalt make the lewd world dream and start ,
应 制作 这 猥亵 世界 梦 和 开始 ,

让淫荡的世界做梦，开始吧，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðiː] , [tʃaɪld] ,
When they have seized and torn thee , child ,
什么时候 他们 有 查获 和 撕裂 你 , 孩子 ,

当他们抓住你、撕裂你的时候，孩子，

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
Out of my heart .
出去 的 我的 心 .

发自内心。

[wɪð] ['velvɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [bed] [biː; bi] [leɪd] ;
With velvets shall thy bed be laid ;
和 天鹅绒 将 你的 床 是 铺设 ;

你的床铺将铺上天鹅绒；

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] —
A royal captive thou shalt be —
一个 皇家 俘虏 你 应 是 —

你将成为一名皇家俘虏——

[ænd; ənd] [əʊ] , [wɒt] [praisiz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
And oh , what prices will be paid
和 哦 , 什么 价格 将要 是 有薪酬的

哦，这将付出多么沉重的代价啊！

[tuː; tə] ['rænsəm] [ðiː] .
To ransom thee .
到 赎金 你 .

赎回你。

[ðaɪ] [pɑ:θ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Thy path shall be a track of gold ,
你的 小路 将 是 一个 追踪 的 金子 ,

你的道路将是一条黄金铺成的路，

[ɒv; əv] [lʌst] , [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [kraɪmz] ;
Of lust , of death and countless crimes ;
的 欲望 , 的 死亡 和 无数 犯罪 ;

充满欲望、死亡和无数罪行；

[bɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [wɜ:ld] — [ænd; ənd] [səʊld]
Bought by a sensual world — and sold
买 经过 一个 感性的 世界 — 和 卖

被感官世界所买下——然后被卖掉

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . . .
A thousand times . . .
一个 千 时代 . . .

一千次……

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ði:] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ,
And each shall lose thee at the last ,
和 每个 将 失去 你 在 这 最后的 ,

最终，他们都会失去你。

['heɪtɪŋ] , [jet] [stɪl] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ði:] . . .
Hating , yet still desiring thee . . .
憎恨 , 然而 仍然 渴望 你 . . .

恨你，却又渴望你……

[waɪl] [ai] [laɪ] , [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [kɑ:st] ,
While I lie , where I have been cast ,
尽管 我 说谎 , 在哪里 我 有 到过 投掷 ,

当我躺在我被抛掷的地方时，

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .
Back in the sea .
后退 在 这 海 .

回到大海。

[səʊ] [weɪt] — [ænd; ənd] , [lest] [ðə; ði] [wɜ:ld] [træns'fɔ:m]
So wait — and , lest the world transform
所以 等待 — 和 , 免得 这 世界 转换

所以，等等吧——以免世界发生巨变

[ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [ði:] ['wɒntən] - [waɪld] ,
Thy soul and make thee wanton - wild ,
你的 灵魂 和 制作 你 放肆 - 荒野 ,

让你的灵魂变得放荡不羁，

[grəʊ] [nɒt] [səʊ] [fɑ:st] , [gləʊ] [nɒt] [səʊ] [wɔ:m] ,
Grow not so fast , glow not so warm ,
生长 不是 所以 快速地 , 辉光 不是 所以 温暖的 ,

别长得太快，别散发太温暖的光芒

[klɪŋ] [kləʊz] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Cling close , my child .
黏着 关闭 , 我的 孩子 .

孩子，抱紧我。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstɪk]
THE YOUNG MYSTIC
这 年轻的 神秘

年轻的神秘主义者

[wiː; wi] [sæt] [tə'geðə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
We sat together close and warm ,
我们 卫星 一起 关闭 和 温暖的 ,

我们并肩而坐，温暖舒适。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] —
My little tired boy and I —
我的 小的 疲劳的 男生 和 我 —

我和我疲惫的小男孩——

['wɒtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]
Watching across the evening sky
观看 穿过 这 晚上 天空

眺望傍晚的天空

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
The coming of the storm .
这 未来 的 这 风暴 .

暴风雨即将来临。

[nəʊ] ['rʌmbliŋ] [rəʊz] , [nəʊ] ['θʌndəz] [kræʃt] ,
No rumblings rose , no thunders crashed ,
不 隆隆声 玫瑰 , 不 雷声 崩溃了 ,

没有隆隆声，也没有雷鸣声。

[ðə; ði] [west] - [wɪnd] ['skeəsli] [sæŋ] [ə'laʊd] ;
The west - wind scarcely sang aloud ;
这 西方 - 风 几乎 唱 大声 ;

西风几乎没有发出呼啸声；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [klaʊd]
But from a huge and solid cloud
但 从 一个 巨大的 和 坚硬的 云

但从一团巨大而坚实的云中……

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .
The summer lightnings flashed .
这 夏天 闪电 闪光灯 .

夏日的闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] " ['fɑːðə(r)] , [wɒtʃ] ;
And then he whispered " Father , watch ;
和 然后 他 低声说道 " 父亲 , 手表 ;

然后他低声说："父亲，看着；

[ai] [θɪŋk] [gɑːdz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [muːn] — "
I think God's going to light His moon — "
我 思考 神的 去 到 光 他的 月亮 — "

我认为上帝要点亮他的月亮了——

" [ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [bɔɪ] " . . . " [əʊ] , ['veri] [suːn] —
" And when , my boy " . . . " Oh , very soon —
" 和 什么时候 , 我的 男生 " . . . " 哦 , 非常 很快 —

"孩子，什么时候……""哦，很快——"

[ai] [sɔː] [hɪm] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] !
I saw Him strike a match !
我 锯 他 罢工 一个 匹配 !

我看见他划火柴！

" [hiːld]
" HEALED
" 已治愈

"已痊愈"

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz]
The winds like a pack of hounds
这 风 喜欢 一个 盒 的 猎犬

风像一群猎犬

[snæp] [æt; ət] [maɪ] ['drægɪŋ] [hiːlz]
Snap at my dragging heels
折断 在 我的 拖拽 高跟鞋

拍打我拖着的脚后跟

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['lipɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [baʊndz]
With sudden leapings and playful bounds
和 突然 跳跃 和 顽皮的 界限

突然跳跃，嬉戏奔跑

[ðeɪ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnə] [graʊndz]
They urge me out to the greener grounds
他们 敦促 我 出去 到 这 更环保 理由

他们催促我到更绿的地方去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [sɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [riːlz]
Where the butterfly sinks and the swallow reels
在哪里 这 蝴蝶 水槽 和 这 吞 卷轴

蝴蝶沉入海底，燕子摇曳不定

['gɪdi] [wɪð] [sprɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] —
Giddy with Spring , with its smells and sounds —
头晕 和 春天 , 和 它是 气味 和 声音 —

春天来了，我兴奋不已，空气中弥漫着春天的气息，耳边回荡着春天的声音——

[ænd; ənd] [ai] [gəʊ] . . .
And I go . . .
和 我 去 . . .

然后我就……

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [ai] [hæv; həv] ['fretɪd] [ænd; ənd] [sʌlk] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [maɪ] [bʊks]
For of late I have fretted and sulked , and clung to my books
为了 的 晚的 我 有 有格纹的 和 生闷气 , 和 紧紧抓住 到 我的 图书

近来我一直心事重重，闷闷不乐，整日埋头读书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ;
and the house ;
和 这 房子 ;

还有房子；

[lə'θɑːdʒɪk] [wɪð] ['wɪntə(r)] ['fænsiz] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːpɪd] [muːd] —
Lethargic with winter fancies and dulled with a torpid mood —
昏昏欲睡的 和 冬天 幻想 和 迟钝 和 一个 迟钝 情绪 —

冬日幻想让他昏昏欲睡，而迟钝的情绪则让他心神不宁——

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [græs] ; [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [bau] ;
But now I am called by the grasses ; the rumor of blossoming boughs ;
但 现在 我 是 称为 经过 这 草 ; 这 谣言 的 盛开 树枝 ;

但现在我却被青草呼唤；被盛开的枝条的低语所召唤；

[ðə; ði] [hɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
The hints of a thousand singers and the ancient thrill of the wood .
这 提示 的 一个 千 歌手 和 这 古老的 刺激 的 这 木头 .

仿佛有千百位歌手在低语，还有古老的森林在颤动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːts] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [spɪl]
For the streets run over with sunlight and spill
为了 这 街道 跑步 超过 和 阳光 和 洒

街道上阳光普照，到处都是溢流。

[ə; eɪ]['glɔːri][ɒn] [brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌstɪɪst] [sɪl] ;
A glory on bricks and the dustiest sill ;
一个 荣耀 在 砖块 和 这 最尘土飞扬 窗台 ;

砖墙上的荣耀，以及布满灰尘的窗台；

[ænd; ənd] [laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [drʌm] , ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [paʊndz] —
And Life , like a great drum , pulses and pounds —
和 生活 , 喜欢 一个 伟大的 鼓 , 脉冲 和 磅 —

而生命，就像一面巨大的鼓，脉动着，砰砰地跳动着——

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊ] [maɪ] [wɪl] ,
I follow the world and I follow my will ,
我 跟随 这 世界 和 我 跟随 我的 将要 ,

我追随世俗，也追随自己的意志。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [pɑːk] [rɪ'viːlz]
And I go to see what the park reveals
和 我 去 到 看 什么 这 公园 揭示

于是我去看看公园里有什么。

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] [haʊndz] ,
When the winds , like a pack of buoyant hounds ,
什么时候 这 风 , 喜欢 一个 盒 的 浮力 猎犬 ,

当风像一群轻快的猎犬，

[snæp][æt; ət][maɪ] ['drægɪŋ] [hiːlz] . . .
Snap at my dragging heels . . .
折断 在 我的 拖拽 高跟鞋 . . .

打断我拖着的脚后跟……

[wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ə'gen]
Once with the green again
一次 和 这 绿色的 再次

再次与绿色

[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] —
How I am changed —
如何 我 是 已更改 —

我的变化——

[ləʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ə'gen]
Lo , I have seen again
洛 , 我 有 已见 再次

瞧，我又看到了

[frendz] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒd] .
Friends long estranged .
朋友们 长的 疏远的 .

多年疏远的朋友。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['lɪrɪkl]
Once more the lyrical
一次 更多的 这 抒情的

再次抒情

[rəʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ;
Rose - bush and river ;
玫瑰 - 衬套 和 河 ;

玫瑰丛和河流；

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
Once more the miracle ,
一次 更多的 这 奇迹 ,

奇迹再次发生，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] !
Greater than ever !
更大的 比 曾经 !

比以往任何时候都更强大!

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['dʌlnis] [naʊ] —
Where is there dulness now —
在哪里 是 那里 沉闷 现在 —

如今哪里还有沉闷?

[rɪtʃ] [wɪð] [njuː] ['ɜːrdʒɪz]
Rich with new urges
富有的 和 新的 敦促

充满新的欲望

[laɪf] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [naʊ]
Life in its fullness now
生活 在 它是 饱腹感 现在

现在，生命已臻圆满。

['sɜːrdʒiz][ænd; ənd] [pəːdʒ]
Surges and purges
涌动 和 清洗

涌动和清除

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bræʃ] [ɪn][ˌem 'iː] —
All that is brash in me —
全部 那 是 鲁莽 在 我 —

我身上所有鲁莽的品质——

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [sɒŋ]
Sunlight and Song
阳光 和 歌曲

阳光与歌

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː]
These things will fashion me
这些 事物 将要 时尚 我

这些事会塑造我。

['splendɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Splendid and strong .
灿烂 和 强的 .

辉煌而强大。

['splendɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [wʌns] [ə'gen] ;
Splendid and strong I shall grow once again ;
灿烂 和 强的 我 将 生长 一次 再次 ;

我将再次茁壮成长;

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Joyful and clean as the mind of a child ,
快乐 和 干净的 作为 这 头脑 的 一个 孩子 ,

像孩子一样快乐纯洁,

[æz; əz] [tɪəz] ['ɑːftə(r)][peɪn] ,
As tears after pain ,
作为 眼泪 后 疼痛 ,

如同痛苦后的泪水

[ɔː(r)] [hɑːts] ['rekənsaɪld] ,
Or hearts reconciled ,
或者 心 和解 ,

或者说，人心和解了。

[æz; əz] [wʊdz] [wɒʃt] [wɪð] [reɪn] ,
As woods washed with rain ,
作为 树林 洗过 和 雨 ,

雨水冲刷着树林，

[æz; əz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,
As love in the wild ,
作为 爱 在 这 荒野 ,

如同野外的爱情，

[ɔ:(r)] [ðæt] [bɜ:d][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [veɪn] .
Or that bird to whom all things but singing is vain .
或者 那 鸟 到 谁 全部 事物 但 歌唱 是 徒劳 .

或者那只除了歌唱之外，对其他一切都无动于衷的鸟儿。

" [bɜ:d] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:ŋz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [dʒʌst][æz; əz] ['ræptʃərəs]
" Bird , there were songs in your heart just as rapturous
" 鸟 , 那里 是 歌曲 在 你的 心 只是 作为 欣喜若狂

“鸟儿，你心中也有同样令人陶醉的歌声。”

[æz; əz] [ði:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] —
As these that you bring —
作为 这些 那 你 带来 —

你们带来的这些——

[waɪ] [wen] [wi:; wi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ˌju: 'es]
Why when we longed for your magic to capture us
为什么 什么时候 我们 渴望 为了 你的 魔法 到 捕获 我们

为什么当我们渴望你的魔力来俘获我们?

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [sɪŋ] ?
Did you not sing ?
做过 你 不是 唱歌 ?

你没唱歌吗?

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk][wi:; wi] [hi:d] [ju:; jʊ][nɒt] .
Now with the world making music we heed you not .
现在 和 这 世界 制作 音乐 我们 注意 你 不是 .

如今全世界都在创作音乐，我们却充耳不闻。

['kaʊəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][faɪn] ['tʃælɪndʒ] , [wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ][nɒt] —
Coward , for all your fine challenge , we need you not —
懦夫 , 为了 全部 你的 美好的 挑战 , 我们 需要 你 不是 —

懦夫，尽管你提出了精彩的挑战，但我们并不需要你——

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
We too are brave with the Spring !
我们 也 是 勇敢的 和 这 春天 !

我们也勇敢地迎接春天！

" [səʊ][ai] [sæŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [sɒŋ]
" So I sang — but a something was missing ; the song
" 所以 我 唱 — 但 一个 某物 曾是 丢失的 ; 这 歌曲

于是我唱了起来——但总觉得少了点什么；这首歌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪl] ,
and the sunlight were stale ,
和 这 阳光 是 陈旧 ,

阳光黯淡无光。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [hæd; həd][sæt][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['spærəʊz]
Though a squirrel had sat on my shoulder and sparrows
尽管 一个 松鼠 有 卫星 在 我的 肩膀 和 麻雀

虽然一只松鼠曾停在我的肩膀上，还有麻雀

[hæd; həd] [fed] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ;
had fed from my hand ;
有 美联储 从 我的 手 ;

曾从我手中吃过东西;

[ðəʊ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['rɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] -
Though I heard the white laughter of ripples and the breezes '
尽管 我 听到 这 白色的 笑声 的 涟漪 和 这 微风 -

虽然我听到了涟漪和微风的白色笑声

[feɪnt] ['ɑːnsərɪŋ] [heɪl] ,
faint answering hail ,
头晕的 回答 冰雹 ,

微弱的回应冰雹,

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [vɔɪs] [ai] [njuː] [nɒt] — [jet] ['hɪərɪŋ] [kʊd; kəd]
And somewhere a bird's voice I knew not — yet hearing could
和 某处 一个 鸟类 嗓音 我 知道 不是 — 然而 听力 可以

某个地方传来我不认识的鸟鸣声——然而我却能听到。

[hɑːf] [ˌʌndə'stænd] . . .
half understand . . .
一半 理解 . . .

略懂一些……

[ænd; ənd][ləʊ] , [æt; ət][maɪ] ['dɔːstep] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] —
And lo , at my doorstep I saw it ; it shouted to me as I came —
和 洛 , 在 我的 家门口 我 锯 它 ; 它 喊叫 到 我 作为 我 来了 —

瞧,它就出现在我家门口;我走近时,它向我喊叫——

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] [rɪ'viːlmənt] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['kɒmən] [ænd; ənd][waɪld] ;
It laughed in its simple revealment , a miracle common and wild ;
它 笑了 在 它是 简单的 揭示 , 一个 奇迹 常见的 和 荒野 ;

它以其朴素的揭示发出笑声,这是一个寻常而狂野的奇迹;

['pleɪnli] [ai] [hɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [fleɪm] —
Plainly I heard and beheld it , bright as a forest of flame —
显然 我 听到 和 观看 它 , 明亮的 作为 一个 森林 的 火焰 —

我清楚地听到并看到了它,它像一片火焰森林一样明亮——

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
And its face was the face of a mother , and its voice was the
和 它是 脸 曾是 这 脸 的 一个 母亲 , 和 它是 嗓音 曾是 这

它的脸是母亲的脸,它的声音是……

[vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
voice of a child .
嗓音 的 一个 孩子 .

孩童的声音。

[ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp]
THE STIRRUP - CUP
这 镫 - 杯子

镫骨杯

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [stɑːz]
Your eyes — and a thousand stars
你的 眼睛 — 和 一个 千 明星

你的眼睛——以及千颗星星

[liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ;
Leap from the night to aid me ;
飞跃 从 这 夜晚 到 援助 我 ;

从黑夜中跃出来帮助我;

[ai] [skeɪl] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][bɑːrz] ,
I scale the impossible bars ,
我 规模 这 不可能的 酒吧 ，
我攀登了不可能的高峰，

[ai] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [dɪs'meɪd] [ˌem 'iː] .
I laugh at a world that dismayed me .
我 笑 在 一个 世界 那 沮丧 我 .
我嘲笑这个曾让我失望的世界。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [skaɪz]
Your voice — and the thundering skies
你的 嗓音 — 和 这 雷鸣 天空
你的声音——以及雷鸣般的天空

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] —
Tremble and cease to appall me —
颤抖 和 停止 到 惊恐 我 —
颤抖吧，别再让我感到恐惧了——

['kaʊəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ai] [raɪz]
Coward no longer , I rise
懦夫 不 更长 ， 我 上升
我不再是懦夫，我崛起

[spɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['bæt(ə)lz] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
Spurred for what battles may call me .
受到刺激 为了 什么 战斗 可能 称呼 我 .
为迎接战斗的召唤而奋勇前行。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [ænd; ənd][maɪ] ['pɜːpəs] [grəuz] [strɒŋ] ;
Your arms — and my purpose grows strong ;
你的 武器 — 和 我的 目的 生长 强的 ；
你的臂膀——让我的决心更加坚定；

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] — [ænd; ənd] [haɪ] ['pæʃ(ə)nz] [kəm'pliːt] [ˌem 'iː] . . .
Your lips — and high passions complete me . . .
你的 嘴唇 — 和 高的 激情 完全的 我 . . .
你的双唇——以及你炽热的激情，让我感到完整......

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [sɒŋ] —
For your love , it is armor and Song —
为了 你的 爱 ， 它 是 盔甲 和 歌曲 —
为了你的爱，它是盔甲和歌谣——

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] !
And where is the thing to defeat me !
和 在哪里 是 这 事物 到 击败 我 ！
哪里有能打败我的东西！

[sprɪŋ] [ɒn] ['brɔːdweɪ]
SPRING ON BROADWAY
春天 在 百老汇
百老汇的春天

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] —
Make way for Spring —
制作 方式 为了 春天 —
迎接春天——

[sprɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
Spring that's a stranger in the city ,
春天 那就是 一个 陌生人 在 这 城市 ，
城市里陌生的春天

[sprɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] ['truːənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Spring that's a truant in the town .
春天 那就是 一个 逃学 在 这 镇 .

春天，镇上一个逃学的家伙。

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['pɪti]
Make way for Spring , for she has no pity
制作 方式 为了 春天 , 为了 她 有 不 遗憾

为春天让路，因为她毫不怜悯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teə(r); tɪə] [jɔː(r); jə(r)] ['bæriəz] [daʊn] —
And she will tear your barriers down —
和 她 将要 撕 你的 障碍 向下 —

她会摧毁你所有的防线——

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] !
Make way for Spring !
制作 方式 为了 春天 !

春天来了！

[siː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] ['væliz] ,
See from her hidden valleys ,
看 从 她 隐 山谷 ,

从她隐秘的山谷中望去，

[wɪð] [mɜːθ] [ðæt] ['nevə(r)] [pɔːl] ,
With mirth that never palls ,
和 欢笑 那 绝不 灵柩 ,

带着永不消退的欢乐，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['sæli] ,
She comes with songs and sallies ,
她 来 和 歌曲 和 萨利斯 ,

她载歌载舞而来，

[wɪð] [belz] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [kɔːlz] ,
With bells and magic calls ,
和 铃铛 和 魔法 呼叫 ,

伴着铃铛和魔法召唤，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['æliz] ,
And dances down your alleys ,
和 舞蹈 向下 你的 小巷 ,

然后翩翩起舞穿过你的小巷，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] .
And whispers through your walls .
和 低语 通过 你的 墙壁 .

它会透过你的墙壁发出低语。

[juː; jʊ] [huː] ['nevə(r)] [wʌns] [hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]
You who never once have missed her
你 WHO 绝不 一次 有 错过 她

你，从未错过她的人。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd]
In your town of pomp and pride
在 你的 镇 的 盛大场面 和 自豪

在你那充满浮华与骄傲的小镇

[naʊ] [ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] —
Now in vain you will resist her —
现在 在 徒劳 你 将要 抵抗 她 —

现在你抵抗她是徒劳的——

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ;
You will feel her at your side ;
你 将要 感觉 她 在 你的 边 ;

你会感觉她就在你身边;

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [striːt] ,
Even in the smallest street ,
甚至 在 这 最小 街道 ,

即使在最小的街道上,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [d'ɛnsəst] [θrɒŋ] ,
Even in the densest throng ,
甚至 在 这 最密集 人群 ,

即使在最拥挤的人群中,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
She will follow at your feet ,
她 将要 跟随 在 你的 脚 ,

她将追随你的脚步,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
She will walk with you along .
她 将要 走 和 你 沿着 .

她会陪你一起走。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɒp] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [stɑːt]
She will stop you as you start
她 将要 停止 你 作为 你 开始

当你开始的时候,她会阻止你。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] ,
Here and there , and growing bolder ,
这里 和 那里 , 和 生长 更大胆 ,

四处游荡,而且越来越大胆,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
She will touch you on the shoulder ,
她 将要 触碰 你 在 这 肩膀 ,

她会轻轻拍拍你的肩膀,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klʌtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] . . .
She will clutch you at the heart . . .
她 将要 离合器 你 在 这 心 . . .

她会紧紧抓住你的心……

['mɜːtʃənt] , [juː; jʊ] [huː] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [miːd]
Merchant , you who drink your mead
商人 , 你 WHO 喝 你的 蜂蜜酒

商人啊,你这饮蜜酒的人啊!

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] ,
From a golden cup ,
从 一个 金的 杯子 ,

从金杯中,

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [hiːd] ;
Shut your ears , and do not heed ;
关闭 你的 耳朵 , 和 做 不是 注意 ;

捂住耳朵,不要理会;

[lʊk] [nɒt] [ʌp] .
Look not up .
看 不是 向上 .

不要抬头。

[bɪ'weə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [lait] [æz; əz][eə(r)] ,
Beware — for she is light as air ,
提防 — 为了 她 是 光 作为 空气 ,

当心——因为她轻如鸿毛，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [wɪl] [wɜ:k] [kən'fju:ʒn] ;
And her charm will work confusion ;
和 她 魅力 将要 工作 困惑 ;

她的魅力会造成混乱；

[sprɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [dɪ'lu:ʒn]
Spring is but an old delusion
春天 是 但 一个 老的 错觉

春天不过是古老的幻觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] . . . .
And a snare . . . .
和 一个 圈套 . . . .

还有一个陷阱……

['mɜ:tʃənt] , [ju:; jʊ] [hu:] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:d]
Merchant , you who drink your mead
商人 , 你 WHO 喝 你的 蜂蜜酒

商人啊，你这饮蜜酒的人啊！

[waɪl] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [daɪ] ,
While the thirsty die ,
尽管 这 渴 死 ,

当口渴的人死去时，

[ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [hi:d] —
Shut your eyes , and do not heed —
关闭 你的 眼睛 , 和 做 不是 注意 —

闭上眼睛，不要理会——

[pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] .
Pass her by .
经过 她 经过 .

从她身边走过。

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [nʌn] - [laɪk] [aɪz]
Maiden with the nun - like eyes
少女 和 这 尼姑 - 喜欢 眼睛

拥有修女般眼神的少女

[du:; də][nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Do not pause to greet her ;
做 不是 暂停 到 迎接 她 ;

不要停下来和她打招呼；

[sprɪŋ] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [waɪld][ænd; ənd] [waɪz] —
Spring is far too wild and wise —
春天 是 远的 也 荒野 和 明智的 —

春天太过狂野而睿智——

[du:; də][nɒt] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Do not meet her .
做 不是 见面 她 .

不要和她见面。

[du:; də][nɒt]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [telz]
Do not listen while she tells
做 不是 听 尽管 她 讲述

别听她讲什么

[hɜː(r); hə(r)] [pə'sweɪsɪv] [l'ɔːz] [ænd; ənd] [spelz] ;
Her persuasive lures and spells ;
她 有说服力的 诱饵 和 咒语 ;

她那极具说服力的诱惑和魔法;

[duː; də] [nɒt] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] , [lest]
Do not learn her secrets , lest
做 不是 学习 她 秘密 , 免得

不要探知她的秘密，以免……

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [plɑːnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ;
She should plant them in your breast ;
她 应该 植物 他们 在 你的 胸部 ;

她应该把它们种在你的胸膛里;

['wɪspə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ʃɒk] [juː; jʊ] ,
Whisper things to shame and shock you ,
耳语 事物 到 耻辱 和 震惊 你 ,

悄悄告诉你一些让你羞愧和震惊的话,

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] — [ænd; ənd] [mɒk] [juː; jʊ] ;
Make your heart beat fast — and mock you ;
制作 你的 心 打 快速地 — 和 嘲笑 你 ;

让你的心跳加速——并嘲笑你;

[send] [juː; jʊ] [driːmz] [ðæt] [rɒb] [jɔː(r); jə(r)] [rest] . . .
Send you dreams that rob your rest . . .
发送 你 梦境 那 抢 你的 休息 . . .

让你做噩梦，剥夺你的安眠……

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [nʌn] - [laɪk] [aɪz]
Maiden with the nun - like eyes
少女 和 这 尼姑 - 喜欢 眼睛

拥有修女般眼神的少女

[sprɪŋ] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [waɪld] [ænd; ənd] [waɪz] .
Spring is far too wild and wise .
春天 是 远的 也 荒野 和 明智的 .

春天太过狂野，也太过睿智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挑战(Challenge)

第3/4页

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪð] ['heɪsti] [straɪd]
And you , my friend , with hasty stride
和 你 , 我的 朋友 , 和 仓促 步幅

而你，我的朋友，迈着匆匆的步伐

[θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ;
Think you to escape her ;
思考 你 到 逃脱 她 ;

你以为你能逃离她吗?

[ɑː] , [laɪk] ['faɪə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
Ah , like fire touching paper ,
啊 , 喜欢 火 接触 纸 ,

啊，就像火烧纸一样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɜːn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
She will burn into your side .
她 将要 烧伤 进入 你的 边 .

她会深深地烙印在你的心中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raʊz] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] ;
She will rouse you once again ;
她 将要 唤醒 你 一次 再次 ;

她会再次唤醒你;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sweɪ] [juː; jʊ] , [tɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ]
She will sway you , till you follow
她 将要 摇摆 你 , 直到 你 跟随

她会说服你，直到你跟随她。

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪŋɪŋ] ['swɒləʊ]
Like the smallest singing swallow
喜欢 这 最小 歌唱 吞

就像最小的鸣燕

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
In her train .
在 她 火车 .

在她的火车上。

[pʊt]['aɪənz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [maɪ] [frend] ,
Put irons on your feet , my friend ,
放 熨斗 在 你的 脚 , 我的 朋友 ,

朋友，把脚铐起来吧。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] ['gəʊldən] [weɪts] ,
And chain your soul with golden weights ,
和 链 你的 灵魂 和 金的 重量 ,

用金链子锁住你的灵魂，

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end]
Lest she should move you in the end
免得 她 应该 移动 你 在 这 结尾

免得她最后把你吓跑

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][pɑːst][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ;
And lead you past the city gates ;
和 带领 你 过去的 这 城市 大门 ;

并引领你穿过城门;

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['frɒlɪk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ;
And make you frolic with the wind ;
和 制作 你 嬉戏 和 这 风 ;

让你与风嬉戏;

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gɒdlaɪk] [pɑːts] ;
And play a thousand godlike parts ;
和 玩 一个 千 神一般的 部分 ;

扮演一千个神一般的角色;

[ænd; ənd] [sɪŋ] — [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][stɑːrts]
And sing — until within you starts
和 唱歌 — 直到 之内 你 开始

歌唱——直到你内心深处开始

[ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensləs] [blaɪnd] ,
A pity for the senseless blind ,
一个 遗憾 为了 这 无意义的 瞎的 ,

可怜那些无知的盲人。

[ðə; ði] [def] , [ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [kaɪnd]
The deaf , the dumb and all their kind
这 聋 , 这 哑的 和 全部 他们的 种类

聋人、哑人以及所有与他们同类的人

[huːz] ['iːgə(r)] , ['eɪmləs] ['fʊtsteps] [wɪnd]
Whose eager , aimless footsteps wind
谁 渴望的 , 漫无目的 脚步声 风

谁急切而漫无目的的脚步声

[fər'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk][mɑːrts] ,
Forever to the frantic marts ,
永远 到 这 疯狂的 超市 ,

永远奔向熙熙攘攘的超市,

[θruː] ['evri] [mæd][ænd; ənd] ['breθləs] [striːt] . . ,
Through every mad and breathless street . . ,
通过 每一个 疯狂的 和 喘不过气 街道 . . ,

穿过每一条疯狂而令人窒息的街道……

[maɪ] [frend] , [pʊt]['aɪənz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
My friend , put irons on your feet .
我的 朋友 , 放 熨斗 在 你的 脚 .

我的朋友,给你的脚戴上铁镣吧。

[səʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [frend] ;
So — and that is right , my friend ;
所以 — 和 那 是 正确的 , 我的 朋友 ;

所以——没错,我的朋友;

[duː; də][nɒt] [jiːld] .
Do not yield .
做 不是 屈服 .

不要屈服。

[send][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][end]
Send her on her way , and end
发送 她 在 她 方式 , 和 结尾

让她走吧,结束。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒliz] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [spend]
All her follies ; let her spend
全部 她 愚行 ; 让 她 花费

她所有的愚蠢行为；让她尽情挥霍吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [kən'siːld]
Her reckless days and nights concealed
她 鲁莽 天 和 夜晚 暗

她肆无忌惮的日日夜夜隐藏着

[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] . . . . . .
In wood and field . . . . . .
在 木头 和 场地 . . . . . .

在树林和田野里......

[ðə; ði] [pɑːðz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ;
The paths beyond the town are clear ;
这 路径 超过 这 镇 是 清除 ;

城镇外的道路清晰可见；

[ðiːz] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒn] —
These skies are wan —
这些 天空 是 万 —

这些天空黯淡无光——

[bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɒn] .
Bid her begone .
出价 她 走开 .

让她离开。

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What is she doing here ?
什么 是 她 正在做 这里 ?

她在这里做什么？

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
What is she doing here — and why ?
什么 是 她 正在做 这里 — 和 为什么 ?

她在这里做什么？为什么会这样？

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] .
The city is no place for Spring .
这 城市 是 不 地方 为了 春天 .

这座城市不适合春天。

[wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ; [wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ]
What can she have ; what can she bring
什么 能 她 有 ; 什么 能 她 带来

她能拥有什么？她能带来什么？

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [bai] .
That you would care to buy .
那 你 会 关心 到 买 .

你会想买的。

[hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] ?
Her songs ?
她 歌曲 ?

她的歌？

[ə'læs] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sɪŋ] .
Alas , you do not sing .
唉 , 你 做 不是 唱歌 .

可惜，你不会唱歌。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ?
Her smiles ?
她 微笑 ?

她的笑容?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] .
You have no time to try .
你 有 不 时间 到 尝试 .

你没时间尝试。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ?
Her wings ?
她 翅膀 ?

她的翅膀?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][flai] —
You do not care to fly —
你 做 不是 关心 到 飞 —

你不想坐飞机——

[sprɪŋ] [hæz; həz][nɒt] ['fæʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ]
Spring has not fashioned anything
春天 有 不是 造型 任何事物

春天尚未创造任何东西。

[tuː; tə] [tempt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒeɪdɪd] [aɪ] .
To tempt your jaded eye .
到 诱惑 你的 厌倦 眼睛 .

诱惑你那双厌世的眼睛。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —
The city is no place for her —
这 城市 是 不 地方 为了 她 —

这座城市不适合她——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
It is too violent and shrill ;
它 是 也 暴力 和 尖锐 ;

它太暴力、太刺耳了;

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['greɪvə(r)] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [stɪl]
Too full of graver things — but still
也 满的 的 刻刀 事物 — 但 仍然

里面充满了更严肃的事情——但仍然

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][stɜː(r)] ,
Beneath the throbbing surge and stir ,
下面 这 悸动 涌 和 搅拌 ,

在汹涌澎湃的波涛之下,

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] , [ʌn'tɪl]
Her spirit lives and moves , until
她 精神 生活 和 移动 , 直到

她的灵魂依然存在，并且不断活动，直到......

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [fiːl] [ðə; ði][spɜː(r)]
Even the dullest feel the spur
甚至 这 最无聊的 感觉 这 刺

即使最迟钝的人也能感受到刺激

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] [wɪl] .
Of an awakened will .
的 一个 觉醒 将要 .

觉醒的意志。

[meɪk] [wei] [ðen] — [laɪf] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Make way then — Life , rejoicing ,
制作 方式 然后 — 生活 , 欢欣鼓舞 ,

让路吧——生命，欢欣雀跃，

[kɔːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [raʊt] ,
Calls , with a lyric rout ,
呼叫 , 和 一个 歌词 路线 ,

呼唤，伴随着歌词的旋律，

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] ['vɔɪsɪŋ]
Till in this mighty voicing
直到 在 这 强大的 配音

直到这雄浑的声音

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [sɪŋ] [aʊt] ;
The very stones sing out ;
这 非常 石头 唱歌 出去 ;

连石头都会歌唱；

[tɪl] ['nəʊweə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Till nowhere is a single
直到 无处 是 一个 单身的

直到无处可去，只有一个

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)]['saɪlənt] [θɪŋ] ,
Sleeping or silent thing ,
睡眠 或者 沉默的 事物 ,

沉睡或沉默的事物，

[ænd; ənd] [wɜːld] [ðæt] [miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]
And worlds that meet and mingle
和 世界 那 见面 和 交融

以及相遇交融的世界

['feəli] ['tɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Fairly tingle with the Spring .
相当 刺痛 和 这 春天 .

春天来了，感觉有点微微发麻。

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —
Make way for Her —
制作 方式 为了 她 —

给她让路——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
For the fervor of Life ,
为了 这 热情 的 生活 ,

为了生命的热情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [stɜː(r)] ,
For the passions that stir ,
为了 这 激情 那 搅拌 ,

为了那些激起的激情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [straɪf] ;
For the courage of Strife ;
为了 这 勇气 的 冲突 ;

为了斗争的勇气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌglz] [ðæt] [brɪŋ]
For the struggles that bring
为了 这 斗争 那 带来

为了那些带来的挣扎

[ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd] [deɪ] —
A more vivid day —
一个 更多的 生动 天 —

更加生动的一天——

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ;
Make way for Spring ;
制作 方式 为了 春天 ;

迎接春天；

[meɪk] [wei] !
Make way !
制作 方式 !

让路！

[ɪn] [ə; eɪ][kæb]
IN A CAB
在 一个 出租车

在出租车里

[reɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Rain — and the lights of the city ,
雨 — 和 这 灯 的 这 城市 ,

雨——以及城市的灯光，

[blɜːd] [baɪ][ðə; ði][mɪst][ɒn][ðə; ði] [peɪn] .
Blurred by the mist on the pane .
模糊 经过 这 薄雾 在 这 窗格 .

被窗玻璃上的雾气模糊了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pɪti] —
A thing without passion or pity —
一个 事物 没有 热情 或者 遗憾 —

一个没有激情或怜悯的事物——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][reɪn] .
This is the rain .
这 是 这 雨 .

这是雨。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] ,
It beats on the roof with derision ,
它 节拍 在 这 屋顶 和 嘲笑 ,

它带着嘲讽的语气敲打着屋顶，

[ˌaɪ 'tiː] [haul] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] —
It howls at the doors of the cab —
它 嚎叫 在 这 门 的 这 出租车 —

它在出租车门前嚎叫——

['fæntəmz] [gəʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
Phantoms go by in a vision ,
幻影 去 经过 在 一个 想象 ,

幻影在幻象中掠过，

[dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd][dræb] .
Distorted and drab .
扭曲 和 单调 .

扭曲且单调。

['tɔːpə(r)][ænd; ənd] ['drɪərinəs] [griːt] [ˌem 'iː] ;
Torpor and dreariness greet me ;
麻木 和 沉闷 迎接 我 ;

昏昏欲睡，心情郁闷；

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [əb'hɔː(r)]
All of the things I abhor
全部 的 这 事物 我 痛恨

所有我厌恶的事物

[raɪz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] ,
Rise to confront and defeat me ,
上升 到 面对 和 击败 我 ,

起来与我对峙并击败我吧!

[æz; əz] [ai] [raɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] . . .
As I ride to your door . . .
作为 我 骑 到 你的 门 . . .

当我骑车来到你家门口时......

[æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bænɪʃt]
At last you have come ; you have banished
在 最后的 你 有 来 ; 你 有 被放逐

你终于来了;你驱逐了

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [reɪn] - ['hɔːntɪd] [striːt] —
The gloom of each rain - haunted street —
这 愁云 的 每个 雨 - 闹鬼的 街道 —

雨后街道的阴郁——

[ðə; ði] ['tɔːdri] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ;
The tawdry surroundings have vanished ;
这 庸俗的 周围环境 有 消失了 ;

周围俗气的环境已经消失了;

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [swiːt] .
The evening is sweet .
这 晚上 是 甜的 .

夜晚很美好。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] ['driːmlaɪk] ;
Now the whole city is dreamlike ;
现在 这 所有的 城市 是 如梦似幻 ;

现在整个城市都像梦境一般;

[ðə; ði] [reɪn] [pleɪz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [tjuːnz] ;
The rain plays the lightest of tunes ;
这 雨 演出 这 最轻 的 曲调 ;

雨声奏响最轻柔的乐章;

[ðə; ði] [læmps] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk]
The lamps through the mist make it seem like
这 灯 通过 这 薄雾 制作 它 似乎 喜欢

透过薄雾的灯光使它看起来像

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [muːnz] .
A city of moons .
一个 城市 的 月亮 .

月亮之城。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪ] ['fænsiz] [rʌn] ['raɪət] ;
No longer my fancies run riot ;
不 更长 我的 幻想 跑步 暴动 ;

我的幻想不再肆意妄为;

[ai] [həʊld] [ðə; ði] [məʊst] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [tʃɑːms] —
I hold the most magic of charms —
我 抓住 这 最多 魔法 的 魅力 —

我拥有最神奇的护身符——

[juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɔːm] [ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət] ,
You smile at me , warm and unquiet ,
你 微笑 在 我 , 温暖的 和 不安 ,

你对我微笑，温暖而不安，

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
Here in my arms .
这里 在 我的 武器 .

就在我怀里。

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][ɔː(r)] ['wɪtnəs]
I do not wonder or witness
我 做 不是 想知道 或者 证人

我既不感到惊讶，也不作证。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)][ɪz][feə(r)] ;
Whether it rains or is fair ;
无论 它 雨 或者 是 公平的 ;

无论下雨还是晴朗；

[ai]['əʊnli][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] ,
I only can think of your sweetness ,
我 仅有的 能 思考 的 你的 甜味 ,

我满脑子都是你的温柔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
And the scent of your hair .
和 这 香味 的 你的 头发 .

还有你头发的香味。

[ai][ˌeɪ 'em] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['klætə(r)][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] ,
I am deaf to the clatter and drumming ,
我 是 聋 到 这 哒 和 打鼓 ,

我听不到那些嘈杂声和鼓声。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] . . .
And life is a thing to ignore . . .
和 生活 是 一个 事物 到 忽略 . . .

而生活，却被忽视了......

[ə'læs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
Alas , my beloved , we are coming
唉 , 我的 心爱 , 我们 是 未来

唉，我亲爱的，我们来了

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ! . . .
Once more to your door ! . . .
一次 更多的 到 你的 门 ! . . .

再次送货上门!

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ;
You have gone ; it is listless and lonely ;
你 有 已消失 ; 它 是 蔫 和 孤独 ;

你走了，这里变得冷清寂寞。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['empti] [ə'gen] ;
The evening is empty again ;
这 晚上 是 空的 再次 ;

夜晚再次空无一人；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] — [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli]
The world is a blank — there is only
这 世界 是 一个 空白的 — 那里 是 仅有的

世界一片空白——只有

[ðə; ði] ['desələt] [reɪn] .
The desolate rain .
这 荒凉 雨 .

凄凉的雨。

['sʌmə(r)] [naɪt] — ['brɔːdweɪ]
SUMMER NIGHT — BROADWAY
夏天 夜晚 — 百老汇

夏夜——百老汇

[naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪ'ziːz] .
Night is the city's disease .
夜晚 是 这 城市的 疾病 .

夜晚是这座城市的疾病。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌn] [siːz]
The streets and the people one sees
这 街道 和 这 人们 一 看到

街道和行人

[gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ɪz] ['streɪndʒli] [ɪn'hjuːmən] ;
Glow with a light that is strangely inhuman ;
辉光 和 一个 光 那 是 奇怪的 不人道 ;

散发出一种奇异的、非人的光芒；

[ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [grəuz] [kəʊld] .
A fever that never grows cold .
一个 发烧 那 绝不 生长 寒冷的 .

永不消退的高烧。

['hev(ə)n] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ;
Heaven completes the disgrace ;
天堂 完成 这 耻辱 ;

天谴加深了这耻辱；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] - ['pɪtɪd] [feɪs] ,
For now , with her star - pitted face ,
为了 现在 , 和 她 星星 - 凹坑 脸 ,

目前，她脸上布满了星坑。

[naɪt] [hæz; həz][ðə; ði][lɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['wʊmən] ,
Night has the leer of a dissolute woman ,
夜晚 有 这 斜视 的 一个 荒淫 女士 ,

夜色带着放荡女人的邪魅笑容，

['sɪnɪk(ə)l] , [muːn] - [skɑːd] [ænd; ənd][əʊld] .
Cynical , moon - scarred and old .
愤世嫉俗 , 月亮 - 疤痕 和 老的 .

愤世嫉俗，饱经风霜，年迈体衰。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] ;
And I think of the country roads ;
和 我 思考 的 这 国家 道路 ;

我想起了乡村公路；

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , ['sliːpɪŋ] [ə'bəud] ,
Of the quiet , sleeping abodes ,
的 这 安静的 , 睡眠 住所 ,

在那些宁静的、沉睡的居所中，

[weə(r)] ['evri] [triː] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt]['brʌðə(r)]
Where every tree is a silent brother
在哪里 每一个 树 是 一个 沉默的 兄弟

每棵树都是沉默的兄弟

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] .
And the hearth is a thing to cling to .
和 这 炉 是 一个 事物 到 黏着 到 .

而炉火则是可以依靠的东西。

[ænd; ənd][ai] ['sɪkən] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] —
And I sicken and long for it now —
和 我 令人作呕 和 长的 为了 它 现在 —

而我现在却既感到恶心又渴望它——

[tu:; tə] [fi:l] [kli:n] [wɪndz; waɪndz][ɒn][maɪ] [braʊ] ,
To feel clean winds on my brow ,
到 感觉 干净的 风 在 我的 眉头 ,

感受清风拂过额头，

[weə(r)] [naɪt] [bendz] [ləʊ] , [laɪk][æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] ['mʌðə(r)]
Where Night bends low , like an all - wise mother
在哪里 夜晚 弯曲 低的 , 喜欢 一个 全部 - 明智的 母亲

夜幕低垂，宛如一位睿智的母亲。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] .
Looking for children to sing to .
寻找 为了 孩子们 到 唱歌 到 .

想找些小朋友一起唱歌。

['hɔ:ntɪd]
HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [stəʊn]
Between the moss and stone
之间 这 苔藓 和 石头

在苔藓和石头之间

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪliz] [raɪz] ;
The lonely lilies rise ;
这 孤独 百合花 上升 ;

孤寂的百合花绽放；

['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn]
Wasted and overgrown
浪费 和 长得太茂盛了

荒废且杂草丛生

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['gɑ:d(ə)n][laɪz] .
The tangled garden lies .
这 纠缠不清 花园 谎言 .

错综复杂的花园就此展开。

[wi:dz] [klaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stu:p]
Weeds climb about the stoop
杂草 爬 关于 这 哈腰

杂草爬满了门廊。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz] ;
And clutch the crumbling walls ;
和 离合器 这 摇摇欲坠 墙壁 ;

紧紧抓住摇摇欲坠的墙壁；

[ðə; ði] ['draʊzi] [græs] [dru:p] —
The drowsy grasses droop —
这 昏昏欲睡 草 下垂 —

昏昏欲睡的草儿耷拉着头——

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [fɔːls] .
The night wind falls .
这 夜晚 风 瀑布 .

夜风落下。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] ;
The place is like a wood ;
这 地方 是 喜欢 一个 木头 ;

这里就像一片树林；

[nəʊ] [saɪn] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tel]
No sign is there to tell
不 符号 是 那里 到 告诉

没有任何迹象表明

[weə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [stʊd]
Where rose and iris stood
在哪里 玫瑰 和 鸢尾花 站立

玫瑰和鸢尾花曾经矗立的地方

[ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
That once she loved so well .
那 一次 她 喜爱 所以 出色地 .

她曾经深爱过那个人。

[weə(r)] [flɒks] [ænd; ənd] ['æstə(r)] [gruː] ,
Where phlox and asters grew ,
在哪里 福禄考 和 紫菀 生长 ,

在福禄考和紫菀生长的地方，

[ə; eɪ] ['liːfləs] ['θɔːnbʊʃ] [stændz] ,
A leafless thornbush stands ,
一个 无叶 荆棘丛 站立 ,

一丛光秃秃的荆棘丛伫立着，

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] ['nevə(r)] [njuː]
And shrubs that never knew
和 灌木 那 绝不 知道

还有那些从未知晓的灌木

[hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [hændz] . . .
Her tender hands . . .
她 投标 双手 . . .

她那双温柔的手……

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [fens]
Over the broken fence
超过 这 破碎的 栅栏

越过破损的栅栏

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [treɪl] [ðeə(r)] [ʃraʊdz] ;
The moonbeams trail their shrouds ;
这 月光 踪迹 他们的 裹尸布 ;

月光拖着它们的帷幔；

[ðeə(r)] ['tætəd] ['siəmənt]
Their tattered cerements
他们的 破烂 寿衣

他们破败的墓碑

[klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːzi] [klaʊdz] ,
Cling to the gauzy clouds ,
黏着 到 这 薄纱 云 ,

紧紧抓住那朦胧的云朵，

[ɪn] ['rɪbənz] [freɪd] [ænd; ənd] [θɪn] —
In ribbons frayed and thin —
在 丝带 磨损的 和 薄的 —

像磨损的细丝带——

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [lait] ,
And startled by the light ,
和 惊慌 经过 这 光 ,

被光线吓了一跳，

['saɪləns] [ʃriŋk] [diːpə(r)] [ɪn]
Silence shrinks deeper in
沉默 收缩 更深 在

沉默在心中愈发深沉。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [naɪt] .
The depths of night .
这 深度 的 夜晚 .

夜深人静。

['juːsləs] [laɪ] [speɪdz] [ænd; ənd] [reɪks] ;
Useless lie spades and rakes ;
无用 说谎 黑桃 和 耙子 ;

无用的铁锹和耙子；

[rʌsts] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [tuːlz] .
Rust's on the garden - tools .
锈迹 在 这 花园 - 工具 .

园艺工具生锈了。

[jet] , [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪks]
Yet , where the moonlight makes
然而 , 在哪里 这 月光 制作

然而，在月光照耀的地方

['nebjələs] ['sɪlvə(r)] [puːlz] ,
Nebulous silver pools ,
模糊的 银 游泳池 ,

朦胧的银色水池，

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [ʃeɪp] [ɪz][kɑːst] —
A ghostly shape is cast —
一个 幽灵般的 形状 是 投掷 —

一个幽灵般的身影浮现出来——

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'siːn] [hæz; həz] [stɜːd] .
Something unseen has stirred .
某物 看不见 有 搅拌 .

某种看不见的东西已经蠢蠢欲动。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [pɑːst] ?
Was it a breeze that passed ?
曾是 它 一个 微风 那 通过了 ?

是一阵微风吹过吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːd] ?
Was it a bird ?
曾是 它 一个 鸟 ?

是鸟吗？

[ded] ['rəʊzɪz][lɪft][ðeə(r)] [hedz]
Dead roses lift their heads
死的 玫瑰 举起 他们的 头部

枯萎的玫瑰抬起头来

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [tuːm] ;
Out of a grassy tomb ;
出去 的 一个 草丛 墓 ;

从长满青草的坟墓中;

[frɒm; frəm] ['ruːɪnd] ['pænzi] - [bedz]
From ruined pansy - beds
从 毁坏 三色堇 - 床

从废弃的三色堇花床

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pænzɪz] [bluːm] .
A thousand pansies bloom .
一个 千 三色堇 盛开 .

千朵三色堇盛开。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['əʊpənd] [waɪd] —
The gate is opened wide —
这 门 是 打开 宽的 —

大门敞开着——

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
The garden that has been ,
这 花园 那 有 到过 ,

曾经的花园,

[naʊ] ['blɔsəmz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] . . .
Now blossoms like a bride . . .
现在 花朵 喜欢 一个 新娘 . . .

如今如新娘般绽放……

[huː] ['entəd] [ɪn] ?
Who entered in ?
WHO 进入 在 ?

谁进去了?

[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ['dɑːnsɪŋ]
ISADORA DUNCAN DANCING
伊莎多拉 邓肯 跳舞

伊莎多拉·邓肯跳舞

" [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪn] ['ɔːlɪs] " [wʌn]
" IPHIGENIA IN AULIS " 1
" 伊菲革涅亚 在 奥利斯 " 1

《奥利斯的伊菲革涅亚》1

[flɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Fling the stones and let them all
一扔 这 石头 和 让 他们 全部

扔石头,让他们都……

[laɪ] ;
Lie ;
说谎 ;

说谎;

[teɪk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] [bɔːl]
Take a breath , and toss the ball
拿 一个 气息 , 和 折腾 这 球

深吸一口气,然后把球抛出去。

[haɪ] —
High —
高的 —

高的-

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [flɔː(r)]
And before it strikes the floor
和 前 它 罢工 这 地面

在它落地之前

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [ʃɔː(r)] ,
Of the hoar and aged shore ,
的 这 白霜 和 老年人 支撑 ，

在苍老而古老的海岸边，

[swiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Sweep them up , though there should be
扫 他们 向上 ， 尽管 那里 应该 是

把它们扫起来，尽管应该有

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
Even more than two or three .
甚至 更多的 比 二 或者 三 .

甚至不止两三个。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ðen] [wʌns] [mɔː(r)]
Add a pebble , then once more
添加 一个 卵石 ， 然后 一次 更多的

再加一颗鹅卵石，然后再次

[flɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Fling the stones and let them all
一扔 这 石头 和 让 他们 全部

扔石头，让他们都……

[laɪ] ;
Lie ;
说谎 ；

说谎;

[teɪk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] [bɔːl]
Take a breath , and toss the ball
拿 一个 气息 ， 和 折腾 这 球

深吸一口气，然后把球抛出去。

[haɪ] . . . . [ˌtuː'tuː]
High 2
高的 2

高....2

['raɪzɪz] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [tʃɑːnts]
Rises now the sound of ancient chants
上升 现在 这 声音 的 古老的 吟唱

现在响起了古老的吟唱声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['fɪɡə(r)] [muːvz] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
And the circling figure moves more slowly .
和 这 盘旋 数字 移动 更多的 缓慢地 .

而那个绕圈的图形移动得更慢。

[ðʌs] [ðə; ði] ['steɪtli] [ɡɒdz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [dɑːns]
Thus the stately gods themselves must dance
因此 这 庄严 神 他们自己 必须 舞蹈

因此，就连庄严的神祇也必须起舞。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɡrəʊz] ['ræptʃərəs] [ænd; ənd] ['həʊli] .
While the world grows rapturous and holy .
尽管 这 世界 生长 欣喜若狂 和 圣 .

当世界变得欣喜若狂、神圣无比。

[ðʌs] [ðə; ði] [gɒdz] [mait] [wiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ'mæns]
Thus the gods might weave a great Romance
因此 这 神 可能 编织 一个 伟大的 浪漫

因此，众神或许会编织一个伟大的浪漫故事。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [fluːt] [ænd; ənd] ['sɔːltə(r)] ;
Singing to the sighs of flute and psalter ;
歌唱 到 这 叹息 的 长笛 和 诗篇 ;

伴着笛声和诗篇的叹息歌唱;

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [tʃɑːnts] ,
Till the last of all the many chants ,
直到 这 最后的 的 全部 这 许多 吟唱 ,

直到所有众多吟唱的最后一声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːstɪs] [sɪŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] . [θriː]
And the priestess sinks before the altar . 3
和 这 女祭司 水槽 前 这 坛 . 3

女祭司在祭坛前瘫倒了。3

[siːs] , [əʊ] [siːs] [ðə; ði] [m'ɜːməd] ['sɪŋɪŋ] ;
Cease , oh cease the murmured singing ;
停止 , 哦 停止 这 低声说道 歌唱 ;

请停止，请停止低语的歌声;

[hʌʃ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [breɪv] [ɔː(r)] [blaɪð] ,
Hush the numbers brave or blithe ,
嘘 这 数字 勇敢的 或者 快乐的 ,

安静下来，勇敢或快乐，数字们

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəz] ['greɪvli] ['swɪŋɪŋ] ,
For she enters gravely swinging ,
为了 她 进入 严重地 摇摆 ,

她神情严肃地走了进来,

['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪð] —
Lowering and lithe —
降低 和 轻盈 —

降低并保持轻盈——

[dɑːk] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
Dark and vengeful as the ringing
黑暗的 和 复仇的 作为 这 铃声

如同铃声般黑暗而充满复仇的意味

[saɪð] [miːts] [saɪð] .
Scythe meets scythe .
镰 满足 镰 .

镰刀相遇。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] ['fɪəsli] ['swiːpɪŋ]
While the flame is fiercely sweeping
尽管 这 火焰 是 激烈地 扫荡

当火焰猛烈地席卷而来

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪn] [eəz] [dɪ'pɑːt] ;
All her virgin airs depart ;
全部 她 处女 播出 离开 ;

她所有的纯洁气息都消失了;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
She is , without smiles and weeping
她 是 , 没有 微笑 和 哭泣

她没有笑容，也没有哭泣。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdnz] [ɑːt] ,
Or a maiden's art ,
或者 一个 少女的 艺术 ,

或者少女的艺术，

[stɜːn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːpɪŋ]
Stern and savage as the leaping
斯特恩 和 野蛮的 作为 这 跳跃

像跳跃的野兽一样严厉而野蛮

[hɑːt] [miːts] [hɑːt] ! [fɔːr]
Heart meets heart ! 4
心 满足 心 ! 4

心心相印！4

[naʊ] [ðə; ði] [tjuːn] [grəuz] ['fræntɪk] ,
Now the tune grows frantic ,
现在 这 调 生长 疯狂的 ,

现在曲调变得急促起来，

[naʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [fleə(r)] —
Now the torches flare —
现在 这 火炬 耀斑 —

现在火炬燃起——

[waɪld][ænd; ənd][ˌkɒrɪ'bæntɪk]
Wild and corybantic
荒野 和 科里班蒂克

野生的和科里班蒂克

['ekəʊz] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] .
Echoes fill the air .
回声 充满 这 空气 .

空气中回荡着回声。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sæli]
With a sudden sally
和 一个 突然 莎莉

突然突袭

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃaʊt] ;
All the voices shout ;
全部 这 声音 喊 ;

所有声音都在呐喊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækɪk] ['ræli]
And the bacchic rally
和 这 酒神 集会

以及酒神集会

[tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] .
Turns into a rout .
转弯 进入 一个 路线 .

变成了一场溃败。

[hɪə(r)][ɪz][laɪf] [ðæt] ['sɜːrdʒiz]
Here is life that surges
这里 是 生活 那 涌动

这就是奔涌的生命

[θruː] [iːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [veɪn] ;
Through each burning vein ;
通过 每个 燃烧 静脉 ;

穿过每一条灼热的血管；

[hɪə(r)][ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [pəːdʒ]
Here is joy that purges
这里 是 喜悦 那 清洗

这是能涤荡一切的喜乐。

['evri] ['kriːpɪŋ] [peɪn] .
Every creeping pain .
每一个 爬行 疼痛 .

每一种隐隐作痛的感觉。

['iːv(ə)n]['səʊbə(r)] ['sædnəs]
Even sober Sadness
甚至 清醒 悲伤

即使是清醒时的悲伤

[kɑːsts] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɔːl] ,
Casts aside her pall ,
演员阵容 旁边 她 灵柩 ,

她扔掉裹尸布，

[tɪl] [wɪð] ['bɔɪənt] ['mædnəs]
Till with buoyant madness
直到 和 浮力 疯狂

直到带着轻快的疯狂

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [swuːn] [ænd; ənd] [fɔːl] . . .
She must swoon and fall . . .
她 必须 昏厥 和 落下 . . .

她一定会晕倒并倒下……

['tʃɔpin]
CHOPIN
肖邦

肖邦

[feɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [fluːt]
Faint preludings on a flute
头晕的 序曲 在 一个 长笛

长笛的微弱前奏

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
And she swims before us ;
和 她 游泳 前 我们 ;

她游在我们前面；

['ʃædəʊz] ['fɒləʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
Shadows follow in pursuit ,
阴影 跟随 在 追逐 ,

阴影紧随其后，追逐着

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['kɔːrəs] .
Like a phantom chorus .
喜欢 一个 幻影 合唱 .

如同幽灵般的合唱。

[sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd]
Sense and sound are intertwined
感觉 和 声音 是 交织在一起

感觉和听觉密不可分。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['nekrəʊmænsi] ,
Through her necromancy ,
通过 她 死灵术 ,

通过她的通灵术，

[tɪl] ['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd]
Till our dreaming souls are blind
直到 我们的 做梦 灵魂 是 瞎的

直到我们做梦的灵魂都失明

[tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['fænsi] .
To all things but fancy .
到 全部 事物 但 想要 .

除了华丽之外，其他一切都好。

['hɔːntɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [naɪts] ,
Haunted woods and perfumed nights ,
闹鬼的 树林 和 香 夜晚 ,

闹鬼的森林和芬芳的夜晚，

[swɪft] [ænd; ənd] [sɒft] [dɪ'zaɪr] ,
Swift and soft desires ,
迅速 和 柔软的 欲望 ,

迅疾而温柔的欲望，

['rəʊzɪz] , ['vaɪələt] - ['kʌləd] [laɪts] ,
Roses , violet - colored lights ,
玫瑰 , 紫色 - 有色 灯 ,

玫瑰，紫色的灯光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['laɪə(r)] ,
And the sound of lyres ,
和 这 声音 的 竖琴 ,

还有竖琴的声音，

[veɪg] [krəʊ'mætɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [fluːt] —
Vague chromatics on a flute —
模糊的 色度学 在 一个 长笛 —

长笛上模糊的半音阶——

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌtəli] ['blendɪd] ,
All are subtly blended ,
全部 是 微妙地 混合 ,

它们都巧妙地融合在一起。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [grəuz] [mjuːt]
Till the instrument grows mute
直到 这 乐器 生长 沉默的

直到乐器停止演奏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪz] [endid] .
And the dance is ended .
和 这 舞蹈 是 结束 .

舞会结束了。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt]
SONGS AND THE POET
歌曲 和 这 诗人

歌曲与诗人

([fɔː(r); fə(r)] ['særə] ['tiːzˌdeɪl])
(For Sara Teasdale)
(为了 萨拉 蒂斯代尔)

（致萨拉·蒂斯代尔）

[sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ; [sɪŋ] [straɪf]
Sing of the rose or of the mire ; sing strife
唱歌 的 这 玫瑰 或者 的 这 沼泽 ; 唱歌 冲突

歌颂玫瑰，或歌颂泥沼；歌颂纷争

[ɔː(r)]['raɪzɪŋ] [muːnz] ; [ðə; ði]['saɪləns][ɔː(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] . . .
Or rising moons ; the silence or the throng . . .
或者 上升 月亮 ; 这 沉默 或者 这 人群 . . .

或是冉冉升起的明月；或是寂静无声，或是熙熙攘攘的人群……

['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , [ɪf] [laɪf]
Poet , it matters not , if Life
诗人 , 它 事情 不是 , 如果 生活

诗人，这并不重要，如果生活

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .
Is in the song .
是 在 这 歌曲 .

歌里有提到。

[ɪf] [laɪf] [ˌriː'kindl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪmz]
If Life rekindles it , and if the rhymes
如果 生活 重燃 它 , 和 如果 这 韵律

如果生命重新点燃它，如果韵律

[beə(r)] ['bjuːti] [æz; əz][ðeə(r)] ['eləkwənt] [rɪ'freɪn] ,
Bear Beauty as their eloquent refrain ,
熊 美丽 作为 他们的 雄辩 避免 ,

熊之美是他们雄辩的副歌，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
Though it were sung a thousand times ,
尽管 它 是 唱 一个 千 时代 ,

虽然这首歌被唱过一千遍，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Sing it again !
唱歌 它 再次 !

再唱一遍！

[θrɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sɒŋ] — [let]['ʌðə(r)z] [priːtʃ] [ɔː(r)][reɪdʒ] ;
Thrill us with song — let others preach or rage ;
刺激 我们 和 歌曲 — 让 其他的 布道 或者 愤怒 ;

用歌声让我们感动——让别人去布道或咆哮吧；

[meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi] [siːs]
Make us so thirst for Beauty that we cease
制作 我们 所以 口渴 为了 美丽 那 我们 停止

使我们如此渴望美，以至于我们停止

[ðiːz] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['straɪd(ə)nt][eɪdʒ]
These struggles , and this strident age
这些 斗争 , 和 这 刺耳的 年龄

这些斗争，以及这个喧嚣的时代

[grəuz] [swiːt] [wɪð] [piːs] .
Grows sweet with peace .
生长 甜的 和 和平 .

和平中滋养着甜蜜。

[ðə; ði] ['herətɪk]
THE HERETIC
这 异教徒

异端

[ai] .
I .
我 .

我。

['blæsfəmi]
BLASPHEMY
亵渎神明

亵渎神明

[ai][duː; də][nɒt] ['envi] [gɒd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][skaɪz][ɔː(r)]['ʌndə(r)]
There is no thing in all the skies or under
那里 是 不 事物 在 全部 这 天空 或者 在下面

天空之下，没有任何事物。

[tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə'weɪkən][hɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] ;
To startle and awaken Him to wonder ;
到 惊吓 和 觉醒 他 到 想知道 ;

使他惊奇，使他心生敬畏；

[nəʊ]['mɑːv(ə)l][kæn; kən] [ə'pɪə(r)]
No marvel can appear
不 奇迹 能 出现

奇迹不会出现

[tuː; tə][stɜː(r)][hɪz; ɪz]['plæsɪd][səʊl] [wɪð] ['terəb(ə)l]['θʌndə(r)] —
To stir His placid soul with terrible thunder —
到 搅拌 他的 平静 灵魂 和 糟糕的 雷 —

用可怕的雷霆唤醒他平静的灵魂——

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [wɪð] [ɔː] [nɔː(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [fɪə(r)] .
He was not born with awe nor blessed with fear .
他 曾是 不是 出生 和 敬畏 也不 蒙福 和 害怕 .

他生来既不敬畏，也不惧怕。

[ai][duː; də][nɒt] ['envi] [gɒd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [bɜːnd] [wɪð] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['mædnəs] ;
He is not burned with Spring and April madness ;
他 是 不是 烧伤 和 春天 和 四月 疯狂 ;

他并未被春天和四月的疯狂所困扰；

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɪts] [ræʃ] , [ɪm'petʃuəs] ['glædnəs]
The rush of Life — its rash , impetuous gladness
这 匆忙 的 生活 — 它是 皮疹 , 浮躁 欢乐

生命的奔涌——它鲁莽、冲动的喜悦

[hiː; hi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [nəʊ] .
He cannot hope to know .
他 不能 希望 到 知道 .

他不可能知道。

[hiː; hi] ['kænɒt] [fiːl] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs]
He cannot feel the fever and the sadness
他 不能 感觉 这 发烧 和 这 悲伤

他感觉不到发烧和悲伤。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [gləʊ] .
The leaping fire , the insupportable glow .
这 跳跃 火 , 这 站不住脚的 辉光 .

熊熊烈火，灼人光芒。

[ai][duː; də][nɒt] ['envi] [gɒd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[fər'evə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði]['plænɪts] ['krɔːlɪŋ]
Forever He must watch the planets crawling
永远 他 必须 手表 这 行星 爬行

他必须永远注视着行星爬行。

[tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [gəʊlz] [weə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][stɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ;
To flaming goals where sun and star are falling ;
到 炽盛 目标 在哪里 太阳 和 星星 是 坠落 ;

奔向烈焰般的目标，那里日月星辰陨落;

[hiː; hi] ['kænɒt] ['wɒndə(r)] [friː] .
He cannot wander free .
他 不能 漫步 自由的 .

他不能自由游荡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] , [θruː] ['sentʃəriz] [ə'pɔːlɪŋ] ,
For He must face , through centuries appalling ,
为了 他 必须 脸 , 通过 几个世纪 令人震惊 ,

因为他必须面对，历经几个世纪的可怕，

[ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [mə'nɒtəni] .
A vast and infinite monotony .
一个 广阔的 和 无限 单调 .

浩瀚无垠的单调。

[ai][duː; də][nɒt] ['envi] [gɒd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ] , [hiː; hi][deə(r)][nɒt]['iːv(ə)n]['slʌmbə(r)] .
He cannot die , He dare not even slumber .
他 不能 死 , 他 敢 不是 甚至 睡眠 .

他不能死，他甚至不敢睡觉。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][gɒd][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd]['kʌmbə(r)] ,
Though He be God and free from care and cumber ,
尽管 他 是 上帝 和 自由的 从 关心 和 阻碍 ,

即便祂是神，无忧无虑，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
I would not share His place ;
我 会 不是 分享 他的 地方 ;

我不会与他分享位置;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wen] [j'iəz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)]
For He must live when years have lost their number
为了 他 必须 居住 什么时候 年 有 丢失的 他们的 数字

因为祂必须在岁月消逝之后依然活着。

[ænd; ənd] [taɪm] [sɪŋks] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃætəd] [speɪs] .
And Time sinks crumbling into shattered Space .
和 时间 水槽 摇摇欲坠 进入 破碎 空间 .

时间沉入破碎的空间，分崩离析。

[ai][duː; də][nɒt] ['envi] [gɒd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[neɪ] [mɔː(r)] , [ai] ['pɪti] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['hev(ə)n] ;
Nay more , I pity Him His lonely heaven ;
不 更多的 , 我 遗憾 他 他的 孤独 天堂 ;

不，我更怜悯他，他那孤独的天堂；

[ai] ['pɪti] [hɪm] [iːtʃ] ['ləʊnli] [mɔːn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,
I pity Him each lonely morn and even ,
我 遗憾 他 每个 孤独 早晨 和 甚至 ,

我每个孤独的清晨都怜悯他，甚至，

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ləʊnli] [θrəʊn] :
His splendid lonely throne :
他的 灿烂 孤独 王座 :

他那辉煌而孤独的王座：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ɔːl] [ɪz] ['rɪv(ə)n]
For He must sit and wait till all is riven
为了 他 必须 坐 和 等待 直到 全部 是 裂隙

因为祂必须坐等万物分裂。

[ə'ləʊn] — [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] — [ə'ləʊn] .
Alone — through all eternity — alone .
独自的 — 通过 全部 永恒 — 独自的 .

孤独——直到永恒——孤独。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['aɪrəni]
IRONY
讽刺

讽刺

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [deθ]
Why are the things that have no death
为什么 是 这 事物 那 有 不 死亡

为什么那些没有死亡的事物会死亡

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪð] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [breθ] .
The ones with neither sight nor breath .
这 一个 和 两者都不 视线 也不 气息 .

那些既没有视力也没有呼吸的人。

[ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn]
Eternity is thrust upon
永恒 是 推力 之上

永恒被强加于人

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['sensləs] [stəʊn] .
A bit of earth , a senseless stone .
一个 少量 的 地球 , 一个 无意义的 石头 .

一小块泥土，一块毫无意义的石头。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [klɒd]
A grain of dust , a casual clod
一个 粮食 的 灰尘 , 一个 随意的 泥块

一粒灰尘，一块随意的土块

[rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .
Receives the greatest gift of God .
接收 这 最 礼物 的 上帝 .

领受了上帝最伟大的恩赐。

[ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [laɪz] —
A pebble in the roadway lies —
一个 卵石 在 这 道路 谎言 —

路中间躺着一颗小石子——

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][daɪz] .
It never dies .
它 绝不 死亡 .

它永不消亡。

[ðə; ði] [grɑːs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [kʌt] [ə'weɪ]
The grass our fathers cut away
这 草 我们的 父亲们 切 离开

我们父辈割掉的草

[ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [greɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Is growing on their graves to - day ;
是 生长 在 他们的 坟墓 到 - 天 ;

如今，它正生长在他们的坟墓上；

[ðə; ði][t'aɪniəst] [brʊks] [ðæt] ['skeəsli] [fləʊ]
The tiniest brooks that scarcely flow
这 最小的 布鲁克斯 那 几乎 流动

几乎不流淌的小溪

[ɪ'tɜːnəli] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Eternally will come and go .
永恒 将要 来 和 去 .

永恒将来去无常。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kɪl]
There is no kind of death to kill
那里 是 不 种类 的 死亡 到 杀

没有哪种死亡是可以杀死的

[ðə; ði][sændz] [ðæt] [laɪ][səʊ] [miːk] [ænd; ənd] [stɪl] . . .
The sands that lie so meek and still . . .
这 沙子 那 说谎 所以 温顺 和 仍然 . . .

静静躺卧的沙砾……

[bʌt; bət][mæn][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] —
But Man is great and strong and wise —
但 男人 是 伟大的 和 强的 和 明智的 —

但人类伟大、强大且智慧——

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪz] .
And so he dies .
和 所以 他 死亡 .

于是他死了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɒkəri]
MOCKERY
嘲讽

嘲弄

[gɒd] , [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]['eɪprəl] [deɪz]
God , I return to you on April days
上帝 , 我 返回 到 你 在 四月 天

上帝，我在四月的日子里回到你身边。

[wen] [ə'lɒŋ] ['kʌntri] - [rəʊdz] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
When along country - roads you walk with me ;
什么时候 沿着 国家 - 道路 你 走 和 我 ;

当你和我一起沿着乡间小路行走时;

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪθ] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [triː]
And my faith blossoms like the earliest tree
和 我的 信仰 花朵 喜欢 这 最早 树

我的信仰如同最早的树般绽放。

[ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [bliːk] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] [sprez] .
That shames the bleak world with its yellow sprays .
那 耻辱 这 苍凉 世界 和 它是 黄色的 喷雾 .

那黄色的喷雾让这个黯淡的世界蒙羞。

[maɪ] [feɪθ] [ri'vaiv] [wen] , [θruː] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [heɪz] ,
My faith revives when , through a rosy haze ,
我的 信仰 复苏 什么时候 , 通过 一个 红润 阴霾 ,

当我透过一层玫瑰色的迷雾，我的信仰便会复苏。

[ðə; ði] ['kləʊvə(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld] [hɪlz] [smaɪl] ['kwaɪətli] ;
The clover - sprinkled hills smile quietly ;
这 三叶草 - 撒上 丘陵 微笑 悄悄 ;

点缀着三叶草的山丘静静地微笑;

[jʌŋ] [wɪndz; waɪndz] ['ʌplɪft] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [kliːn] ['ekstəsi] . . .
Young winds uplift a bird's clean ecstacy . . .
年轻的 风 提升 一个 鸟类 干净的 狂喜 . . .

清风拂过，鸟儿的纯净喜悦油然而生......

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [əʊ] [gɒd] , [maɪ] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] [preɪz] .
For this , oh God , my joyousness and praise .
为了 这 , 哦 上帝 , 我的 喜悦 和 称赞 .

为此，我的上帝啊，我感到无比的喜乐和赞美。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [eəz] ,
But now — the crowded streets and choking airs ,
但 现在 — 这 挤 街道 和 窒息 播出 ,

但现在——拥挤的街道和令人窒息的空气,

[ðə; ði] ['hʌdld] [θ'aʊzəndz] [bruːzd] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] —
The huddled thousands bruised and tossed about —
这 蜷缩着 数千 瘀伤 和 抛掷 关于 —

成千上万的人挤在一起，遍体鳞伤，颠簸不已——

[ðiːz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['brɪliənt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
These , or the over - brilliant thoroughfares ,
这些 , 或者 这 超过 - 杰出的 干道 ,

这些，或者说那些过于耀眼的大道,

[ðə; ði] [tuː] - [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] [ʃaʊt] ;
The too - loud laughter and the empty shout ;
这 也 - 大声 笑声 和 这 空的 喊 ;

过大的笑声和空洞的喊叫;

[ðə; ði] [mɜːθ] - [mæd] ['sɪti] , ['trædʒɪk] [wɪð] [ɪts] [k'eəz] . . .
The mirth - mad city , tragic with its cares . . .
这 欢笑 - 疯狂的 城市 , 悲惨 和 它是 关心 . . .

这座充满欢乐的城市，也饱含着悲伤与忧虑......

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [əʊ] [gɒd] , [maɪ] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [maɪ] [daʊt] .
For this , oh God , my silence — and my doubt .
为了 这 , 哦 上帝 , 我的 沉默 — 和 我的 怀疑 .

为此，哦，上帝，我只能保持沉默——以及我的怀疑。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[hjuːˈmɪləti]
HUMILITY
谦逊

谦逊

[əʊ] [gɒd] , [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn]
Oh God , if I have ever been
哦 上帝 , 如果 我 有 曾经 到过

哦，上帝，如果我曾经是

[səʊ] [fɪld] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn]
So filled with ignorance and sin
所以 已填 和 无知 和 罪

充满了无知和罪恶

[ðæt] [ai][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][juːz] [ðaɪ] [neɪm]
That I have dared to use Thy name
那 我 有 敢于 到 使用 你的 姓名

我竟敢使用你的名

[ɪn] ['blæsfəmi] , [ɪn][dʒest] , [ɪn] [ʃeɪm] ;
In blasphemy , in jest , in shame ;
在 亵渎神明 , 在 笑话 , 在 耻辱 ;

亵渎神明，玩笑羞辱；

[ɪf] ['evə(r)][ai][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [flaʊt]
If ever I have dared to flout
如果 曾经 我 有 敢于 到 蔑视

如果我曾胆敢藐视

[ðaɪ] [wɜːks] , [ænd; ənd] [mɒk] [ðaɪ] [diːdz] [wɪð] [daʊt] ,
Thy works , and mock Thy deeds with doubt ,
你的 作品 , 和 嘲笑 你的 契约 和 怀疑 ,

你的作为，并以怀疑嘲弄你的作为，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'vaɪn]
Thou must forgive me as Thou art divine
你 必须 原谅 我 作为 你 艺术 神圣的

祢是神圣的，请祢宽恕我。

[fɔː(r); fə(r)] , [gɒd] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .
For , God , the fault was Thine as well as mine .
为了 , 上帝 , 这 过错 曾是 瘦 作为 出色地 作为 矿 .

上帝啊，这错既是你的错，也是我的错。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [juːst] [ðiː] , [taɪm] [ɒn] [taɪm] ,
Oh , I have used Thee , time on time ,
哦 , 我 有 用过的 汝 , 时间 在 时间 ,

哦，我曾多次使用过你，

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [freɪz] , [tuː; tə] [raʊnd] [ə; eɪ] [raɪm] ;
To fill a phrase , to round a rhyme ;
到 充满 一个 短语 , 到 圆形的 一个 韵 ;

使短语完整，使韵脚圆润；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɒŋ] ?
But was this wrong ?
但 曾是 这 错误的 ?

但这样做错了吗?

[neɪ] , [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt]
Nay , in Thy heart
不 ， 在 你的 心

不，在你心中

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θiːm] [ðaʊ] [ɑːt] . . .
Thou knowest the noble theme Thou art . . .
你 最了解 这 高贵 主题 你 艺术 . . .

你深谙高贵的主题，你就是......

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [æz; əz][ai] [sʌŋ]
Was it my fault that as I sung
曾是 它 我的 过错 那 作为 我 唱

难道是我唱歌时犯的错吗?

[ðə; ði]['deərɪŋ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [tʌŋ] ?
The daring speech was on my tongue ?
这 大胆 演讲 曾是 在 我的 舌头 ?

那句大胆的演讲稿我差点就说不出口了?

[neɪ] ; [ɪf] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [gɒd] , [geɪv] [ðiː] [ə'fens] ,
Nay ; if my singing , God , gave Thee offense ,
不 ；如果 我的 歌唱 ， 上帝 ， 给予 汝 罪行 ，

不；如果我的歌声，上帝，冒犯了你，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk] [sens] .
Thou wouldst have robbed me of the lyric sense .
你 会 有 被抢劫 我 的 这 歌词 感觉 .

你本会剥夺我的抒情能力。

[bʌt; bət]['dɪgnəti] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [dʌm] ,
But dignity hath made Thee dumb ,
但 尊严 有 制成 汝 哑的 ，

但尊严使你哑口无言，

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
And so Thou biddest me to come
和 所以 你 出价 我 到 来

所以你吩咐我来

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['səʊnənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] ;
And be a sonant part of Thee ;
和 是 一个 响 部分 的 汝 ；

成为你声音的一部分；

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] [ɪn] ['blæsfəmi] ,
To sing Thy praise in blasphemy ,
到 唱歌 你的 称赞 在 亵渎神明 ，

以亵渎之名歌颂祢，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klɒd]
To be the life within the clod
到 是 这 生活 之内 这 泥块

成为泥土中的生命

[ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv][gɒd] .
That points the paradox of God .
那 积分 这 悖论 的 上帝 .

这就指出了上帝的悖论。

[tuː; tə] [tʃɑːnt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['lɪrɪk] [griːf] ,
To chant , beneath a loud and lyric grief ,
到 呗 ， 下面 一个 大声 和 歌词 悲伤 ，

在响亮而抒情的悲伤声中吟唱，

[ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [flɔːnt] [ɪts] ['veri] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
A faith that flaunts its very disbelief .
一个 信仰 那 炫耀 它是 非常 怀疑 .

一种公然炫耀其不信的信仰。

[fɪfθ] ['ævənjuː] — [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn]
FIFTH AVENUE — SPRING AFTERNOON
第五 大街 — 春天 下午

第五大道——春日午后

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kʌlə(r)] ,
The world's running over with color ,
这 世界的 跑步 超过 和 颜色 ,

世界充满了色彩，

[wɪð] ['wɪspərz] , [streɪndʒ] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd]['eɪprəl] —
With whispers , strange fervors and April —
和 低语 , 奇怪的 热情 和 四月 —

伴随着低语、奇异的热情和四月——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [medəuz]
There's a smell in the air as if meadows
有 一个 闻 在 这 空气 作为 如果 草地

空气中弥漫着一种气息，仿佛来自草地。

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
Were under our feet .
是 在下面 我们的 脚 .

就在我们脚下。

[sprɪŋ] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['weɪsaɪd] ;
Spring smiles at the commonest waysides ;
春天 微笑 在 这 最常见的 路边 ;

春天也向最普通的路边微笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
But she pours out her heart to the city ,
但 她 倾倒 出去 她 心 到 这 城市 ,

但她向这座城市倾诉衷肠，

[æz; əz][wʌn] ['wʊmən] [mait] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
As one woman might to another
作为 一 女士 可能 到 其他

就像一个女人可能对另一个女人那样

[huː] [miːt] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] . . .
Who meet after years . . .
WHO 见面 后 年 . . .

多年后重逢……

['restləs] [wɪð] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] ,
Restless with color and perfume ,
不安 和 颜色 和 香水 ,

对色彩和香水充满渴望，

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['blɔsəmz] .
The streets are a riot of blossoms .
这 街道 是 一个 暴动 的 花朵 .

街道上鲜花盛开，一片绚烂。

[wɒt] ['gɑːd(ə)n][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊəz] —
What garden could boast of such flowers —
什么 花园 可以 夸 的 这样的 花朵 —

哪座花园能拥有如此繁花似锦？

[nɒt] ['iːdn] [ɪt'self] .

Not Eden itself .

不是 伊甸园 本身 .

并非伊甸园本身。

['prɪmrəʊz] , [pɪŋks] [ænd; ənd] [gɑː'diːniə] ,

Primroses , pinks and gardenias ,

报春花 , 粉色 和 栀子花 ,

报春花、石竹和栀子花，

[ʃeɪm] [ðə; ði] [greɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['skwɒlə(r)] —

Shame the gray town and its squalor —

耻辱 这 灰色的 镇 和 它是 肮脏不堪 —

这座灰蒙蒙的小镇真令人羞愧，它脏乱不堪——

['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['dʒɒŋkwɪl] ;

Windows are flaming with jonquils ;

视窗 是 炽盛 和 水仙花 ;

窗户上盛开着耀眼的水仙花；

['faɪərz] [ɒv; əv] [gəʊld] !

Fires of gold !

火灾 的 金子 !

金色的火焰！

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [sʌm; səm] ['pænzɪz]

Out of a florist's some pansies

出去 的 一个 花店 一些 三色堇

从花店买的一些三色堇

[pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz]

Peer at the crowd , like the faces

同伴 在 这 人群 , 喜欢 这 面孔

凝视人群，就像凝视那些面孔。

[ɒv; əv] ['sɒləmli] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən]

Of solemnly mischievous children

的 庄严地 恶作剧 孩子们

那些一本正经却又调皮捣蛋的孩子

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . . .

Going to bed . . .

去 到 床 . . .

准备睡觉了......

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [sprɪŋz] ['feɪvərɪt] ['tʃɪldrən] —

And women — Spring's favorite children —

和 女性 — 春天 最喜欢的 孩子们 —

还有女人——春天最爱的孩子们——

[freɪl] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] ,

Frail and phantastically fashioned ,

脆弱 和 奇妙地 造型 ,

脆弱而造型奇特，

[pɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] ,

Pass like a race of immortals ,

经过 喜欢 一个 种族 的 不朽者 ,

像一群不朽者一样通过，

[tuː] ['reɪdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

Too radiant for earth .

也 辐射状 为了 地球 .

光芒太耀眼，地球无法承受。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dræb][ɑ:(r); ə(r)] [træns'fɪgjəd] ,
The pale and the drab are transfigured ,
这 苍白 和 这 单调 是 变形 ,

苍白和单调的事物都焕然一新，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —
They sing themselves into the sunshine —
他们 唱歌 他们自己 进入 这 阳光 —

他们用歌声沐浴阳光——

['evri] [gɜ:l][ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] ,
Every girl is a lyric ,
每一个 女孩 是 一个 歌词 ,

每个女孩都是一首歌词，

[æn; ən] [ɜ:dʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lʊə(r)] .
An urge and a lure .
一个 敦促 和 一个 饵 .

一种冲动，一种诱惑。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
And , like a challenge of trumpets ,
和 , 喜欢 一个 挑战 的 小号 ,

就像号角齐鸣，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪmpʌls] [gəʊz] [θru:] [ˌem 'i:] —
The Spring and its impulse goes through me —
这 春天 和 它是 冲动 去 通过 我 —

春天及其带来的活力流淌过我的身体——

['bri:zɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]
Breezes and flowers and people
微风 和 花朵 和 人们

微风、鲜花和人们

[sɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] . . .
Sing in my blood . . .
唱歌 在 我的 血 . . .

歌声在我血液里回荡……

['bri:zɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] —
Breezes and flowers and people —
微风 和 花朵 和 人们 —

微风、鲜花和人群——

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
And under it all , oh beloved ,
和 在下面 它 全部 , 哦 心爱 ,

而这一切之下，哦，我亲爱的，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Out of the song and the sunshine ,
出去 的 这 歌曲 和 这 阳光 ,

从歌声和阳光中，

['raɪzɪz][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] !
Rises your face !
上升 你的 脸 !

抬起你的脸！

['trɪbju:t]
TRIBUTE
贡

贡

['nevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː]
Never will you let me
绝不 将要 你 让 我

你永远不会让我

['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
Tire of leaping passion ;
胎 的 跳跃 热情 ;

厌倦了激情澎湃;

['nevə(r)] [kæn; kən] [ai] [grəʊ] ['wɪəri]
Never can I grow weary
绝不 能 我 生长 厌倦

我永远不会感到厌倦

[ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [dʒɔɪz] .
Of undesired joys .
的 不想要的 喜悦 .

不期而至的快乐。

[ðə; ði] ['delɪkət] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ;
The delicate strength of your bosom ;
这 精美的 力量 的 你的 怀 ;

你胸膛的柔韧力量;

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] - [ɪn'kredəb(ə)l] ['sɒftnəs] ;
Your hands ' incredible softness ;
你的 双手 - 极好的 柔软 ;

你双手无比柔软;

[ðə; ði] ['fluːənt] [kɜːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ;
The fluent curve of your body ;
这 流利 曲线 的 你的 身体 ;

你身体流畅的曲线;

[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ;
The fierceness of your lips ;
这 凶猛 的 你的 嘴唇 ;

你嘴唇的凌厉之气;

['siːsləsli] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] —
Ceaselessly do they call me —
不停地 做 他们 称呼 我 —

他们不停地叫我——

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwənt] ['bjuːti]
You and your eloquent beauty
你 和 你的 雄辩 美丽

你和你那雄辩的美貌

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Are challenge and invitation
是 挑战 和 邀请

挑战与邀请

[tuː] ['rævɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Too ravishing to resist .
也 迷人的 到 抵抗 .

太迷人了，无法抗拒。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmənz] ,
Always the burning summons ,
总是 这 燃烧 传票 ,

永远燃烧的召唤,

[ðə; ði] [swiːt] , [ɪm'perətɪv] ['mædnəs] ,
The sweet , imperative madness ,
这 甜的 , 至关重要的 疯狂 ,

那甜蜜而又迫切的疯狂，

[raɪdz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
Rides over me , like a conqueror ,
骑行 超过 我 , 喜欢 一个 征服者 ,

他像征服者一样骑着我，

['keələs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] . . .
Careless and confident . . .
粗心 和 自信的 . . .

粗心大意且自信满满……

['iːv(ə)n][səʊ] [gəʊz] [lʌv] ,
Even so goes Love ,
甚至 所以 去 爱 ,

爱情也是如此。

['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;
Trampling and invincible ;
践踏 和 无敌 ;

践踏一切，所向披靡；

[wɪð] [ræpt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['bjuːti] ,
With rapt and pitiless beauty ,
和 欣喜若狂 和 无情 美丽 ,

带着令人陶醉又无情的美，

[rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !
Rough - shod over the world !
粗糙的 - 鞋子 超过 这 世界 !

横行世界！

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['prəʊtest]
SONGS OF PROTEST
歌曲 的 反对

抗议之歌

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm]
To James Oppenheim
到 詹姆斯 奥本海姆

致詹姆斯·奥本海姆

['tʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战

挑战

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [naɪt] ,
The quiet and courageous night ,
这 安静的 和 勇敢 夜晚 ,

静谧而勇敢的夜晚，

[ðə; ði] [kiːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
The keen vibration of the stars ,
这 敏锐的 振动 的 这 明星 ,

星辰的强烈震动，

[kɔːl] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['mɔːbɪd] [piːs] , [tuː; tə] [faɪt]
Call me , from morbid peace , to fight
称呼 我 , 从 病态的 和平 , 到 斗争

从死寂的平静中呼唤我，去战斗

[ðə; ði] [wɜːrldz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['despərət] [wɔːz] .
The world's forlorn and desperate wars .
这 世界的 绝望 和 绝望的 战争 .

世界上那些令人绝望的战争。

[ðə; ði][eə(r)] [θrɔb] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [drʌm] —
The air throbs like a rolling drum —
这 空气 悸动 喜欢 一个 滚动 鼓 —

空气像滚动的鼓面一样悸动着——

[ðə; ði] [breɪv] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siː] ,
The brave hills and the singing sea ,
这 勇敢的 丘陵 和 这 歌唱 海 ,

勇敢的山丘和歌唱的大海，

[ʌn'rest] [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] [kʌm]
Unrest and people's faces come
动荡 和 人们的 面孔 来

动荡不安，人们的面孔浮现出来

[laɪk] ['bæt(ə)l] - ['trʌmpɪts] , ['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] .
Like battle - trumpets , rousing me .
喜欢 战斗 - 小号 , 振奋人心的 我 .

如同战号，振奋着我的斗志。

[ænd; ənd] [waɪl] [laɪfs] ['lʌsti] ['bænə(r)] [flaɪz] ,
And while Life's lusty banner flies ,
和 尽管 生活的 好色的 横幅 苍蝇 ,

当生命那充满活力的旗帜高高飘扬时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] , [wɪð] ['reɪdʒɪŋ] [mɜːθ] ,
I shall assail , with raging mirth ,
我 将 攻击 , 和 愤怒 欢笑 ,

我将以狂喜之情发起攻击，

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [skaɪz] ,
The scornful and untroubled skies ,
这 轻蔑的 和 平静无波 天空 ,

轻蔑而平静的天空，

[ðə; ði][kəʊld][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɒv; əv] [ɜːθ] .
The cold complacency of earth .
这 寒冷的 自满 的 地球 .

地球的冷漠与自满。

['kælɪˌbæn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz]
CALIBAN IN THE COAL MINES
卡利班 在 这 煤炭 矿井

煤矿里的卡利班

[gɒd] , [wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][kəm'pleɪn]
God , we don't like to complain
上帝 , 我们 不 喜欢 到 抱怨

天哪，我们不喜欢抱怨。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [nəʊ] [lɑːk] —
We know that the mine is no lark —
我们 知道 那 这 矿 是 不 云雀 —

我们知道，矿井可不是闹着玩的——

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [puːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] ;
But — there's the pools from the rain ;
但 — 有 这 游泳池 从 这 雨 ;

但是——还有雨水积聚的水坑；

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] .
But — there's the cold and the dark .
但 — 有 这 寒冷的 和 这 黑暗的 .

但是——还有寒冷和黑暗。

[gɒd] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
God , You don't know what it is —
上帝 , 你 不 知道 什么 它 是 —

上帝啊，你不知道那是什么——

[juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['laɪtɪd] [skaɪ] ,
You , in Your well - lighted sky ,
你 , 在 你的 出色地 - 照明 天空 ,

你，在你那光辉灿烂的天空中，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mitɪər] [wɪz] ;
Watching the meteors whizz ;
观看 这 流星 呼啸 ;

观看流星划过天际；

[wɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [baɪ] .
Warm , with the sun always by .
温暖的 , 和 这 太阳 总是 经过 .

温暖宜人，阳光常伴。

[gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [muːn]
God , if You had but the moon
上帝 , 如果 你 有 但 这 月亮

上帝啊，如果你拥有月亮

[stʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] ,
Stuck in Your cap for a lamp ,
卡住 在 你的 帽 为了 一个 灯 ,

卡在你的帽子里，像一盏灯一样，

['iːv(ə)n] [jʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ,
Even You'd tire of it soon ,
甚至 你会 胎 的 它 很快 ,

即使是你，很快也会厌倦的。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] .
Down in the dark and the damp .
向下 在 这 黑暗的 和 这 潮湿 .

在黑暗潮湿的地下。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] [ə'bʌv] ,
Nothing but blackness above ,
没有什么 但 黑 多于 ,

上方只有一片漆黑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːz] —
And nothing that moves but the cars —
和 没有什么 那 移动 但 这 汽车 —

除了汽车以外，其他任何东西都不会动——

[gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] ,
God , if You wish for our love ,
上帝 , 如果 你 希望 为了 我们的 爱 ,

上帝啊，如果您希望我们相爱，

[flɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [stɑːz] !
Fling us a handful of stars !
一扔 我们 一个 少数 的 明星 !

给我们一把星星吧！

['eni]	['sɪti]
ANY	**CITY**
任何	城市

任何城市

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steərɪŋ]	[striːt]
Into	**the**	**staring**	**street**
进入	这	凝视	街道

走进凝视的街道

[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['naɪtli]	[raʊnd]	,
She	**goes**	**on**	**her**	**nightly**	**round**	**,**
她	去	在	她	每晚	圆形的	，

她像往常一样进行夜间巡视。

[wɪð]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	['taɪələs]	[fiːt]
With	**weary**	**and**	**tireless**	**feet**
和	厌倦	和	不知疲倦	脚

疲惫不堪、不知疲倦的脚步

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[graʊnd]	.
Over	**the**	**wretched**	**ground**	**.**
超过	这	可怜	地面	.

越过这片贫瘠的土地。

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[mæn]	['nevə(r)]	[spəːn]	,
A	**thing**	**that**	**man**	**never**	**spurns**	**,**
一个	事物	那	男人	绝不	拒绝	，

这是人类永远不会拒绝的东西。

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[men]	[dɪ'spaɪz]	;
A	**thing**	**that**	**all**	**men**	**despise**	**;**
一个	事物	那	全部	男人	鄙视	；

人人都鄙视的东西；

['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[ðeə(r)]	[bɜːnz]
Into	**her**	**soul**	**there**	**burns**
进入	她	灵魂	那里	烧伤

她的灵魂深处燃烧着

[ðə; ði]	[striːt]	[wɪð]	[ɪts]	['pɪtiləs]	[aɪz]	.
The	**street**	**with**	**its**	**pitiless**	**eyes**	**.**
这	街道	和	它是	无情	眼睛	.

这条街，眼神冷酷无情。

[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[nəʊ]	[tʃɑːm]	[ɔː(r)]	[waɪl]	,
She	**needs**	**no**	**charm**	**or**	**wile**	**,**
她	需求	不	魅力	或者	诡计	，

她不需要任何魅力或诡计。

[ʃiː; ʃi]	['kæriz]	[nəʊ]	['bjuːti]	[ɔː(r)]	['paʊə(r)]	,
She	**carries**	**no**	**beauty**	**or**	**power**	**,**
她	携带	不	美丽	或者	力量	，

她既无美貌也无权势。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['tɔːdri]	[ænd; ənd]	['kæʒuəl]	[smaɪl]
But	**a**	**tawdry**	**and**	**casual**	**smile**
但	一个	庸俗的	和	随意的	微笑

但那是一种庸俗而随意的微笑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['tɔːdri]	[ænd; ənd]	['kæʒuəl]	['aʊə(r)]	.
For	**a**	**tawdry**	**and**	**casual**	**hour**	**.**
为了	一个	庸俗的	和	随意的	小时	.

一个小时的低俗而随意的时光。

[ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪts] ['pɪtiləs] [aɪz]
The street with its pitiless eyes
这 街道 和 它是 无情 眼睛

这条街，有着无情的目光

[f'ɒləʊz] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [ləːk] ,
Follows wherever she lurks ,
跟随 无论 她 潜伏者 ，

她无论潜伏在哪里，我都会跟着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [waɪz] —
But she is hardened and wise —
但 她 是 硬化 和 明智的 —

但她意志坚定，智慧过人——

[ʃiː; ʃi] ['rætl] [hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [sməːk] . . .
She rattles her bracelets and smirks . . .
她 嘎嘎作响 她 手镯 和 冷笑 . . .

她晃动着手镯，嘴角露出一丝冷笑……

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdɪd] [ə'reɪ] ,
She goes with her sordid array ,
她 去 和 她 肮脏的 大批 ，

她带着她那身肮脏的行头去了，

[l'ɔːɹɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lʊə(r)] ;
Luring , without a lure ;
诱饵 ， 没有 一个 饵 ；

诱饵，却不使用诱饵；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mænz] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [preɪ] —
She is man's hunger and prey —
她 是 男人的 饥饿 和 猎物 —

她是男人的欲望和猎物——

[hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd][ɪts] ['hɪdiəs] [kjʊə(r)] .
His lust and its hideous cure .
他的 欲望 和 它是 可怕 治愈 .

他的欲望及其可怕的解决之道。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪz] ,
All that she knows are the lies ,
全部 那 她 知道 是 这 谎言 ，

她所知道的只有谎言。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðə; ði]['skwɒlə(r)] , [ðə; ði][skɑːrz] ;
The evil , the squalor , the scars ;
这 邪恶的 ， 这 肮脏不堪 ， 这 疤痕 ；

邪恶、肮脏、伤痕；

[ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪts] ['pɪtiləs] [aɪz] ,
The street with its pitiless eyes ,
这 街道 和 它是 无情 眼睛 ，

这条街，眼神冷酷无情，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts] ['pɪtiləs] [stɑːz] .
The night with its pitiless stars .
这 夜晚 和 它是 无情 明星 .

夜空繁星无情。

['lændskeɪps]
LANDSCAPES
风景

景观

([fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [ɑː(r)] . [wʊd])
(For Clement R . Wood)
(为了 克莱门特 拉 . 木头)

（致克莱门特·R·伍德）

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [eə(r)]
The rain was over , and the brilliant air
这 雨 曾是 超过 , 和 这 杰出的 空气

雨停了，空气变得明亮起来。

[meɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'pɪə(r)]
Made every little blade of grass appear
制成 每一个 小的 刀刃 的 草 出现

让每一根小草都显现出来

['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
Vivid and startling — everything was there
生动 和 令人震惊 — 一切 曾是 那里

生动而震撼——一切都在那里。

[wɪð] ['ʃa:pənd] ['aʊtlaɪnz] , ['eləkwəntli] [klɪə(r)] ,
With sharpened outlines , eloquently clear ,
和 锋利 概述 , 雄辩地 清除 ,

轮廓清晰，言辞优美

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .
As though one saw it in a crystal sphere .
作为 尽管 一 锯 它 在 一个 水晶 领域 .

仿佛是从水晶球里看到的一样。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['suːmæk] [wɪð] [ɪts] ['strʌg(ə)lɪŋ] [spaɪəz] ;
The rusty sumac with its struggling spires ;
这 生锈的 苏玛克 和 它是 挣扎 尖塔 ;

锈迹斑斑的漆树，树梢摇摇欲坠；

[ðə; ði] ['gəʊldən] - [rɒd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['mɪljən] ['faɪərz] ;
The golden - rod with all its million fires ;
这 金的 - 杆 和 全部 它是 百万 火灾 ;

金鸡菊，绽放着万千火焰；

([ə; eɪ] ['mɪljən] ['tɔːrtʃɪz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd])
(A million torches swinging in the wind)
(一个 百万 火炬 摇摆 在 这 风)

（百万支火炬在风中摇曳）

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɒplə(r)] , ['mɑːvələsli] [θɪnd] ,
A single poplar , marvellously thinned ,
一个 单身的 白杨 , 奇妙地 变薄 ,

一棵白杨树，修剪得非常整齐。

[hɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bɔɪ] , [hɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] ;
Half like a naked boy , half like a sword ;
一半 喜欢 一个 裸 男生 , 一半 喜欢 一个 剑 ;

一半像个赤身裸体的男孩，一半像把剑；

[klaʊdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːti] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Clouds , like the haughty banners of the Lord ;
云 , 喜欢 这 傲慢 横幅 的 这 主 ;

云朵如同耶和华高举的旗帜；

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pænzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃruːɪʃ] ['feɪsɪz] ,
A group of pansies with their shrewish faces ,
一个 团体 的 三色堇 和 他们的 泼辣 面孔 ,

一群长着泼妇脸的三色堇，

['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] ['kæklɪŋ] ['əʊvə(r)] ['leɪsɪz] ;
Little old ladies cackling over laces ;
小的 老的 女士们 咯咯笑 超过 鞋带 ；

老太太们对着鞋带咯咯地笑；

[ðə; ði] [kweɪnt] , [ʌn'hʌrid] [rəʊd] [ðæt] [kɜːvd] [səʊ] [wel] ;
The quaint , unhurried road that curved so well ;
这 古雅 ， 不慌不忙 路 那 弯曲 所以 出色地 ；

那条古朴雅致、蜿蜒曲折的小路；

[ðə; ði] [prɪm] [pɪ'tuːnjəz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃ] , [ræŋk] [smel] ;
The prim petunias with their rich , rank smell ;
这 原始 矮牵牛 和 他们的 富有的 ， 秩 闻 ；

散发着浓郁刺鼻气味的矮牵牛花；

[ðə; ði] ['letɪs] - [bɝdz] , [ðə; ði] [k'riːpəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] —
The lettuce - birds , the creepers in the field —
这 莴苣 - 鸟类 ， 这 爬行者 在 这 场地 —

莴苣鸟，田野里的藤蔓——

[haʊ] ['bauntifəli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'viːld] !
How bountifully were they all revealed !
如何 丰盛地 是 他们 全部 揭晓 ！

它们竟然全都揭晓了！

[haʊ] ['ærəgəntli] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] —
How arrogantly each one seemed to thrive —
如何 傲慢地 每个 一 似乎 到 蓬勃发展 —

他们每个人都显得多么傲慢自大——

[səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [səʊ] ['reɪdiəntli] [ə'laɪv] !
So frank and strong , so radiantly alive !
所以 坦率 和 强的 ， 所以 光芒四射 活 ！

如此坦率坚强，如此充满活力！

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['maɪndɪd] [ɜːθ]
And over all the morning - minded earth
和 超过 全部 这 早晨 - 有思想 地球

以及整个晨曦之乡

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [mɜːθ] ,
There seemed to spread a sharp and kindling mirth ,
那里 似乎 到 传播 一个 锋利的 和 引火物 欢笑 ，

似乎一阵欢快而热烈的笑声蔓延开来，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbən] [stəʊnz] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː]
Piercing the stubborn stones until I saw
冲孔 这 固执的 石头 直到 我 锯

刺穿顽固的石头，直到我看到

[ðə; ði] [təʊd] [feɪs] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [ɔː] ,
The toad face heaven without shame or awe ,
这 蟾蜍 脸 天堂 没有 耻辱 或者 敬畏 ，

癞蛤蟆面对天堂，既不感到羞耻也不感到敬畏。

[ðə; ði] [ænt] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːd]
The ant confront the stars , and every weed
这 蚂蚁 面对 这 明星 ， 和 每一个 杂草

蚂蚁面对星辰，每一株杂草

[grəʊ] [praʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːd] ;
Grow proud as though it bore a royal seed ;
生长 自豪的 作为 尽管 它 钻孔 一个 皇家 种子 ；

它骄傲地生长，仿佛孕育着皇家种子；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊz]
While all the things that die and decompose
尽管 全部 这 事物 那 死 和 分解

而所有死亡和腐烂的事物……

[sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] [bluːm] [æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊz] . . .
Sent forth their bloom as richly as the rose . . .
发送 前进 他们的 盛开 作为 丰富 作为 这 玫瑰 . . .

它们像玫瑰一样竞相绽放……

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θraɪv]
Oh , what a liberal power that made them thrive
哦 , 什么 一个 自由主义 力量 那 制成 他们 蓬勃发展

哦，多么强大的自由主义力量让他们蓬勃发展啊！

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['veri] [dɜːt] [ðæt] [daɪd] , [ə'laɪv] .
And keep the very dirt that died , alive .
和 保持 这 非常 污垢 那 死亡 , 活 .

让那些已经死去的尘土，重新焕发生机。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['wɪləʊ] - [triː]
And now I saw the slender willow - tree
和 现在 我 锯 这 苗条 柳 - 树

现在我看到了那棵纤细的柳树

[nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kɑːm] [ɔː(r)] ['druːpɪŋ] ['lɪstləsli] ,
No longer calm or drooping listlessly ,
不 更长 冷静的 或者 下垂 百无聊赖地 ,

不再平静或无精打采地垂头丧气，

['letɪŋ] [ɪts] ['læŋgwɪd] ['brɑːntʃɪz] [sweɪ] [ænd; ənd] [fɔːl]
Letting its languid branches sway and fall
出租 它是 慵懒的 分支 摇摆 和 落下

任由它慵懒的枝条摇曳飘落

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɪn] [sʌm; səm] [sæd] ['rɪtʃuəl] ;
As though it danced in some sad ritual ;
作为 尽管 它 跳舞 在 一些 伤心 仪式 ;

仿佛在跳着某种悲伤的舞蹈；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [æθ'letɪk] [gɜːl] ,
But rather like a young , athletic girl ,
但 相当 喜欢 一个 年轻的 , 运动 女孩 ,

但却更像一个年轻、运动型的女孩，

['fɪələs] [ænd; ənd] [geɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] ,
Fearless and gay , her hair all out of curl ,
无畏 和 同性恋 , 她 头发 全部 出去 的 卷曲 ,

她无所畏惧，性格开朗，头发也变得凌乱不堪。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
And flying in the wind — her head thrown back ,
和 飞行 在 这 风 — 她 头 抛掷 后退 ,

她迎风飞翔——头向后仰着，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [flʌŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['fləʊɪŋ] [slæk] ,
Her arms flung up , her garments flowing slack ,
她 武器 扔 向上 , 她 服装 流动 松弛 ,

她双臂高举，衣衫松散地飘动着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['spɪrɪt] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] . . .
And all her rushing spirits running over . . .
和 全部 她 匆忙 烈酒 跑步 超过 . . .

她所有奔涌的灵魂都涌了出来……

[wɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [triː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] —
What made a sober tree seem such a rover —
什么 制成 一个 清醒 树 似乎 这样的 一个 探测车 —

是什么让一棵原本沉稳的树看起来像个漫游者?

[ɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['æp(ə)l] - [triːz] ,
Or made the staid and stalwart apple - trees ,
或者 制成 这 稳重 和 坚定的 苹果 - 树木 ,

或者造就了那些稳重挺拔的苹果树,

[ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [niː] - [diːp] [ɪn] ['velvɪt] [piːs] ,
That stood for years knee - deep in velvet peace ,
那 站立 为了 年 膝盖 - 深的 在 天鹅绒 和平 ,

那段日子多年来一直沉浸在如丝绒般宁静祥和之中。

[tɜːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [fruːt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Turn all their fruit to little worlds of flame ,
转动 全部 他们的 水果 到 小的 世界 的 火焰 ,

将它们所有的果实都变成燃烧的小世界,

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['ɔːtʃəd] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] .
And burn the trembling orchard there below .
和 烧伤 这 发抖 果园 那里 以下 .

然后烧掉下面那片摇摇欲坠的果园。

[wɒt] [lɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['gəʊldən] - [gləʊ] —
What lit the heart of every golden - glow —
什么 点燃 这 心 的 每一个 金的 - 辉光 —

是什么点亮了每一道金色光芒的心脏——

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɪəri] , [dʌl] [ɔː(r)] [teɪm] ? . . .
Oh , why was nothing weary , dull or tame ? . . .
哦 , 为什么 曾是 没有什么 厌倦 , 乏味的 或者 驯服 ? . . .

哦,为什么一切都不令人厌倦、乏味或平淡呢? ……

['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kiːn] , [kəm'pæʃənət] [mɜːθ]
Beauty it was , and keen , compassionate mirth
美丽 它 曾是 , 和 敏锐的 , 富有同情心 欢笑

那是一种美,还有敏锐而富有同情心的欢乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挑战(Challenge)
第4/4页

[ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ɜːθ] .
That drives the vast and energetic earth .
那 驱动 这 广阔的 和 精力充沛 地球 .

这就是驱动广袤而充满活力的地球的动力。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] [aɪz] ,
And , with abrupt and visionary eyes ,
和 , 和 突然 和 有远见的 眼睛 ,

而且，凭借敏锐而富有远见的目光，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌdld] ['tenəmənts] [ə'raɪz] .
I saw the huddled tenements arise .
我 锯 这 蜷缩着 廉租公寓 出现 .

我亲眼目睹了那些拥挤不堪的廉租房拔地而起。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['kləʊvə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃɒn]
Here where the merry clover danced and shone
这里 在哪里 这 欢乐 三叶草 跳舞 和 闪耀

这里曾是快乐的三叶草翩翩起舞、闪耀光芒的地方。

[spræŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
Sprang agonies of iron and of stone ;
斯普兰 痛苦 的 铁 和 的 石头 ;

铁与石的痛苦爆发了；

[ðeə(r)] , [weə(r)] [griːn] ['saɪləns] [lɑːft] [ɔː(r)] [stʊd] [ɪn'θrɔːld] ,
There , where green Silence laughed or stood enthralled ,
那里 , 在哪里 绿色的 沉默 笑了 或者 站立 着迷 ,

在那里，绿色的寂静发出笑声，或沉醉地伫立着。

[tʃiːp] ['mjuːzɪk] [blɛə] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['æliz] [sprɔːld] .
Cheap music blared and evil alleys sprawled .
便宜的 音乐 刺耳地 和 邪恶的 小巷 蔓延 .

廉价的音乐震耳欲聋，阴暗的小巷纵横交错。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['ævənjuːs] , [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [mɪlz] ;
The roaring avenues , the shrieking mills ;
这 咆哮 途径 , 这 尖叫 磨坊 ;

喧嚣的大道，尖叫的工厂；

['brɔθəlz] [ænd; ənd] ['prizənz] [ɒn] [ðəʊz] ['kaɪndli] [hɪlz] —
Brothels and prisons on those kindly hills —
妓院 和 监狱 在 那些 亲切地 丘陵 —

那些风景优美的山丘上，妓院和监狱林立——

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ;
The menace of these things swept over me ;
这 威胁 的 这些 事物 扫荡 超过 我 ;

这些事情的威胁让我感到恐惧；

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [siː] . . .
A threatening , unconquerable sea . . .
一个 威胁 , 不可征服的 海 . . .

一片充满威胁、难以征服的海洋……

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɜːθ] !
A stirring landscape and a generous earth !
一个 搅拌 景观 和 一个 慷慨的 地球 !

壮丽的景色和肥沃的土地!

['freʃnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [mɜːθ] —
Freshening courage and benevolent mirth —
清新 勇气 和 仁慈 欢笑 —

焕然一新的勇气和仁慈的喜悦——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sɔː(r)] . . .
And then the city , like a hideous sore . . .
和 然后 这 城市 , 喜欢 一个 可怕 疮 . . .

然后，这座城市就像一个可怕的疮口……

[gʊd] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ?
Good God , and what is all this beauty for ?
好的 上帝 , 和 什么 是 全部 这 美丽 为了 ?

我的天啊，这一切美景究竟是为了什么?

[tuː] ['fjuːnərəlz]
TWO FUNERALS
二 葬礼

两场葬礼

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] [red]
Upon a field of shrieking red
之上 一个 场地 的 尖叫 红色的

在一片尖叫的红色田野上

[ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːm] [ænd; ənd] [fel] .
A mighty general stormed and fell .
一个 强大的 一般的 暴风雨 和 跌倒 .

一位强大的将军冲锋陷阵，最终倒下。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [ded]
They raised him from the common dead
他们 提高 他 从 这 常见的 死的

他们把他从普通的死者中复活了

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːn, məun] [hɪm] [wel] .
And all the people mourned him well .
和 全部 这 人们 哀悼 他 出色地 .

人们都对他表达了深切的哀悼。

" ['swɪftli] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [let] ['ɑːnərz] [kʌm] ,
" Swiftly , " they cried , " let honors come ,
" 迅速地 , " 他们 哭 , " 让 荣誉 来 ,

“快点,”他们喊道，“让荣誉降临吧！”

[ænd; ənd] ['glɔːri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] [beɪz] ;
And Glory with her deathless bays ;
和 荣耀 和 她 永生 海湾 ;

还有荣耀，以及她永不消逝的哀鸣;

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [let] ['evri] ['mʌfld] [drʌm]
For him let every muffled drum
为了 他 让 每一个 闷音 鼓

愿每一场低沉的鼓声都为他而响。

[ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] ['bju:gl] [θrɪl] [wɪð] [preɪz] .
And grieving bugle thrill with praise .
和 悲伤 号角 刺激 和 称赞 .

悲恸的号角声中夹杂着赞美的激动。

[hæz; həz][hi:; hi][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [fɪə(r)]
Has he not made the whole world fear
有 他 不是 制成 这 所有的 世界 害怕

他难道没有让全世界都感到恐惧吗?

[ðə; ði] ['veri] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] —
The very lifting of his sword —
这 非常 举重 的 他的 剑 —

他拔剑的那一刻——

[hæz; həz][hi:; hi][nɒt] [sleɪn][hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [hɪə(r)]
Has he not slain his thousands here
有 他 不是 被杀 他的 数千 这里

他难道没有在这里屠杀成千上万的人吗?

[tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [lɔ:d] !
To glorify the Law and Lord !
到 荣耀 这 法律 和 主 !

荣耀律法和主!

[ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv]['seɪkrɪd][sɒd] ;
Then make his bed of sacred sod ;
然后 制作 他的 床 的 神圣 草皮 ;

然后用圣草为他铺床;

[tu:; tə]['greɪtə(r)] [di:dz] [nəʊ][mæn][kæn; kən][wɪn] " . . .
To greater deeds no man can win " . . .
到 更大的 契约 不 男人 能 赢 " . . .

无人能及的壮举……

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [gɒd]
And each amused and ancient god
和 每个 觉得好笑 和 古老的 上帝

每一位都感到愉悦的古老神灵

[bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn] .
Began to grin .
开始 到 咧嘴笑 .

开始咧嘴一笑。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [skaɪ] ,
Facing a cold and sneering sky ,
面向 一个 寒冷的 和 冷笑 天空 ,

面对着冰冷而冷嘲热讽的天空,

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] ,
Cold as the sneering hearts of men ,
寒冷的 作为 这 冷笑 心 的 男人 ,

像男人冷酷无情的心一样冰冷

[ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] ['prɒfəsaɪ] ,
A man began to prophesy ,
一个 男人 开始 到 预言 ,

一个人开始预言,

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'gen] .
To speak of love and faith again .
到 说话 的 爱 和 信仰 再次 .

再次谈及爱与信仰。

['bəʊldli] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [deəd]
Boldly he spoke , and bravely dared
大胆地 他 辐 , 和 勇敢地 敢于

他大胆发言，勇敢无畏。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dʒest] , [ðə; ði] ['kaɪndlɪə] [stəʊn] ;
The savage jest , the kindlier stone ;
这 野蛮的 笑话 , 这 更友善 石头 ;

野蛮的玩笑，更易燃的石头；

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [mɒkt] [æt; ət] [hɪm] ; [hiː; hi] ['feəd]
The armies mocked at him ; he fared
这 军队 嘲笑 在 他 ; 他 表现

军队嘲笑他；他遭遇了不幸

[tuː; tə] ['bæt(ə)l] ['geɪli] — [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
To battle gaily — and alone .
到 战斗 兴高采烈地 — 和 独自的 .

兴高采烈地战斗——而且是独自一人。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [fɔːt] ; [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [muːv]
Alone he fought ; alone , to move
独自的 他 战斗 ; 独自的 , 到 移动

他孤身作战；孤身前行

[ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [w'ɔːz] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] —
A world whose wars would never cease —
一个 世界 谁 战争 会 绝不 停止 —

一个战争永无止境的世界——

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
And all his blows were struck for love ,
和 全部 他的 打击 是 击 为了 爱 ,

他所有的拳脚都是出于爱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] . . .
And all his fighting was for peace . . .
和 全部 他的 斗争 曾是 为了 和平 . . .

他所经历的一切战斗都是为了和平……

[ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd] [rɒdz] ,
They tortured him with thorns and rods ,
他们 受折磨 他 和 荆棘 和 杆 ,

他们用荆棘和棍棒折磨他，

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [hɪl] —
They hanged him on a frowning hill —
他们 绞刑 他 在 一个 皱眉 爬坡道 —

他们把他吊死在一座阴沉的山丘上——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [gɒdz]
And all the old and heartless gods
和 全部 这 老的 和 狠心 神

还有所有古老而冷酷无情的神明

[ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [stɪl] .
Are laughing still .
是 笑 仍然 .

还在笑。

['sʌndeɪ]
SUNDAY
星期日

星期日

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] —
It was Sunday —
它 曾是 星期日 —

那天是星期天——

[ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] —
Eleven in the morning ; people were at church —
十一 在 这 早晨 ; 人们 是 在 教会 —

上午十一点；人们都在教堂——

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ; [gɒd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] —
Prayers were in the making ; God was near at hand —
祈祷 是 在 这 制作 ; 上帝 曾是 靠近 在 手 —

祷告正在进行中；上帝就在身边——

[daʊn] [ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['lɒrəns]
Down the cramped and narrow streets of quiet Lawrence
向下 这 狭窄 和 狭窄的 街道 的 安静的 劳伦斯

沿着劳伦斯安静狭窄的街道往下走

[keɪm] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['wɜːkəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌndrədz] ;
Came the tramp of workers marching in their hundreds ;
来 这 流浪汉 的 工人 行军 在 他们的 数百 ;

数百名工人迈着沉重的步伐走了过来；

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] ,
Marching in the morning , marching to the grave - yard ,
行军 在 这 早晨 , 行军 到 这 严重 - 院子 ,

清晨行军，行军至墓地，

[weə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['faɪəri] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [græs] ,
Where , no longer fiery , underneath the grasses ,
在哪里 , 不 更长 火热 , 下 这 草 ,

在不再炽热的草丛下，

['kæləs] [ænd; ənd] [ʌn'keərɪŋ] , [leɪ] [ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
Callous and uncaring , lay their friend and sister .
冷酷 和 冷漠 , 躺 他们的 朋友 和 姐姐 .

冷酷无情，他们的朋友和姐妹就这样被埋葬了。

[ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] ['kærid] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['flaʊəz] ,
In their hands they carried wreaths and drooping flowers ,
在 他们的 双手 他们 携带 花圈 和 下垂 花朵 ,

他们手中拿着花圈和垂落的花朵，

[ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)] ['bænəz] [dip] [ænd; ənd] [sɔːrd] [laɪk] ['igl] —
Overhead their banners dipped and soared like eagles —
开销 他们的 横幅 浸入 和 飙升 喜欢 老鹰 —

他们的旗帜在头顶上下起伏，如同雄鹰翱翔——

[aɪ] , [bʌt; bət] ['igl] ['bliːdɪŋ] , [steɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːrts] - [blʌd] —
Aye , but eagles bleeding , stained with their own heart's - blood —
是的 , 但 老鹰 出血 , 染色 和 他们的 自己的 心脏的 - 血 —

是啊，但雄鹰流血了，被自己心脏的鲜血染红了——

[red] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] — [red] , [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd]['træveɪl] ,
Red , but not for glory — red , with wounds and travail ,
红色的 , 但 不是 为了 荣耀 — 红色的 , 和 伤口 和 劳作 ,

鲜红，但不是为了荣耀——而是因为伤痛和苦难而红。

[red] , [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . . .
Red , the buoyant symbol of the blood of all the world . . .
红色的 , 这 浮力 象征 的 这 血 的 全部 这 世界 . . .

红色，象征着全世界鲜血的鲜艳色彩……

[səʊ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðeə(r)] ['bænəz] , ['sɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] ,
So they bore their banners , singing toward the grave - yard ,
所以 他们 钻孔 他们的 横幅 , 歌唱 朝向 这 严重 - 院子 ,

于是他们举着旗帜，唱着歌，朝着墓地走去。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] , ['mɪŋglɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] [t'rɪbjuːts] ,
So they marched and chanted , mingling tears and tributes ,
所以 他们 行军 和 吟诵 , 混杂 眼泪 和 致敬 ,

于是他们边游行边高呼口号，泪水与敬意交织在一起。

[səʊ] , [wɪð] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [went] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [ded] .
So , with flowers , the dying went to deck the dead .
所以 , 和 花朵 , 这 垂死 去 到 甲板 这 死的 .

于是，垂死之人带着鲜花去装饰逝者。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['piːp(ə)l] [hɜːd]
Within the churches people heard
之内 这 教堂 人们 听到

在教堂里，人们听到了

[ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [ðeəz] —
The sound , and much concern was theirs —
这 声音 , 和 很多 忧虑 曾是 他们的 —

他们听到了声音，并且非常担忧——

[gɒd] [mait] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːd] —
God might not hear the Sacred Word —
上帝 可能 不是 听到 这 神圣 单词 —

上帝或许听不到圣言——

[gɒd] [mait] [nɒt] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [preə(r)z] !
God might not hear their prayers !
上帝 可能 不是 听到 他们的 祈祷 !

上帝可能不会听到他们的祈祷！

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðiːz] [sleɪvz] —
Should such things be allowed these slaves —
应该 这样的 事物 是 允许 这些 奴隶 —

难道应该允许这些奴隶遭受这样的待遇吗？

[tuː; tə] [veks] [ðə; ði] ['sæbəθ] [piːs] [wɪð] [sɒŋ] ,
To vex the Sabbath peace with Song ,
到 烦恼 这 安息日 和平 和 歌曲 ,

用歌声扰乱安息日的平安，

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [tʃɑːnts] , [laɪk] ['mɑːrtʃɪŋ] [weɪvz] ,
To come with chants , like marching waves ,
到 来 和 吟唱 , 喜欢 行军 波浪 ,

伴着歌声，如同行进的浪潮，

[ðæt] ['praʊdli] [swept] [ə'lɒŋ] . . .
That proudly swept along . . .
那 自豪地 扫荡 沿着 . . .

那股骄傲的势头席卷而来……

[sə'pəʊz] [gɒd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðiːz] — [ænd; ənd] [hɜːd] !
Suppose God turned to these — and heard !
认为 上帝 转向 到 这些 — 和 听到 !

假设上帝听见了这些话！

[sə'pəʊz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ˌʌnə'weəz] —
Suppose He listened unawares —
认为 他 听着 不知情 —

假设他无意中听到了——

[gɒd] [mait] [fə'get] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːd] ,
God might forget the Sacred Word ,
上帝 可能 忘记 这 神圣 单词 ,

上帝可能会忘记圣言，

[gɒd] [mait] [fə'get] [ðeə(r)] [preə(r)z] !
God might forget their prayers !
上帝 可能 忘记 他们的 祈祷 !

上帝可能会忘记他们的祈祷！

[ænd; ənd][səʊ] ([əʊ] , ['trædʒɪk]['aɪrəni])
And so (oh , tragic irony)
和 所以 (哦 , 悲惨 讽刺)

所以（哦，真是莫大的讽刺）

[ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
The blue - clad Guardians of the Peace
这 蓝色的 - 覆膜 守护者 的 这 和平

身着蓝色制服的和平守护者

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm] [bæk] — [tuː; tə] [siː]
Were sent to sweep them back — to see
是 发送 到 扫 他们 后退 — 到 看

被派去把他们扫回去——去看看

[ðə; ði]['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ;
The ribald song should cease ;
这 粗俗的 歌曲 应该 停止 ;

这首下流的歌应该停止；

[tuː; tə]['skætə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [vekst]
To scatter those who came and vexed
到 分散 那些 WHO 来了 和 烦恼

驱散那些前来骚扰的人

[gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌbld] [kraɪz] [ænd; ənd] [k'eəz] .
God with their troubled cries and cares .
上帝 和 他们的 麻烦 哭泣 和 关心 .

上帝与他们一同承受苦难的呼喊和忧虑。

['kwaɪət] — [səʊ] [gɒd] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði][tekst] ;
Quiet — so God might hear the text ;
安静的 — 所以 上帝 可能 听到 这 文本 ;

安静——这样上帝才能听到经文；

[ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [preə(r)z] !
The sleek and unctuous prayers !
这 光滑 和 油润的 祈祷 !

那些油腔滑调、谄媚奉承的祈祷！

[ʌp] [ðə; ði] [ræpt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [striːts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɒrəns] ,
Up the rapt and singing streets of little Lawrence ,
向上 这 欣喜若狂 和 歌唱 街道 的 小的 劳伦斯 ,

沿着劳伦斯小镇熙熙攘攘、歌声悠扬的街道向上走去，

[keɪm] [ðə; ði]['stɒlɪd]['səʊldʒəz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] - [kəʊts] ,
Came the stolid soldiers ; and , behind the blue - coats ,
来 这 沉稳 士兵 ; 和 , 在后面 这 蓝色的 - 外套 ,

肃穆的士兵们来了；在蓝衣士兵的身后，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['beərɪŋ] [ˌʌn'siːn] ['tɔːrtʃɪz] ,
Grinning and invisible , bearing unseen torches ,
咧嘴笑 和 无形的 , 轴承 看不见 火炬 ,

咧嘴笑着，却隐形无踪，手持看不见的火炬，

[rəʊd] [red] [hɔːrdz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Rode red hordes of anger , sweeping all before them .
罗德 红色的 成群结队 的 愤怒 , 扫荡 全部 前 他们 .

驾驭着愤怒的红色大军，横扫一切。

[lʌst] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] — ['terə(r)] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Lust and Evil joined them — Terror rode among them ;
欲望 和 邪恶的 加入 他们 — 恐怖 骑 之中 他们 ;

色欲和邪恶与他们同在——恐怖与他们同在；

['fjʊəri]['faɪəd][ɪts] ['pistlz] ; ['mædnəs] [stæbd] [ænd; ənd] [jeld] . . .
Fury fired its pistols ; Madness stabbed and yelled . . .
愤怒 被解雇 它是 手枪 ; 疯狂 刺伤 和 大喊 . . .

狂怒开枪扫射；疯狂挥刀怒吼……

[θruː] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [striːts] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] ['lɒrəns] ,
Through the wild and bleeding streets of shuddering Lawrence ,
通过 这 荒野 和 出血 街道 的 颤抖 劳伦斯 ,

穿过劳伦斯那狂野而血腥的街道，颤抖不已，

[reɪdʒd] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['pænɪk] , ['aʊə(r)] - [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
Raged the heedless panic , hour - long and bitter .
愤怒 这 鲁莽 恐慌 , 小时 - 长的 和 苦的 .

肆无忌惮的恐慌爆发了，持续了一个小时，令人痛苦不堪。

['pæʃ(ə)n] [tɔː(r)][ænd; ənd]['træmp(ə)ld] ; [men] [wʌns][maɪld][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
Passion tore and trampled ; men once mild and peaceful ,
热情 撕裂 和 践踏 ; 男人 一次 温和的 和 和平 ,

激情撕裂践踏；曾经温和和平的人们，

[fɔːt] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
Fought with savage hatred in the name of Law and Order .
战斗 和 野蛮的 仇恨 在 这 姓名 的 法律 和 命令 .

以法律和秩序的名义，怀着残酷的仇恨进行战斗。

[ænd; ənd] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] , [laɪk][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brekər] ,
And , below the outcry , like the sea beneath the breakers ,
和 , 以下 这 强烈抗议 , 喜欢 这 海 下面 这 断路器 ,

而在喧嚣之下，如同海浪下的海水，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [rəʊld] [ðə; ði] ['sɒləm] ['ɔːgən] . . .
Mingling with the anguish , rolled the solemn organ . . .
混杂 和 这 痛苦 , 滚动 这 庄严 器官 . . .

与悲伤交织在一起的是庄严的管风琴声……

[ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] —
Eleven in the morning — people were at church —
十一 在 这 早晨 — 人们 是 在 教会 —

上午十一点——人们都在教堂——

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] — [gɒd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] —
Prayers were in the making — God was near at hand —
祈祷 是 在 这 制作 — 上帝 曾是 靠近 在 手 —

祷告正在进行中——上帝就在身边——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] !
It was Sunday !
它 曾是 星期日 !

那天是星期天！

[stɹ'aɪkəz]
STRIKERS
前锋

前锋

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [skʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
In the mud and scum of things ,
在 这 泥 和 浮渣 的 事物 ,

在污泥污秽之中，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [blɒt] ,
Underneath the whole world's blot ,
下 这 所有的 世界的 印迹 ,

在全世界的污点之下，

['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] —
Something , they tell us , always sings —
某物 , 他们 告诉 我们 , 总是 唱歌 —

他们告诉我们，总有某种东西在歌唱——

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Why do we hear it not ?
为什么 做 我们 听到 它 不是 ?

为什么我们听不到?

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'kliːn] ,
In the heart of things unclean ,
在 这 心 的 事物 不洁 ,

在污秽之物的深处，

['sʌmweə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fjʊəriəs] [faɪt] ,
Somewhere , in the furious fight ,
某处 , 在 这 狂怒 斗争 ,

在激烈的战斗中，某处，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['pleɪnli] [siːn] —
The face of God is plainly seen —
这 脸 的 上帝 是 显然 已见 —

上帝的面容清晰可见——

[wɒt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [saɪt] ?
What has destroyed our sight ?
什么 有 损毁 我们的 视线 ?

是什么毁了我们的视力?

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ,
Yet have we heard enough to feel ,
然而 有 我们 听到 足够的 到 感觉 ,

然而，我们听到的足够多，足以让我们有所感触吗?

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
Yet have we seen enough to know
然而 有 我们 已见 足够的 到 知道

然而，我们所见是否足够多，足以了解这一切?

[huː] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wiːl] ,
Who bound us to the awful wheel ,
WHO 边界 我们 到 这 可怕 车轮 ,

是谁把我们束缚在这可怕的轮子上?

[huːz] [hændz][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ləʊ] .
Whose hands have brought us low .
谁 双手 有 带来 我们 低的 .

是谁的手将我们带入了低谷?

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kraɪ][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd]
And we shall cry out till the wind
和 我们 将 哭 出去 直到 这 风

我们将呐喊到风吹过。

[rɔːrz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] —
Roars in their ears the thing to come —
咆哮 在 他们的 耳朵 这 事物 到 来 —

耳边充斥着即将到来的咆哮声——

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Yea , though they made us deaf and blind ,
是的 , 尽管 他们 制成 我们 聋 和 瞎的 ,

是的，尽管他们让我们又聋又瞎，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [dʌm] !
Nothing shall keep us dumb !
没有什么 将 保持 我们 哑的 !

没有什么能让我们保持愚钝!

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ]
IN THE SUBWAY
在 这 地铁

在地铁里

['keɪɒs] [ɪz] [teim] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æz; əz][wiː; wi][raɪd] ;
Chaos is tamed and ordered as we ride ;
混乱 是 驯服 和 订购 作为 我们 骑 ;

骑行途中，混乱被驯服，秩序井然；

[ðə; ði] [rɒk] [ɪz][rent] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [flʌŋ] [ə'saɪd]
The rock is rent , the darkness flung aside
这 岩石 是 租 , 这 黑暗 扔 旁边

岩石裂开，黑暗被抛到一边

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [dɪ'faɪd] .
And all the horrors of the deep defied .
和 全部 这 恐怖 的 这 深的 违抗 .

深海的一切恐怖都被无情地击败了。

[ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪərz] , [ə; eɪ] [θrɒb] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːk] —
A coil of wires , a throb , a sudden spark —
一个 线圈 的 电线 , 一个 搏动 , 一个 突然 火花 —

一圈线圈，一阵悸动，一道突如其来的火花——

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['miːtiə(r)][wiː; wi] [ɪm'bɑːk]
And on a screaming meteor we embark
和 在 一个 尖叫 流星 我们 启程

我们搭乘一颗尖叫的流星出发

[ðæt] [hɜːl] [ˌjuː 'es][pɑːst][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['breθləs] [dɑːk] .
That hurls us past the cold and breathless dark .
那 投掷 我们 过去的 这 寒冷的 和 喘不过气 黑暗的 .

那一道光芒将我们带离了寒冷而令人窒息的黑暗。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [dɪs'kləʊz][ðeə(r)]['siːkrət] [greɪvz] —
The centuries disclose their secret graves —
这 几个世纪 透露 他们的 秘密 坟墓 —

几个世纪揭示了他们秘密的坟墓——

['raɪdɪŋ] [ɪn]['splendə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [weɪvz]
Riding in splendor through a world of waves
骑术 在 辉煌 通过 一个 世界 的 波浪

在波涛汹涌的世界里，乘风破浪，尽享壮丽。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['elɪmənts] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [sleɪvz] .
The ancient elements become our slaves .
这 古老的 元素 变得 我们的 奴隶 .

古老的元素沦为我们的奴隶。

[ʌn'kæni] ['fænsiz] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
Uncanny fancies whisper to and fro ;
不可思议 幻想 耳语 到 和 弗 ;

诡异的幻想在耳边低语；

['terə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Terror and Night surround us here below ,
恐怖 和 夜晚 环绕 我们 这里 以下 ,

下面，恐怖和黑暗笼罩着我们。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] . . .
And through the house of Death we come and go . . .
和 通过 这 房子 的 死亡 我们 来 和 去 . . .

我们穿过死亡之屋，来来往往……

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [əʊ] ['waɪldɪst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [siː]
And here , oh wildest glimpse of all , I see
和 这里 , 哦 最狂野的 一瞥 的 全部 , 我 看

而在这里，哦，我看到了最狂野的一幕

[ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː]
The score of men and women facing me
这 分数 的 男人 和 女性 面向 我

面对我的男女人数

['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ['kɑːmli] , ['leʒəli] .
Reading their papers calmly , leisurely .
阅读 他们的 文件 平静地 , 悠闲 .

他们平静、悠闲地阅读着论文。

['bæt(ə)l] - [kraɪz]
BATTLE - CRIES
战斗 - 哭泣

战斗呐喊

[jes] , [dʒɪm] [hɛz] [gɒn] — [jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ?
Yes , Jim hez gone — ye didn't know ?
是的 , 吉姆 赫兹 已消失 — 是的 没有 知道 ?

是的，吉姆走了——你不知道吗?

[hiːz] ['faɪtɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
He's fightin ' at the front .
他是 战斗 - 在 这 正面 .

他在前线战斗。

[ɪts] [hɪm] [æz; əz] [beəz] - [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [həʊps] - .
It's him as bears ' his country's hopes ' .
它是 他 作为 熊 - 他的 该国的 希望 - .

他肩负着“国家的希望”。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [æz; əz] [beəz] [ðə; ði] [brʌnt] .
An ' me as bears the brunt .
一个 - 我 作为 熊 这 冲击 .

而我首当其冲。

[wen] [wɔː(r)] [brʊk] [aʊt] [dʒɪm] - [ləu] [id] [gəʊ] —
Wen war bruk out Jim ' lowed he'd go —
温 战争 布鲁克 出去 吉姆 - 低 他会 去 —

温战爆发了，吉姆低声说他要去——

[hiː; hi]['æləs] [lʌvd] [ə; eɪ][skræp] —
He allus loved a scrap —
他 艾洛斯 喜爱 一个 废料 —

他一直都喜欢打架——

[jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] [həʊm] [wɔrnt] [dʒest][ðə; ði] [pleɪs]
Ye see , the home warn't jest the place
叶 看 , 这 家 警告 笑话 这 地方

你看，家不仅仅是个地方。

[fɜː] [setʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæp] .
Fer sech a lively chap .
fer sech 一个 热闹 小伙子 .

Fer sech 是个活泼的小伙子。

[əʊ] - [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːk] [siːm] ['rʌðər] [hɑːd] ;
O ' course , the work seems ruther hard ;
哦 - 课程 , 这 工作 似乎 拉瑟 难的 ;

当然，这项工作似乎相当困难；

[ðə; ði] [kidz] [ɪz] ['rʌðər] [smɔːl] —
The kids is ruther small —
这 孩子们 是 拉瑟 小的 —

孩子还很小——

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][sɔː(r)][æt; ət][dʒɪm] ,
It ain't that I am sore at Jim ,
它 不是 那 我 是 疮 在 吉姆 ,

我并不是对吉姆怀恨在心，

[ai] ['envi] [hɪm] — [ðæts] [ɔːl] .
I envy him — that's all .
我 嫉妒 他 — 那就是 全部 .

我只是羡慕他而已。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt]
He doesn't know what he's about
他 不 知道 什么 他是 关于

他不知道自己在做什么。

[æn; ən] - [k'eəz] [stɪl] [les] , [dʌz] [dʒɪm] . . .
An ' cares still less , does Jim . . .
一个 - 关心 仍然 较少的 , 做 吉姆 . . .

吉姆就更不在乎了……

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [luːs] [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [weɪz]
With all his loose an ' roarin ' ways
和 全部 他的 松动的 一个 - 咆哮 - 方式

他那放荡不羁、喧闹无礼的作风

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪm] .
I wisht that I was him .
我 愿望 那 我 曾是 他 .

我真希望我是他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm][glæd][æn; ən] - ['drʌŋkən] - [laɪk]
It makes him glad an ' drunken - like
它 制作 他 高兴的 一个 - 醉 - 喜欢

这让他感到高兴，就像喝醉了一样。

[ðæt] ['mjuːzɪk][æn; ən] - [ðə; ði] [sməʊk] ;
That music an ' the smoke ;
那 音乐 一个 - 这 抽烟 ;

那音乐和烟雾；

[æn; ən] - - [ðeɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [si:m]
An ' w'en they shout , the whole thing seems
一个 - - 他们 喊 , 这 所有的 事物 似乎
当他们喊叫时，整件事似乎

[ə; eɪ]['pɪknɪk][æn; ən] - [ə; eɪ][dʒəʊk] .
A picnic an ' a joke .
一个 野餐 一个 - 一个 开玩笑 .
一次野餐和一个笑话。

[əʊ] , ['jelɪn] - [pʊts] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪn][ji:; ji] ,
Oh , yellin ' puts a heart in ye ,
哦 , 大喊 - 放置 一个 心 在 是的 ,
哦，大声喊叫会让你热血沸腾，

[æn; ən] - - ['ɪntu:][jə(r)] [bləʊz] —
An ' stren'th into yer blows —
一个 - - 进入 你的 打击 —
将力量注入你的每一次打击——

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [h'iəz] [ðəʊz] [tʃɪəz]
I wisht that I could hears those cheers
我 愿望 那 我 可以 听到 那些 干杯
我多么希望能够听到那些欢呼声。

['wɒʃɪn] - [ðə; ði] ['neɪbəz] . . .
Washin ' the neighbors clo'es . . .
洗涤 - 这 邻居 衣橱 . . .
帮邻居洗衣服......

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜ:k] [aʊt] —
It's funny how some things work out —
它是 有趣的 如何 一些 事物 工作 出去 —
有些事情的发展真是出人意料——

[laɪf] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] , [lɔ:d] [lʌv] [ˌju: 'es] —
Life is so strange , Lord love us —
生活 是 所以 奇怪的 , 主 爱 我们 —
人生如此奇妙，愿上帝保佑我们——

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['wɜ:kɪn] - [naɪt] [æn; ən] - [deɪ]
Here am I , workin ' night an ' day
这里 是 我 , 工作 - 夜晚 一个 - 天
我在这里，日夜不停地工作

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:f] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ;
To keep a roof above us ;
到 保持 一个 屋顶 多于 我们 ;
为了给我们提供一个遮风避雨的地方；

[æn; ən] - [dʒɪm][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
An ' Jim is somewhere in the south ,
一个 - 吉姆 是 某处 在 这 南 ,
吉姆现在在南方某个地方。

[æn; ən] - [dʒɪm] [eɪnt] ['ri:əli] [bæd] ,
An ' Jim ain't really bad ,
一个 - 吉姆 不是 真的 坏的 ,
吉姆其实并不坏，

[ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['reizn] - [keɪn] ,
A - runnin ' round an ' raisin ' Cain ,
一个 - 跑步 - 圆形的 一个 - 葡萄干 - 该隐 ,
四处奔波，养育该隐，

[æn; ən] - ['stæbɪn] - [sʌm; səm] [kɪdz] [dæd] .
An ' stabbin ' some kid's dad .
一个 - 刺伤 - 一些 孩子们 爸爸 .

还捅了某个孩子的父亲。

[ef]
f
f

f

[bʌt; bət] [ðæts] - [men] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] — [eɪ] ?
But that's w'at men are made for — eh ?
但 那就是 - 男人 是 制成 为了 — 嗯 ?

但男人天生就是干这个的——是吧?

- [els] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]
W'at else is there for me
- 别的 是 那里 为了 我

我还能有什么别的选择呢?

[bʌt; bət] ['wɜ:kɪn] - [ɒn] [tɪl] [dʒɪm] ['kɒmz] [həʊm] ,
But workin ' on till Jim comes home ,
但 工作 - 在 直到 吉姆 来 家 ,

但我会继续工作，直到吉姆回家。

[sɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [spri:] .
Sick of his bloody spree .
生病的 的 他的 血腥 狂欢 .

受够了他的血腥杀戮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swet] - [ʃɒps]
A VOICE FROM THE SWEAT - SHOPS
一个 嗓音 从 这 汗 - 商店

来自血汗工厂的声音

([ə; eɪ] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spɑ:nsɪz])
(A HYMN WITH RESPONSES)
(一个 圣歌 和 回应)

(一首附有应答的赞美诗)

" [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['blesɪŋz] [fləʊ] ;
" Praise God from Whom all blessings flow ;
" 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 ;

赞美赐予一切祝福的上帝;

[preɪz] [hɪm] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Praise Him all creatures here below .
称赞 他 全部 生物 这里 以下 .

世间万物，都当赞美祂。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['mə:si] [nju:]
Every morning mercies new
每一个 早晨 怜悯 新的

每天早晨都有新的恩典

[fɔ:l] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [dju:] .
Fall as fresh as morning dew .
落下 作为 新鲜的 作为 早晨 露 .

秋意犹未尽，如同清晨的露珠。

" [jet] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɪn]
" Yet we are choked with sin
" 然而 我们 是 窒息 和 罪

然而，我们却被罪恶所窒息。

[wɪð] ['bestiəl] [lʌst] [ænd; ənd] [gaɪl] ;
With bestial lusts and guile ;
和 兽性 欲望 和 诡计 ;

怀着兽性的欲望和诡计；

[gɒd] ([səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz]) [meɪd] [ðɪs] [wɜːld] [kliːn]
God (so it runs) made this world clean
上帝 (所以 它 跑步) 制成 这 世界 干净的

上帝（圣经如此记载）创造了这个洁净的世界。

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] .
And Man has made it vile .
和 男人 有 制成 它 卑鄙的 .

而人类却把它变得如此丑陋。

[aɪ] , [hɪə(r)][mæn][laɪvz; lɪvz][ɒn][mæn] ,
Aye , here Man lives on man ,
是的 , 这里 男人 生活 在 男人 ,

是的，在这里，人靠人而活。

[ænd; ənd] [breɪks] [hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] —
And breaks him day by day —
和 休息 他 天 经过 天 —

日复一日地摧毁他——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['træmp(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l]
But in the trampled jungle
但 在 这 践踏 丛林

但在被践踏的丛林中

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [klɔːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
The tiger claws his prey .
这 老虎 爪子 他的 猎物 .

老虎用利爪撕咬猎物。

[gɑːdz] [kɜːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [θiːf] ;
God's curse is on the thief ;
神的 诅咒 是 在 这 贼 ;

上帝诅咒窃贼；

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [feəz] [ɪl] —
The murderer fares ill —
这 凶手 票价 患病的 —

凶手下场凄惨——

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [biːsts] [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd]
Who gave the beasts their taste for blood
WHO 给予 这 野兽 他们的 品尝 为了 血

是谁让这些野兽嗜血成性

[huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] ?
Who taught them how to kill ?
WHO 教授 他们 如何 到 杀 ?

是谁教他们杀人的?

" [ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" All praise to Him Who built the hills ,
" 全部 称赞 到 他 WHO 建造 这 丘陵 ,

"一切赞美归于建造群山的神，

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [iːtʃ] [striːm] [fɪlz] ;
All praise to Him Who each stream fills ;
全部 称赞 到 他 WHO 每个 溪流 填充 ;

一切赞美归于那充满每条溪流的神；

[ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [laɪts] [i:tʃ] [stɑ:(r)]
All praise to Him Who lights each star
全部 称赞 到 他 WHO 灯 每个 星星

一切赞美归于点亮每一颗星的神

[ðæt] ['spɑ:kl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'fɑ:(r)] .
That sparkles in the sky afar .
那 闪光 在 这 天空 远方 .

那在远处的天空中闪闪发光。

" [ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [meɪd]
" All praise to Him who made
" 全部 称赞 到 他 WHO 制成

一切赞美归于创造万物的神

[ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] ;
The earthquake and the flood ;
这 地震 和 这 洪水 ;

地震和洪水；

[ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [pest]
All praise to Him who made the pest
全部 称赞 到 他 WHO 制成 这 害虫

赞美创造害虫的神

[ðæt] [sʌks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] .
That sucks away the blood .
那 真糟糕 离开 这 血 .

它会吸走血液。

[ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə] [hɪm] [hu:z] [maɪnd]
All praise to Him whose mind
全部 称赞 到 他 谁 头脑

一切赞美归于那位心思意念的人

[hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk]
Had the desire to make
有 这 欲望 到 制作

曾渴望制作

[ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ðə; ði] ['skɔ:piən] , [ðə; ði] [næt]
The shark , the scorpion , the gnat
这 鲨鱼 , 这 蝎 , 这 小飞虫

鲨鱼、蝎子、蚊子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [in'venəm] [sneɪk] .
And the envenomed snake .
和 这 有毒液 蛇 .

还有那条有毒的蛇。

['bju:ti] [ɪt'self]
Beauty itself
美丽 本身

美本身

[hi:; hi] [tɜ:nz]
He turns
他 转弯

他转身

[tu:; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] —
To slay and to be slain —
到 杀戮 和 到 是 被杀 —

杀戮与被杀戮——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['iːv(ə)l] ['pɔɪznz]
A thousand evil poisons
一个 千 邪恶的 毒药

千种邪恶毒药

[hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [wʊdz] [kən'teɪn] .
His peaceful woods contain .
他的 和平 树林 包含 .

他宁静的树林里。

" [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
" Lift up your heart !
" 举起 向上 你的 心 !

振作起来!

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !
Lift up your voice !
举起 向上 你的 嗓音 !

大声说出来!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

[ə'gen] [ai] [seɪ] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Again I say , rejoice !
再次 我 说 , 麾 !

我再次说，欢欣鼓舞吧!

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['məːsi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)]
For His mercies , they are sure
为了 他的 怜悯 , 他们 是 当然

他们确信祂的慈悲。

[hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] !
His compassion will endure !
他的 同情 将要 忍受 !

他的慈悲永存!

" [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [mæn]
" Rejoice because each man
" 麾 因为 每个 男人

“欢欣鼓舞，因为每个人都……”

[hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)]
Has but a man's desire
有 但 一个 男人的 欲望

只不过是一个男人的欲望罢了

[tuː; tə] [sɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [sɪnz]
To sin the little human sins
到 罪 这 小的 人类 罪孽

犯下人类的小罪

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪz] [wɪð] ['faɪə(r)] .
As a child that plays with fire .
作为 一个 孩子 那 演出 和 火 .

就像玩火的孩子一样。

[rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɑːdz] [plænz]
Rejoice because God's plans
麾 因为 神的 计划

要欢欣鼓舞，因为神的计划

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] . . .
Are far too deep for talk . . .
是 远的 也 深的 为了 讲话 . . .

这些问题太深奥，无法用言语表达......

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [fiːd] [ɒn] [flaɪz] —
He lets the swallow feed on flies —
他 让我们 这 吞 喂养 在 苍蝇 —

他让燕子以苍蝇为食——

[ðen] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] !
Then gives it to the hawk !
然后 给予 它 到 这 鹰 !

然后把它交给鹰！

[rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd]
Rejoice because He made
靡 因为 他 制成

欢欣吧，因为祂创造了我们

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [muːd] ;
A world in some wild mood ;
一个 世界 在 一些 荒野 情绪 ;

世界仿佛陷入了某种狂野的情绪；

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [fiːdz] [ə'pɒn][ɪt'self] —
A world that feeds upon itself —
一个 世界 那 饲料 之上 本身 —

一个自我吞噬的世界——

- [ænd; ənd][gɒd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] . . . -
' And God saw it was good . . . '
- 和 上帝 锯 它 曾是 好的 . . . -

“上帝看着是好的......”

[jet] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][reɪl] —
Yet who are we to rail —
然而 WHO 是 我们 到 轨 —

但我们又有什么资格去指责别人呢?

['veɪnli] [wiː; wi] [straɪv] [ænd; ənd] [stɔːm] —
Vainly we strive and storm —
徒劳地 我们 努力 和 风暴 —

我们徒劳地奋斗和奋力抗争——

[gɒd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wei]
God moves in a mysterious way
上帝 移动 在 一个 神秘 方式

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] !
His wonders to perform !
他的 奇迹 到 履行 !

他展现了惊人的才华！

- [blaɪnd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɜː(r)] , -
' Blind unbelief is sure to err , '
- 瞎的 不信 是 当然 到 犯错 , -

“盲目的不信必然会犯错。”

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
They say , and yet again ,
他们 说 , 和 然而 再次 ,

他们说，而且一遍又一遍地重复着

- [gɒd] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tɜːprətə(r)] - —
' God is His own interpreter ' —
- 上帝 是 他的 自己的 翻译 - —

"上帝是祂自己的诠释者"——

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ?
When will He make it plain ?
什么时候 将要 他 制作 它 清楚的 ?

祂何时才会明确说明?

['səʊldʒəz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[geɪ] [flægz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
Gay flags flying down the street ;
同性恋 旗帜 飞行 向下 这 街道 ;

街上飘扬着彩虹旗;

['kɒmz] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn'sɪstənt] [biːt]
Comes the drum's insistent beat
来 这 鼓的 坚持 打

鼓声急促而有力

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] , [dʒaɪ'gæntɪk] [pʌls] ,
Like a fierce , gigantic pulse ,
喜欢 一个 凶猛的 , 巨大 脉冲 ,

如同猛烈而巨大的脉搏,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [faɪf] [ig'zʌlt] .
And the screaming fife exults .
和 这 尖叫 法夫郡 欢欣雀跃 .

尖锐的笛声响起，欢呼雀跃。

['səʊldʒə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , [spɪk][ænd; ənd][spæn] ,
Soldier , soldier , spic and span ,
士兵 , 士兵 , 香料 和 跨度 ,

士兵，士兵，一尘不染，

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] ;
Aren't you the lucky man ;
不是 你 这 幸运的 男人 ;

你真是个幸运儿!

['splendɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] —
Splendid in your gold and blue —
灿烂 在 你的 金子 和 蓝色的 —

你身着金蓝色服装，真是光彩照人——

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['envi] [juː; jʊ] !
How the small boy envies you !
如何 这 小的 男生 羡慕 你 !

小男孩多么羡慕你啊!

[əʊ] , [ðeəz; ðəz]['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] —
Oh , there's glory for you here —
哦 , 有 荣耀 为了 你 这里 —

哦，这里有属于你的荣耀——

[g'ɜːlz][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
Girls to smile and men to cheer ;
女孩们 到 微笑 和 男人 到 欢呼 ;

女孩们微笑，男人们欢呼;

[bændz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bændz][bɪ'fɔː(r)]
Bands behind and bands before
乐队 在后面 和 乐队 前

后面的乐队和前面的乐队

['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Thrilling with the lust of War .
惊险 和 这 欲望 的 战争 .

战争的欲望令人兴奋。

['səʊldʒə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , [praʊd] [æz; əz] [ðəʊ]
Soldier , soldier , proud as though
士兵 , 士兵 , 自豪的 作为 尽管

士兵，士兵，骄傲得好像

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [fəʊ] ,
Marching to a sanguine foe ,
行军 到 一个 乐观 敌人 ,

向着嗜血的敌人进军，

['breɪvli] [wʊd] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [brɪŋk]
Bravely would you face the brink
勇敢地 会 你 脸 这 边缘

你敢勇敢地面对悬崖边缘吗?

['faɪəd] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [drɪŋk] . . .
Fired with music , and with drink . . .
被解雇 和 音乐 , 和 和 喝 . . .

音乐和美酒点燃了激情……

['stɔːlwət] ['wɒriə(r)] [pɑːs] , [ænd; ənd][biː; bi]
Stalwart warrior pass , and be
坚定者 战士 经过 , 和 是

坚韧的战士通行证，并且是

[glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] —
Glad you are not such as we —
高兴的 你 是 不是 这样的 作为 我们 —

很高兴你和我们不一样——

[wiː; wi] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [flægz][ɔː(r)] [drʌmz] ,
We , who , without flags or drums ,
我们 , WHO , 没有 旗帜 或者 鼓 ,

我们，没有旗帜，没有鼓声，

[mɑːtʃ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .
March to battle in the slums .
行进 到 战斗 在 这 贫民窟 .

进军贫民窟，投入战斗。

['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] — [wiː; wi]
Regiments of workers — we
军团 的 工人 — 我们

工人队伍——我们

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['səʊldʒəri] ,
Are a foolish soldiery ,
是 一个 愚蠢 士兵 ,

一群愚蠢的士兵，

['kɔmbətɪŋ] , [tɪl] [wiː; wi] [kən'vɜːt] ,
Combating , till we convert ,
对抗 , 直到 我们 转变 ,

战斗，直到我们转变。

['ɪgnərəns] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][dɜːt] . . .
Ignorance , disease and dirt . . .
无知 , 疾病 和 污垢 . . .

无知、疾病和污垢……

['səʊldʒə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , [lʊk] — [ænd; ənd] [ðen]
Soldier , soldier , look — and then
士兵 , 士兵 , 看 — 和 然后

士兵，士兵，看——然后

[lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['faɪtɪŋ] - [men] ,
Laugh at us poor fighting - men ,
笑 在 我们 贫穷的 斗争 - 男人 ,

嘲笑我们这些可怜的战士吧!

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] , [ðəʊ] ['evri] [striːt]
Struggling on , though every street
挣扎 在 , 尽管 每一个 街道

尽管每条街道都如此，但仍在艰难前行

[ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] .
Is the scene of our defeat .
是 这 场景 的 我们的 击败 .

这是我们战败的地方。

[lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [huː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Laugh at us , who , day by day
笑 在 我们 , WHO , 天 经过 天

嘲笑我们吧，我们日复一日

[kʌm] [bæk] ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ;
Come back beaten from the fray ;
来 后退 被打败 从 这 磨损 ;

从战斗中败退;

[wiː; wi] , [huː] [faɪnd]['aʊə(r)] [wɜːk] [ʌn'dʌn] —
We , who find our work undone —
我们 , WHO 寻找 我们的 工作 未完成 —

我们，发现自己的工作付诸东流——

[wiː; wi] , [huːz] [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [wʌn] .
We , whose wars are never won .
我们 , 谁 战争 是 绝不 韩元 .

我们，我们的战争永远无法取胜。

[geɪ] [flægz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
Gay flags flying down the street ;
同性恋 旗帜 飞行 向下 这 街道 ;

街上飘扬着彩虹旗;

['kɒmz] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn'sɪstənt] [biːt]
Comes the drum's insistent beat
来 这 鼓的 坚持 打

鼓声急促而有力

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] , [dʒaɪ'gæntɪk] [pʌls] —
Like a fierce , gigantic pulse —
喜欢 一个 凶猛的 , 巨大 脉冲 —

如同猛烈而巨大的脉搏——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [faɪf] [ig'zʌlt] !
And the screaming fife exults !
和 这 尖叫 法夫郡 欢欣雀跃 !

尖锐的笛声欢呼雀跃!

[piːs]
PEACE
和平

和平

([ðə; ði] ['fɪʃəriz] [dɪ'spjuːt] ['hævɪŋ] [biːn] ['æmɪkəbli] ['kɒmprəmaɪzd] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æt; ət] [piːs] [ə'gen] . . . . .
(The Fisheries dispute having been amicably compromised , the world is at peace again . . . . .
(这 渔业 争议 拥有 到过 友好地 受损 , 这 世界 是 在 和平 再次 . . . . .

(渔业争端已得到友好解决，世界再次恢复和平……)

[njuːz] [dɪ'spætʃ] .)
News Despatch .)
消息 调度 .)

新闻快讯。)

- [æt; ət] [piːs] - ?
' At peace ' ?
- 在 和平 - ?

“平静安宁”?

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [piːs] —
The world has never been at peace —
这 世界 有 绝不 到过 在 和平 —

世界从未真正和平过——

[ɪts] [w'ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt]
Its wars are never - ending ; there is naught
它是 战争 是 绝不 - 结束 ; 那里 是 零

它的战争永无止境；没有任何东西

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bæt(ə)lz] [laɪk] [ðiːz] [ˌəʊvə'rɔːt]
In all its battles like these overwrought
在 全部 它是 战斗 喜欢 这些 雕饰

在所有像这样的过度渲染的战斗中

[ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] [ɪn'kriːs] .
And storming hours with their dark increase .
和 暴风雨 小时 和 他们的 黑暗的 增加 .

暴风雨来袭，黑暗愈演愈烈。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [rɔː(r)] ; [ɪn] ['evri] [striːt] [wʌn] [siːz]
The cities roar ; in every street one sees
这 城市 吼 ; 在 每一个 街道 一 看到

城市喧嚣嘈杂；每条街道上都能看到

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['bæt(ə)l] - ['wuːndɪd] , [kɔːt] . —
Women and children , battle - wounded , caught . —
女性 和 孩子们 , 战斗 - 受伤 , 捕捉 . —

妇女和儿童，身负战伤，被俘虏。

[nəʊ] [sleɪvz] , [nəʊ] ['ʃætəd] [hoʊsts] [hæv; həv] ['evə(r)] [fɔːt]
No slaves , no shattered hosts have ever fought
不 奴隶 , 不 破碎 主持人 有 曾经 战斗

没有奴隶，也没有残破的军队曾战斗过

[səʊ] ['bɪtəli] , [səʊ] ['həʊpləs] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] . . .
So bitterly , so hopeless of release . . .
所以 苦涩地 , 所以 绝望 的 发布 . . .

如此痛苦，如此绝望，看不到解脱的希望……

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɔː(r)] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] ,
Well , if it must be war , take up the sword ,
出色地 , 如果 它 必须 是 战争 , 拿 向上 这 剑 ,
如果非要开战，那就拿起剑吧。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [grɪm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [gliː] ;
Facing the world with grim and savage glee ;
面向 这 世界 和 严峻 和 野蛮的 高兴 ;
带着冷酷而野蛮的快感面对世界；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [rɪ'stɔːd] ,
And , with the courage of a Faith restored ,
和 , 和 这 勇气 的 一个 信仰 恢复 ,
而且，凭借着重拾信仰的勇气，

[straɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['fɔːltəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː]
Strike till the darkness falters , and we see
罢工 直到 这 黑暗 犹豫不决 , 和 我们 看
奋力打击，直到黑暗动摇，我们才能看见

[ðæt] ['lɪbəti] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] ['gɔːdi] [wɜːd] ,
That liberty is no mere gaudy word ,
那 自由 是 不 仅仅 艳丽的 单词 ,
自由绝非一句华而不实的空话。

[ænd; ənd] [piːs] [nəʊ]['sləʊθf(ə)l] , ['plæsɪd] ['mɒkəri] .
And peace no slothful , placid mockery .
和 和平 不 懒惰 , 平静 嘲讽 .
和平并非懒散、平静的嘲弄。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['dekədənt]
THE DYING DECADENT
这 垂死 颓废
垂死的颓废者

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
And when the evening came he fell asleep ,
和 什么时候 这 晚上 来了 他 跌倒 睡着了 ,
夜幕降临时，他便睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['pælɪd] ['lʌvlinəs] :
And dreamed a dream of pallid loveliness :
和 梦见 一个 梦 的 苍白 可爱 :
梦见了一幅苍白的美丽景象：

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ,
He wandered in a forest dark and deep ,
他 漫步 在 一个 森林 黑暗的 和 深的 ,
他漫步在幽暗的森林中，

[weə(r)] ['fæntəmz] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'res] ;
Where phantoms passed him with a soft caress ;
在哪里 幻影 通过了 他 和 一个 柔软的 抚摸 ;
幻影轻柔地抚摸着他；

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [muːvd] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ['spɪrɪt] [stʊd]
Where shadows moved and ghostly spirits stood
在哪里 阴影 已搬 和 幽灵般的 烈酒 站立
阴影移动之处，幽灵徘徊之处

[sfiŋks] [ɒv; əv]['saɪləns] , [reiθ] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ;
Sphinxes of silence , wraiths of mystery ;
狮身人面像 的 沉默 , 幽灵 的 神秘 ;
沉默的斯芬克斯，神秘的幽灵；

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [wʊd] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sentɪd] [wʊd]
A magic wood , a strange and scented wood
一个 魔法 木头 , 一个 奇怪的 和 香味 木头

一片神奇的树林，一片奇特而芬芳的树林

[weə(r)] ['rəʊzɪz] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪðəd] [triː] .
Where roses sprang from every withered tree .
在哪里 玫瑰 弹簧 从 每一个 干枯 树 .

每一棵枯树上都长出了玫瑰。

[ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [wəʊk] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
A wood that woke his wonder and his fear ,
一个 木头 那 觉醒 他的 想知道 和 他的 害怕 ,

一片既唤起他惊奇又唤起他恐惧的树林

[ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['wɪspəd] [spelz] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [lɔː(r)] ,
A wood of whispered spells and shameful lore ,
一个 木头 的 低声说道 咒语 和 可耻 知识 ,

一片充满低语咒语和可耻传说的森林，

[bɪ'jɒnd] [huːz] ['fɜːðɪst] [rɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]
Beyond whose furthest rim he seemed to hear
超过 谁 最远 轮缘 他 似乎 到 听到

他似乎能听到来自最远边缘之外的声音。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [siː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [l'əʊnlie] [ʃɔː(r)] .
A lonely sea upon a lonelier shore .
一个 孤独 海 之上 一个 更孤独 支撑 .

一片寂寥的大海，在一片更加寂寥的海岸上。

['vɪʒnz] [swept] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːntɪd] [spel] ,
Visions swept by him with a chanted spell ,
愿景 扫荡 经过 他 和 一个 吟诵 拼写 ,

伴随着吟唱的咒语，幻象在他眼前掠过，

[kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] —
Crouched at his feet and murmured at his side —
蹲着 在 他的 脚 和 低声说道 在 他的 边 —

她蹲在他脚边，在他身旁低语——

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'freɪn] [ðeə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [fel]
And like a dim refrain there rose and fell
和 喜欢 一个 暗淡 避免 那里 玫瑰 和 跌倒

就像一首朦胧的副歌，它起起落落。

[ðə; ði] ['restləs] ['maɪnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ebɪŋ] [taɪd] . . .
The restless minor of an ebbing tide . . .
这 不安 次要的 的 一个 退潮 潮 . . .

退潮时躁动不安的小家伙……

[ðen] , [ə'mɪdst]['brəʊkən] [saɪz] [ænd; ənd] [wɒfts] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Then , amidst broken sighs and wafts of song ,
然后 , 在......之中 破碎的 叹息 和 飘动 的 歌曲 ,

然后，伴随着断断续续的叹息和飘渺的歌声，

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Borne on the breezes blowing from the west ,
出生 在 这 微风 吹 从 这 西方 ,

乘着西风而来，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn]['fɪgə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ]
He saw one figure dancing in the throng
他 锯 一 数字 跳舞 在 这 人群

他看到人群中有一个人在跳舞。

[mɔː(r)] [wɒn] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
More wan and wonderful than all the rest .
更多的 万 和 精彩的 比 全部 这 休息 .

比其他所有东西都更苍白、更奇妙。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gruː] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
The singing grew and nearer still she came ,
这 歌唱 生长 和 更近 仍然 她 来了 ,

歌声越来越响，她也越来越近了。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [mɪst] ;
A being made of rose and fire and mist ;
一个 存在 制成 的 玫瑰 和 火 和 薄雾 ;

由玫瑰、火焰和迷雾构成的存在；

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [fleɪm]
Her deep eyes burning like the purple flame
她 深的 眼睛 燃烧 喜欢 这 紫色的 火焰

她那双深邃的眼睛如同燃烧的紫色火焰。

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['æməθɪst] .
Hid in the heart of every amethyst .
隐藏 在 这 心 的 每一个 紫晶 .

隐藏在每一颗紫水晶的中心。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ,
And , with the crooning of the distant sea ,
和 , 和 这 低吟浅唱 的 这 遥远 海 ,

伴随着远处大海的低吟，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] :
She sang to charm his soul and still his fear :
她 唱 到 魅力 他的 灵魂 和 仍然 他的 害怕 :

她用歌声抚慰他的心灵，驱散他的恐惧：

" [əʊ] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] [ðæt] ['wɔndə] ['wɪərəli] ;
" Oh , come , my love that wanders wearily ;
" 哦 , 来 , 我的 爱 那 漫游 疲劳 ;

哦，来吧，我那疲惫漂泊的爱人；

[əʊ] , [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] . . .
Oh , come , for you have called , and I am here . . .
哦 , 来 , 为了 你 有 称为 , 和 我 是 这里 . . .

哦，来吧，你呼唤我，我来了……

[əʊ] , [ai] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
Oh , I have waited long to bring you there ,
哦 , 我 有 等待 长的 到 带来 你 那里 ,

哦，我等了很久才带你来这里。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
Beyond the border of the things that are ,
超过 这 边界 的 这 事物 那 是 ,

超越存在之物的边界，

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Where all is terrible and strange and fair ,
在哪里 全部 是 糟糕的 和 奇怪的 和 公平的 ,

那里的一切都可怕、怪异又公平，

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [stɑː(r)] . . .
As were your dreams that reached my favorite star . . .
作为 是 你的 梦境 那 达到 我的 最喜欢的 星星 . . .

就像你的梦想触及了我最爱的星辰……

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][set][ðə; ði][sʌnz][tuː; tə] [raɪm] ;
For you shall live and set the suns to rhyme ;
为了 你 将 居住 和 放 这 太阳 到 韵 ;
因为你将活着，并使太阳的轨迹押韵;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] ['peti] [feɪt] ;
You shall escape a mortal's petty fate ;
你 将 逃脱 一个 凡人的 小气 命运 ;
你将逃脱凡人卑微的命运;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [taɪm] . . .
You shall behold the birth and death of Time . . .
你 将 看哪 这 出生 和 死亡 的 时间 . . .
你将亲眼目睹时间的诞生与消亡……

[əʊ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðiːz] ['wʌndər] [weɪt] .
Oh come , my love , for you these wonders wait .
哦 来 , 我的 爱 , 为了 你 这些 奇迹 等待 .
哦，来吧，我的爱人，这些奇迹正等着你。

" ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
" Moonlight and music and the sound of waves ,
" 月光 和 音乐 和 这 声音 的 波浪 ,
月光、音乐和海浪声，

[siː] - [spelz] [ɪn'kænt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] - [mjuːz] ,
Sea - spells incanted by a mermaid - muse ,
海 - 咒语 念咒 经过 一个 美人鱼 - 沉思 ,
美人鱼缪斯吟诵的海洋魔法

[ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] ['briːðɪŋ] - [steɪvz] ,
And women's voices breathing slumb'rous staves ,
和 女性的 声音 呼吸 - 杖 ,
还有女人的声音，如同昏昏欲睡的呼吸声，

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] .
These shall you have whenever you may choose .
这些 将 你 有 每当 你 可能 选择 .
这些物品您随时都可以拥有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
And you shall know the maidens of the moon ,
和 你 将 知道 这 少女们 的 这 月亮 ,
你将认识月亮上的少女们，

['laɪɪŋ] [ɒn] ['lɪliz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [dɑːns] ;
Lying on lilies shall you see them dance ;
说谎 在 百合花 将 你 看 他们 舞蹈 ;
躺在百合花上，你会看到她们翩翩起舞;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [red] ['rəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] ,
And you shall fling red roses to the tune ,
和 你 将 一扔 红色的 玫瑰 到 这 调 ,
你们要伴着这曲调抛洒红玫瑰，

[greɪt] ['rəʊzɪz] [waɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [siːn] [in'tʃɑːnt, en-] .
Great roses while the magic scene enchants .
伟大的 玫瑰 尽管 这 魔法 场景 附魔 .
绚丽的玫瑰，迷人的魔法场景。

['wɒntənz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [pleɪ]
Wantons and queens shall take your heart to play
放荡者 和 女王们 将 拿 你的 心 到 玩
放荡不羁的女王们将带走你的心去玩耍

[ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ;
And lose it in a mesh of tangled hair ;
和 失去 它 在 一个 网 的 纠缠不清 头发 ;

然后把它丢在一团乱发里;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] ,
And you shall always give your heart away ,
和 你 将 总是 给 你的 心 离开 ,

你永远都要付出你的真心,

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['evri] ['aʊə(r)][ðeə(r)] .
And find a new one every hour there .
和 寻找 一个 新的 一 每一个 小时 那里 .

而且每小时都能在那里发现一个新的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['evri] ['naɪtɪŋgeɪl]
Here are the notes of every nightingale
这里 是 这 笔记 的 每一个 夜莺

以下是每只夜莺的鸣叫声

[laɪk] [reə(r)] [pɜːlz] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][pæn] ;
Like rare pearls dropping in a golden pan ;
喜欢 稀有的 珍珠 下降 在 一个 金的 平底锅 ;

就像珍贵的珍珠落入金色的平底锅中;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [waɪt] ['mjuːzɪk][ɪn] [iːtʃ] [deɪl] ,
And you shall hear white music in each dale ,
和 你 将 听到 白色的 音乐 在 每个 戴尔 ,

你将在每个山谷听到白色的音乐,

[swiːt] ['sɪlvə(r)] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːd] [baɪ][mæn] .
Sweet silver sounds that are not heard by man .
甜的 银 声音 那 是 不是 听到 经过 男人 .

人耳听不到的甜美银铃声。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] ,
And I shall show you all the world's delight ,
和 我 将 展示 你 全部 这 世界的 喜 ,

我将向你们展示世间所有的快乐,

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fleɪmɪŋ] [stɑː(r)] ;
The unknown passion of each flaming star ;
这 未知 热情 的 每个 炽盛 星星 ;

每一颗燃烧的星辰都蕴藏着未知的激情;

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['kiːnə(r)] [saɪt]
Your eyes shall be endowed with keener sight
你的 眼睛 将 是 捐赠 和 更敏锐 视线

你的双眼将拥有更敏锐的视力

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
Beyond the border of the things that are .
超过 这 边界 的 这 事物 那 是 .

超越存在之物的边界。

[əʊ] [kʌm] , [ðeɪ] [weɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [strænd] —
Oh come , they wait you on the further strand —
哦 来 , 他们 等待 你 在 这 更远 链 —

来吧,他们在对岸等你——

[jɔː(r); jə(r)][dræb][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [muːd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Your drab and mournful mood they will exchange
你的 单调 和 悲哀 情绪 他们 将要 交换

他们会交换你那阴郁悲伤的心情

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] [rɪ'splendənt] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd]
For joy's resplendent purple in the land
为了 快乐的 灿烂 紫色的 在 这 土地
为了这片土地上欢乐灿烂的紫色

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] . . .
Where all is rhythmical and fair and strange . . .
在哪里 全部 是 有节奏的 和 公平的 和 奇怪的 . . .
那里的一切都充满韵律、公平而又奇特……

[əʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ˌʌn'bɔːn] , [ˌʌn'sʌŋ] ,
Oh come and learn the songs unborn , unsung ,
哦 来 和 学习 这 歌曲 未出生的 , 无名英雄 ,
来吧，学习那些尚未诞生、尚未传唱的歌曲，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [kreiv] ,
And I shall give you all your longing craves ,
和 我 将 给 你 全部 你的 渴望 渴望 ,
我将满足你所有的渴望，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ekstəsi] [ə'mʌŋ]
That you may live in ecstasy among
那 你 可能 居住 在 狂喜 之中
愿你生活在极乐之中

['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [weɪvz] .
Moonlight and music and the sound of waves .
月光 和 音乐 和 这 声音 的 波浪 .
月光、音乐和海浪声。

" [ɪn'trɑːnst] [hiː; hi] [stʊd] — [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði] [ɑːt]
" Entranced he stood — so exquisite the art
" 着迷 他 站立 — 所以 精美的 这 艺术
他着迷地站在那里——这艺术太精妙了。

[ðæt] [tʃɑːmd] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['wɪspə(r)] [ləʊ] :
That charmed him he could scarcely whisper low :
那 迷住了 他 他 可以 几乎 耳语 低的 :
那让他着迷，他几乎无法低声细语：

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][stɜː(r)][maɪ] [hɑːt]
" And who are you that comes to stir my heart
" 和 WHO 是 你 那 来 到 搅拌 我的 心
你是谁，竟能触动我的心弦

[wɪð] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] — —
With fragments of the songs I used to know — —
和 片段 的 这 歌曲 我 用过的 到 知道 — —
带着我曾经熟悉的歌曲片段——

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] ,
You speak of wild and yet familiar things ,
你 说话 的 荒野 和 然而 熟悉的 事物 ,
你谈论的是既陌生又熟悉的事物，

[ɪg'zɒtɪk] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [blɪs] ;
Exotic passions and uncanny bliss ;
异域风情 激情 和 不可思议 极乐 ;
异域风情与不可思议的幸福；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [driːmz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ænd; ənd] [brɪŋz] ;
A thousand dreams your voice recalls and brings ;
一个 千 梦境 你的 嗓音 召回 和 带来 ;
你的声音唤起并带来千百个梦想；

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ? "
And who are you that shows me all of this ? "
和 WHO 是 你 那 演出 我 全部 的 这 ? "
你是谁，凭什么向我展示这一切?

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ;
" I am the soul and spirit of your songs ;
" 我 是 这 灵魂 和 精神 的 你的 歌曲 ;
“我是你歌曲的灵魂和精神;

[ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈbælɪdz] [griːf] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪrɪks] [ˈfaɪə(r)] .
I am your ballad's grief , your lyric's fire .
我 是 你的 民谣的 悲伤 , 你的 歌词 火 .
我是你民谣中的悲伤，是你歌词中的火焰。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjɜːnɪŋ] [lɒŋz] ;
I am the light for which your yearning longs ;
我 是 这 光 为了 哪个 你的 渴望 长 ;
我就是你渴望的那束光;

[jɔː(r); jə(r)][ˈkjʊəriəs][ˈræptʃə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [dɪˈzaɪə(r)] .
Your curious rapture and your sick desire .
你的 好奇的 狂喜 和 你的 生病的 欲望 .
你那好奇的狂喜和你那病态的欲望。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪz] [bɪˈsiːtʃ] ;
I am the burden that your lays beseech ;
我 是 这 负担 那 你的 躺下 恳求 ;
我就是你们歌中所祈求的重担;

[ðə; ði][wʌn] [rɪˈfreɪn] [ðæt] [fləʊz] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θiːmz] .
The one refrain that flows through all your themes .
这 一 避免 那 流量 通过 全部 你的 主题 .
贯穿你所有主题的一个核心主题。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɪəri] [ˈglæmə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ,
I am the eerie glamor of your speech ,
我 是 这 怪异 魅力 的 你的 演讲 ,
我就是你演讲中那令人毛骨悚然的魅力,

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈmɪstɪk] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] .
I am the mystic radiance of your dreams .
我 是 这 神秘 辐射 的 你的 梦境 .
我是你梦境中神秘的光辉。

[kʌm] [ðen] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [ɔːl] [menz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
Come then with me , where all men's dreams are born ,
来 然后 和 我 , 在哪里 全部 男士 梦境 是 出生 ,
来吧，跟我来，到所有男人梦想诞生的地方。

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [lɪft][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːfjuːmd] [θɔːts] [əˈlɒft] ;
Where winds shall lift your perfumed thoughts aloft ;
在哪里 风 将 举起 你的 香 想法 高空 ;
让风将你芬芳的思绪吹向高处;

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ˈnevə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [nuːn] [ɔː(r)] [mɔːn] ,
Where there is never night or noon or morn ,
在哪里 那里 是 绝不 夜晚 或者 中午 或者 早晨 ,
那里没有夜晚、正午或早晨,

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ˈsenʃuəs] [ænd; ənd] [sɒft] .
Only a twilight , sensuous and soft .
仅有的 一个 暮 , 感性的 和 柔软的 .
只有暮色，感性而柔和。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
And you shall know the wonder of each year ,
和 你 将 知道 这 想知道 的 每个 年 ,

你将领略每一年的奇妙，

[ðə; ði]['faɪəri]['siːkrəts][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪriəd] [sprɪŋz] . . .
The fiery secrets of a myriad Springs . . .
这 火热 秘密 的 一个 无数 斯普林斯 . . .

无数泉水蕴藏着炽热的秘密……

['laɪɪŋ] [ɒn] ['lɪliz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ;
Lying on lilies shall you see them here ;
说谎 在 百合花 将 你 看 他们 这里 ;

你会看到他们躺在百合花上；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
And you shall live and touch immortal things .
和 你 将 居住 和 触碰 不朽 事物 .

你将永生，并触及不朽之物。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] .
" She paused and sighed .
" 她 暂停 和 叹了口气 .

她停顿了一下，叹了口气。

['sləʊli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Slowly he shook his head
缓慢地 他 摇晃 他的 头

他缓缓地摇了摇头。

[æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [fleɪm] [gəʊ] [aʊt] ;
As one who sees a guarded flame go out ;
作为 一 WHO 看到 一个 守卫 火焰 去 出去 ;

就像看到守护的火焰熄灭一样；

" ['nevə(r)][tuː; tə][daɪ] ?
" Never to die ?
" 绝不 到 死 ?

“永生不死？”

[neɪ] [ðæt] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
Nay that alone , " he said ,
不 那 独自的 , " 他 说 ,

“不，就只有这一点，”他说。

" [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [daʊt] .
" Were worse than all this wandering in doubt .
" 是 更糟 比 全部 这 漫游 在 怀疑 .

“比所有这些在怀疑中徘徊更糟糕。”

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][gəʊ] [ɪf] [deθ] [hɪm'self][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Nor would I go if Death himself should come
也不 会 我 去 如果 死亡 他自己 应该 来

即使死神亲自降临，我也不会去。

[tuː; tə] [kraʊn] [laɪfs] ['blesɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][gɪft] ;
To crown Life's blessing with a greater gift ;
到 王冠 生活的 祝福 和 一个 更大的 礼物 ;

为生命的恩赐锦上添花；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] [ai] [wʊd] [biː; bi] [dʌm] —
In such a perfect world I would be dumb —
在 这样的 一个 完美的 世界 我 会 是 哑的 —

如果在一个完美的世界里，我会是个傻瓜——

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] ['fænsiz] [drɪft] ? . . .
What could I long for when my fancies drift ? . . .
什么 可以 我 长的 为了 什么时候 我的 幻想 漂移 ? . . .
当我的思绪飘忽不定时，我会渴望什么呢?

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ai][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ] ;
And more than this , I do not choose to go ;
和 更多的 比 这 , 我 做 不是 选择 到 去 ;
不仅如此，我也不想去;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [saʊndz] ,
For I am sick of strange and subtle sounds ,
为了 我 是 生病的 的 奇怪的 和 微妙的 声音 ,
因为我厌倦了那些奇怪而微妙的声音。

[ɒv; əv] ['fiːvəd] ['freɪzɪz] , ['tɪntɪd] [wɜːdz] [ðæt] [gləʊ] ,
Of fevered phrases , tinted words that glow ,
的 发烧 短语 , 有色 字 那 辉光 ,
那些狂热的词句，那些闪闪发光的彩色词语，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɑːt] [ðæt] [bʌt; bət] [ə'staund] .
And all the twisting art that but astounds .
和 全部 这 扭曲 艺术 那 但 令人震惊 .
还有所有那些令人叹为观止的奇特艺术。

[ai][duː; də][nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃəd] ['hɑːməni] ;
I do not long for tortured harmonies ;
我 做 不是 长的 为了 受折磨 和声 ;
我并不向往痛苦的和声;

[nəʊ][mɔː(r)][maɪ]['læŋgwɪd][səʊl] [ɪz] ['rækt] [ænd; ənd] [tɒst]
No more my languid soul is racked and tossed
不 更多的 我的 慵懒的 灵魂 是 架子 和 抛掷
我的灵魂不再疲惫不堪，不再被折磨和摇摆。

[wɪð] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] ['siːz] —
With yearning for strange shores and stranger seas —
和 渴望 为了 奇怪的 海岸 和 陌生人 海域 —
怀着对陌生海岸和更陌生海洋的渴望——

[ai] [siːk] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] .
I seek the visions I have long since lost .
我 寻找 这 愿景 我 有 长的 自从 丢失的 .
我寻觅着早已遗失的幻象。

[ai] [siːk] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
I seek the ways of simple love and hate ,
我 寻找 这 方式 的 简单的 爱 和 恨 ,
我探寻爱与恨的纯粹之道。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['vɪraɪl] [reɪs] ;
Once more I long to join the virile race ;
一次 更多的 我 长的 到 加入 这 阳刚的 种族 ;
我再次渴望加入充满活力的人群;

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][blaɪnd] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [leɪt]
For I was blind till now , and now too late
为了 我 曾是 瞎的 直到 现在 , 和 现在 也 晚的
我之前一直视而不见，现在却为时已晚。

[ai] [siː] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .
I see the wonder of the commonplace .
我 看 这 想知道 的 这 平凡 .
我从平凡中看到了奇妙。

" [ai] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [menz] ['vɔɪsɪz] , [kɔ:s] [ænd; ənd][waɪld] ,

" I long to hear men's voices , coarse and wild ,

" 我 长的 到 听到 男士 声音 , 粗 和 荒野 ,

我渴望听到男人粗犷而狂野的声音，

[ðæt] ['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ]['poʊɪts][wɒn][dɪ'zaɪə(r)] ;

That never knew a poet's wan desire ;

那 绝不 知道 一个 诗人的 万 欲望 ;

他从未体会过诗人那淡淡的渴望；

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

I long to hear them , as a little child

我 长的 到 听到 他们 , 作为 一个 小的 孩子

我渴望听到它们，就像小时候那样

['lisən] [tu:; tə] ['eldəz] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] . . .

Listens to elders grouped about the fire . . .

听着 到 长者 分组 关于 这 火 . . .

聆听围坐在篝火旁的老人们交谈……

[tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] —

To hear them as they mingle grave and gay —

到 听到 他们 作为 他们 交融 严重 和 同性恋 —

听他们严肃又欢快地交织在一起——

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['plænɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen]

The prudent planning for the week , and then

这 谨慎 规划 为了 这 星期 , 和 然后

谨慎地规划一周，然后

[ə'mɪd][ðə; ði][traɪtɪst] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Amid the tritest gossip of the day ,

之中 这 三测试 闲话 的 这 天 ,

在当天最琐碎的八卦中，

[kweɪnt] , ['peti] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ænd; ənd] [men] .

Quaint , petty talk of merchandise and men .

古雅 , 小气 讲话 的 商品 和 男人 .

古怪的、琐碎的关于商品和男人的谈话。

[ai] [kreɪv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['həʊmli] [θi:mz] ;

I crave the usual and homely themes ;

我 渴望 这 通常 和 家常的 主题 ;

我怀念那些寻常而温馨的主题；

[ðə; ði] ['evrideɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɜ:meɪd] [sɪŋz] . . . .

The everyday of which no mermaid sings . . . .

这 每天 的 哪个 不 美人鱼 唱歌 . . . .

那是美人鱼不会歌唱的日常生活……

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst]['frægmənts][ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] ;

These are the fairest fragments of my dreams ;

这些 是 这 最公平 片段 的 我的 梦境 ;

这些是我梦境中最美好的片段；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['deθləs] [θɪŋz] .

These are the conquering and deathless things .

这些 是 这 征服 和 永生 事物 .

这些是征服一切且永生不灭的事物。

" [hi:; hi] [si:st] ; [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [raʊnd] [hɪm] [ʃɒn] ,

" He ceased ; a sudden radiance round him shone ,

" 他 停止 ; 一个 突然 辐射 圆形的 他 闪耀 ,

他停了下来；突然，他周围闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['meltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ræk] .
And all things melted like a phantom wrack .
和 全部 事物 融化 喜欢 一个 幻影 残骸 .

万物如幽灵般消融。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'ləʊn]
And as he swept his hands and stood alone
和 作为 他 扫荡 他的 双手 和 站立 独自的

他挥了挥手，独自站在那里。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɔːs] ['θʌndəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌsk] [gruː] [blæk] .
He heard hoarse thunders and the dusk grew black .
他 听到 嘶哑 雷声 和 这 黄昏 生长 黑色的 .

他听到了沙哑的雷声，暮色渐渐暗了下来。

[vɑːst] ['treməz] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] —
Vast tremors shook the world from side to side —
广阔的 震颤 摇晃 这 世界 从 边 到 边 —

巨大的震动撼动了整个世界——

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [blɒt] . . .
The earth and sky became a monstrous blot . . .
这 地球 和 天空 成为 一个 滔天 印迹 . . .

天地变成了一片可怕的污渍……

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [daɪd] ;
And then it seems he woke , and waking , died ;
和 然后 它 似乎 他 觉醒 , 和 醒来 , 死亡 ;

然后他似乎醒了过来，醒来后就死了；

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒt] .
Calling on things that he had long forgot .
呼叫 在 事物 那 他 有 长的 忘了 .

唤起他早已遗忘的记忆。

['fjuːnərəl] [hɪm]
FUNERAL HYMN
葬礼 圣歌

葬礼赞歌

[wen] [laɪfs] [geɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] [æt; ət] [lɑːst] ,
When Life's gay courage fails at last ,
什么时候 生活的 同性恋 勇气 失败 在 最后的 ,

当生命中那份欢欣鼓舞的勇气最终消逝时，

[ænd; ənd] [ai] [grəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [əʊld] —
And I grow worse than old —
和 我 生长 更糟 比 老的 —

我变得越来越糟，比老了还要糟糕——

[ðəʊ] [deθ] [pʊts] [aʊt] [maɪ] ['faɪəri] [hɑːt] ,
Though Death puts out my fiery heart ,
尽管 死亡 放置 出去 我的 火热 心 ,

即使死亡熄灭了我炽热的心，

[ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [kəʊld] .
I never shall grow cold .
我 绝不 将 生长 寒冷的 .

我永远不会感到寒冷。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] [ɪz] ['ɜːrθs] [griːn] ['kʌvərɪŋ] ,
For warm is earth's green covering ,
为了 温暖的 是 地球的 绿色的 覆盖 ,

温暖的是地球的绿色覆盖层，

[ænd; ənd] ['wɔːmli] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
And warmly I shall lie ,
和 热情地 我 将 说谎 ,

我将安然入睡，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] [ɒv; əv][eə(r)]
Wrapped in the winding - sheets of air
包装 在 这 绕线 - 纸张 的 空气

被空气的层层包裹

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [bluː] [fəʊldz][ɒv; əv][skaɪ] !
And the great , blue folds of sky !
和 这 伟大的 , 蓝色的 折叠 的 天空 !

还有那广袤无垠的蓝色天空！

['proʊtests; prə'tests]
PROTESTS
抗议活动

抗议活动

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['hjuːgəʊ]['bɔːlɪn])
(After a Painting by Hugo Ballin)
(后 一个 绘画 经过 雨果 巴林)

（根据雨果·巴林的画作改编）

['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ;
Something impelled her from the hearth ;
某物 被迫 她 从 这 炉 ;

某种力量驱使她离开了壁炉；

['wɪspərz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ;
Whispers and winds drew her along ;
低语 和 风 画 她 沿着 ;

耳语和微风引领着她前行；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
But still , unconscious of the earth ,
但 仍然 , 无意识 的 这 地球 ,

但是，仍然对地球浑然不觉，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['gəʊldən] [sɒŋ] .
She read her book of golden Song .
她 读 她 书 的 金的 歌曲 .

她读着她的《金歌集》。

[əʊld]['ledʒəndz] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd]
Old legends stirred her as she read
老的 传说 搅拌 她 作为 她 读

她读着读着，古老的传说在她心中涌动。

[ɒv; əv][laɪf] [vɪk'tɔːriəsli] [ˌʌn'fəːl] ,
Of life victoriously unfurled ,
的 生活 胜利地 展开 ,

生命的胜利展开，

[ɒv; əv] ['glɔːriz] [gɒn] [bʌt; bət]['nevə(r)] [ded] ,
Of glories gone but never dead ,
的 荣耀 已消失 但 绝不 死的 ,

昔日荣光虽已逝去，但永不消逝。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] [wɜːld] .
And Beauty that redeemed the world .
和 美丽 那 已赎回 这 世界 .

还有那救赎世界的美。

" [əʊ] [sɔːŋz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][feə(r)] ;
" Oh Songs , " she sighed , " your world was fair ;
" 哦 歌曲 , " 她 叹了口气 , " 你的 世界 曾是 公平的 ;

"哦，歌曲,"她叹了口气，"你的世界是美好的;

[maɪ] [əʊn] [həʊldz][nəʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] ;
My own holds no such lovely things ;
我的 自己的 持有 不 这样的 迷人的 事物 ;

我自己的生活中却没有这些美好的东西;

[nəʊ] [gləʊ] , [nəʊ]['mædʒɪk] ['eniweə(r)] —
No glow , no magic anywhere —
不 辉光 , 不 魔法 任何地方 —

没有光芒，没有魔法——

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [stɑːt] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] . . .
" And then , a start — a flash of wings . . .
" 和 然后 , 一个 开始 — 一个 闪光 的 翅膀 . . .

然后，突然——翅膀一闪而过……

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] ['siːz] ,
And , with the rush of surging seas ,
和 , 和 这 匆忙 的 滔滔 海域 ,

伴随着汹涌澎湃的海浪，

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swept] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'plaɪz] :
Over her swept the world's replies :
超过 她 扫荡 这 世界的 回复 :

全世界的回复如潮水般涌来:

[ðə; ði]['lɪrɪk] [hɪlz] , [ðə; ði] ['bɔɪənt] [briːz]
The lyric hills , the buoyant breeze
这 歌词 丘陵 , 这 浮力 微风

连绵起伏的山峦，轻快的微风

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [skaɪz] !
And all the sudden singing skies !
和 全部 这 突然 歌唱 天空 !

突然间，天空开始歌唱!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神